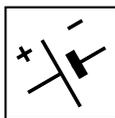
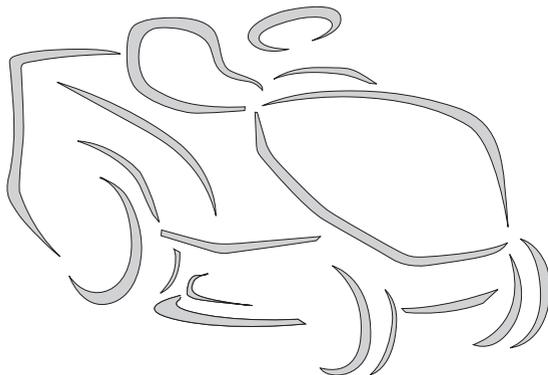


MPST 84 Li 48 V1 / V2  
MPS 84 Li 48 V1 / V2  
MPNS 84 Li 48 V1 / V2  
MP 84 Li 48 V1 / V2  
MPX 84 Li 48 V1

SDST 98 Li 48 V1 / V2  
SDS 98 Li 48 V1 / V2  
SDNS 98 Li 48 V1 / V2  
SD 98 Li 48 V1 / V2  
SDX 98 Li 48 V1



**IT** Tosaerba con conducente a bordo seduto, alimentato a batteria  
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

**DE** Aufsitzmäher (Rasenmäher mit sitzendem Bediener, batterie betrieben)  
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

**EN** Ride-on lawnmower with seated operator, battery-operated  
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

**FR** Tondeuse à gazon à conducteur assis, alimentation par batterie  
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

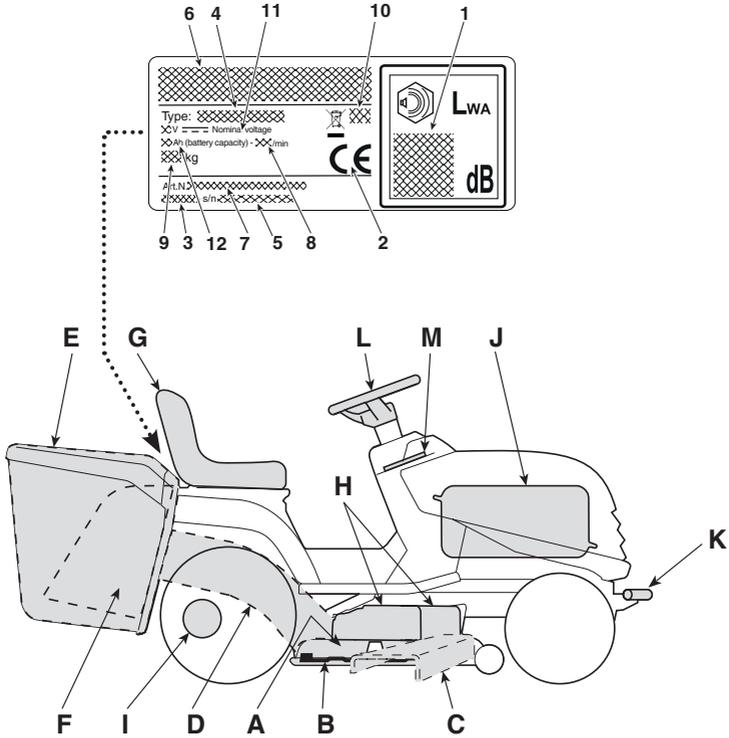
**NL** Grasmaaier met zittende bediener, voeding met accu  
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

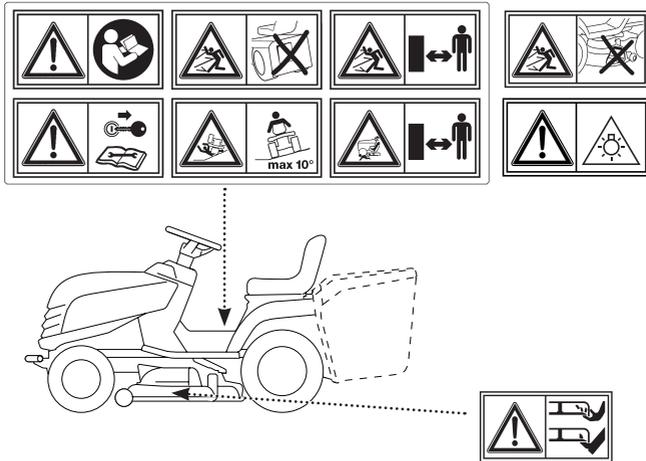


ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών .....	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil .....	<b>SL</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>

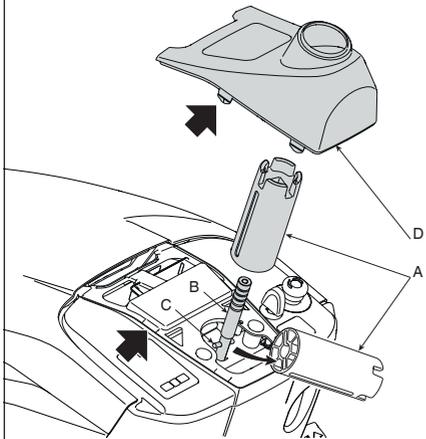
1



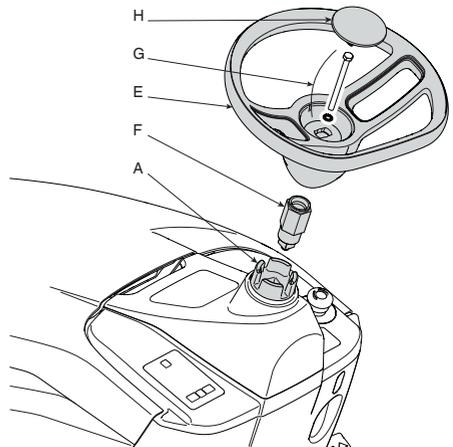
2



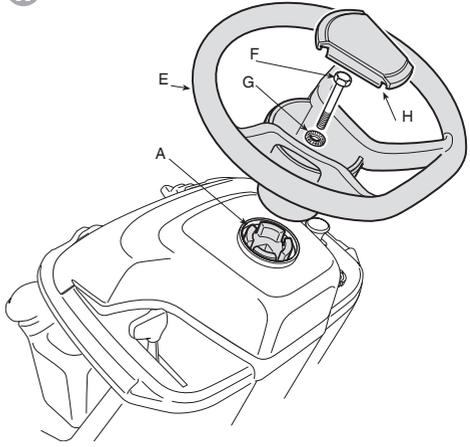
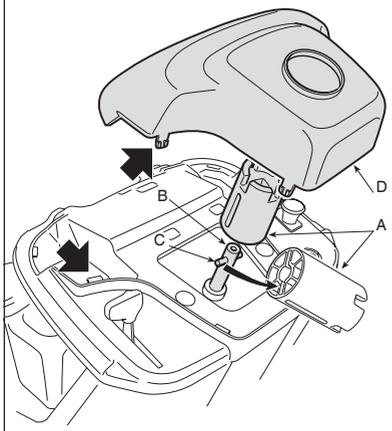
3



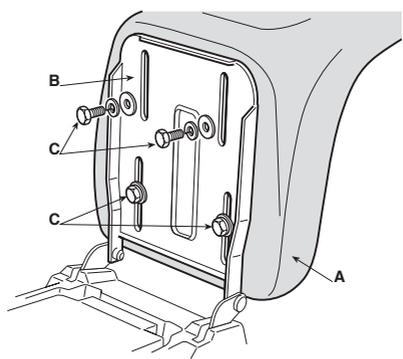
I

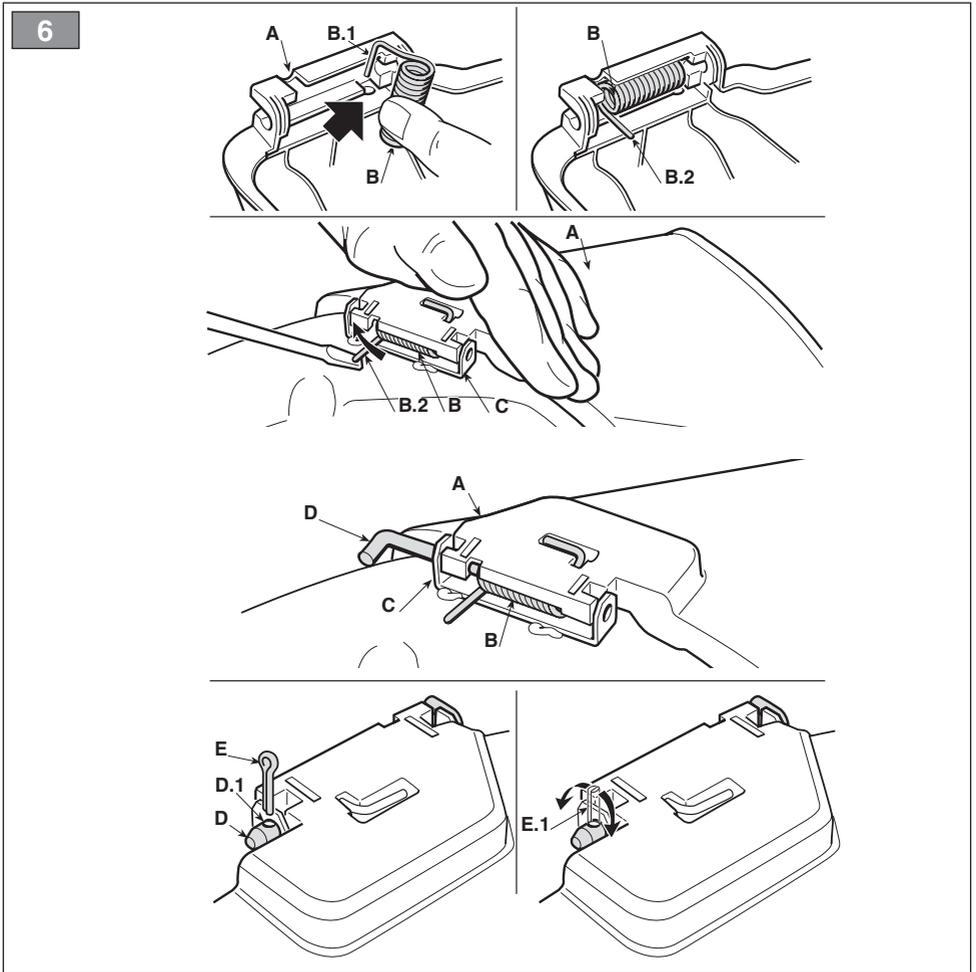
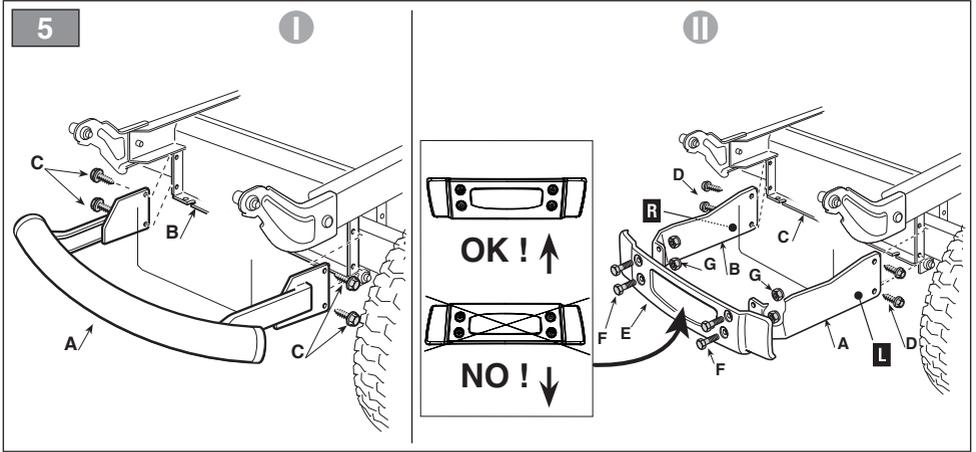


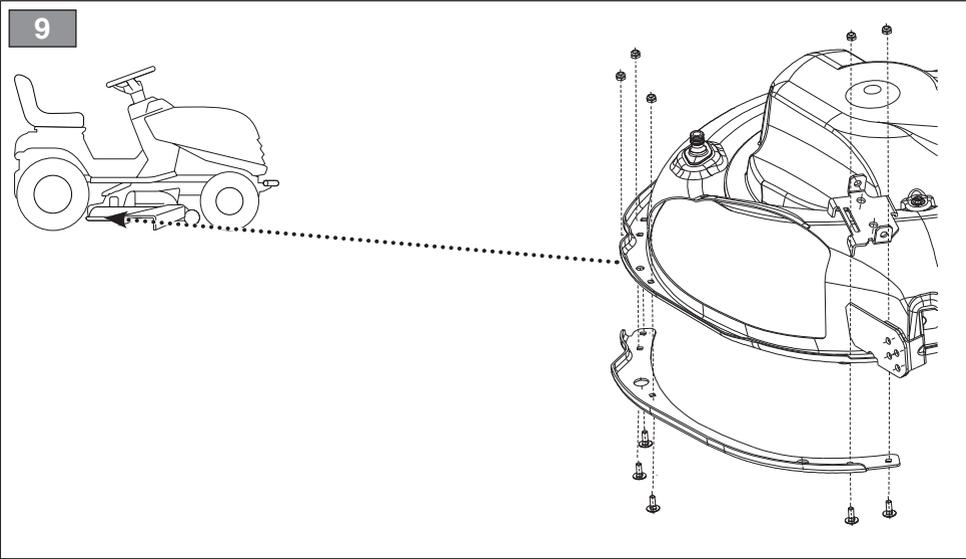
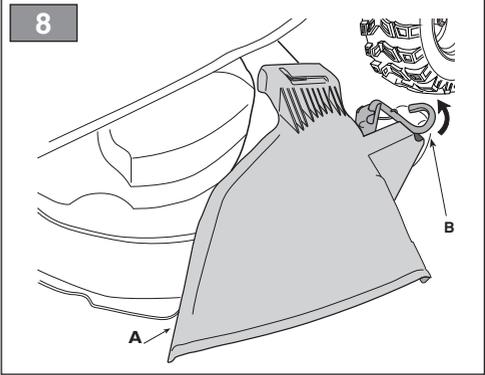
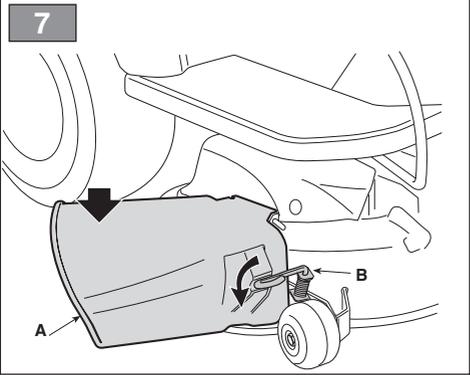
II

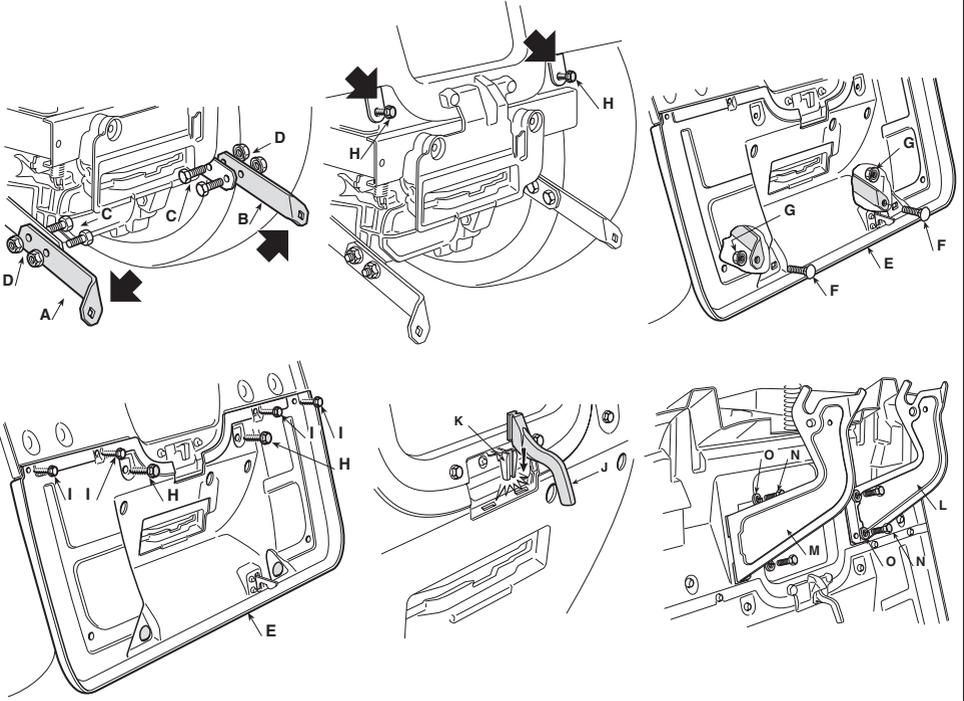
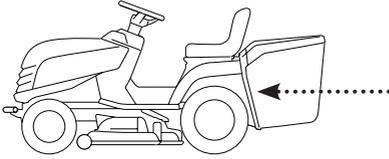


4

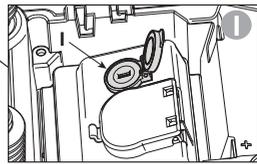
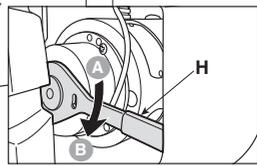
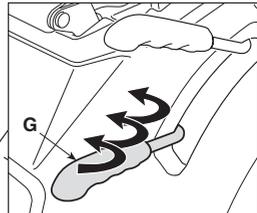
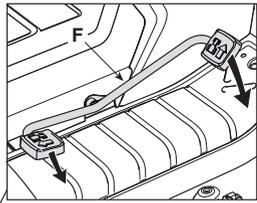
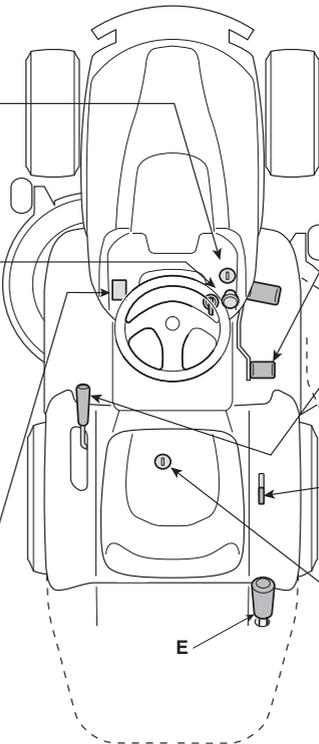
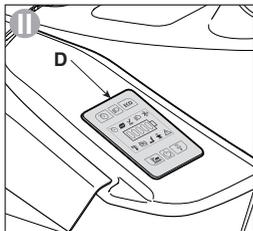
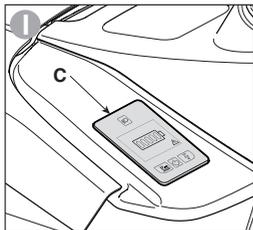
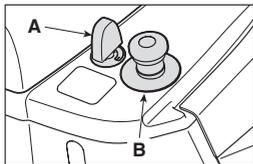
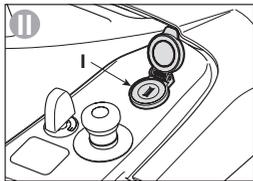






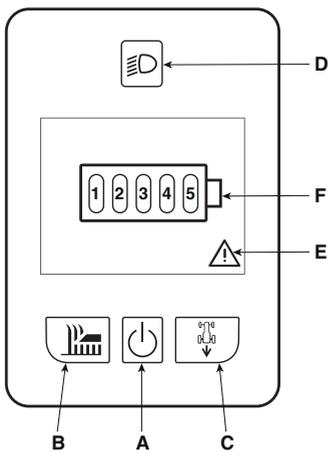


11

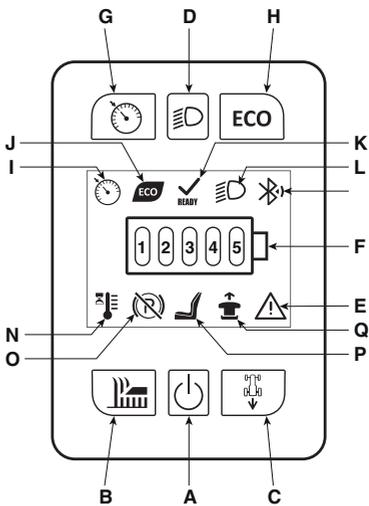


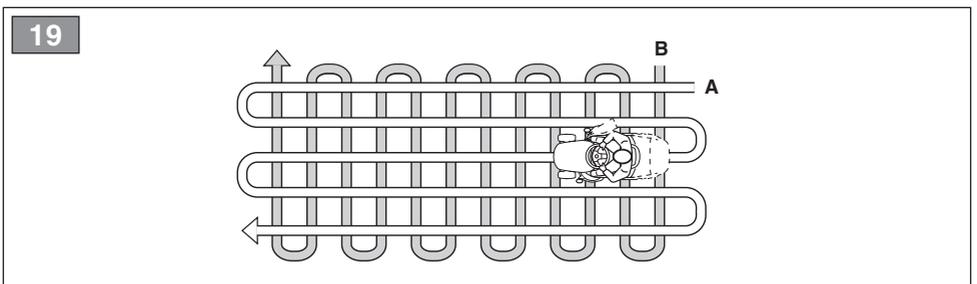
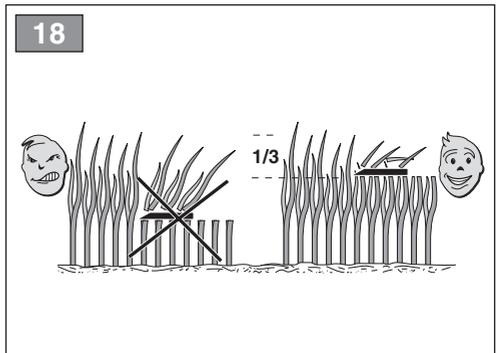
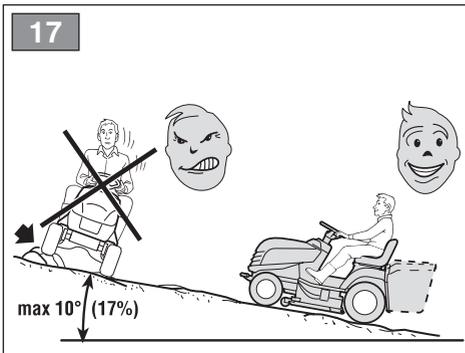
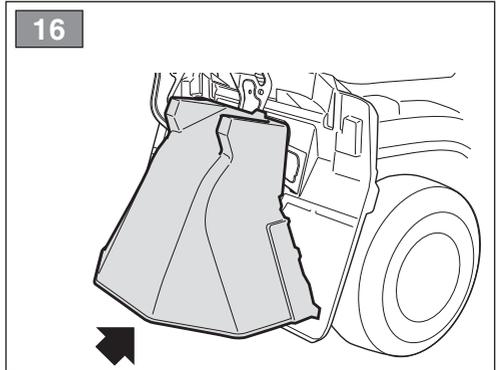
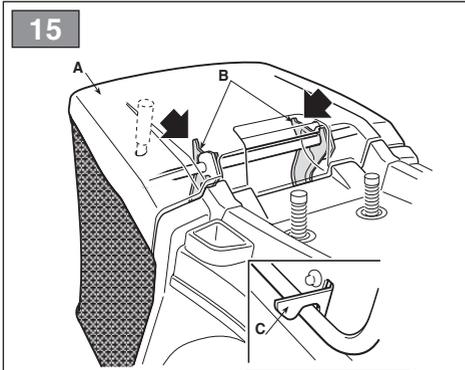
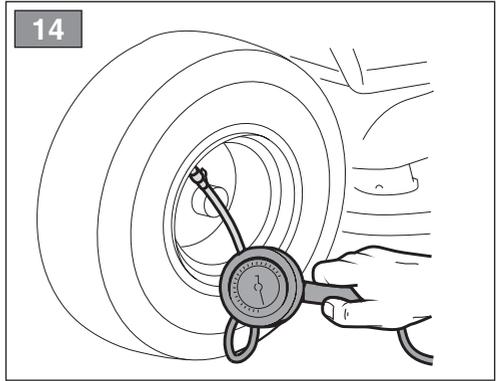
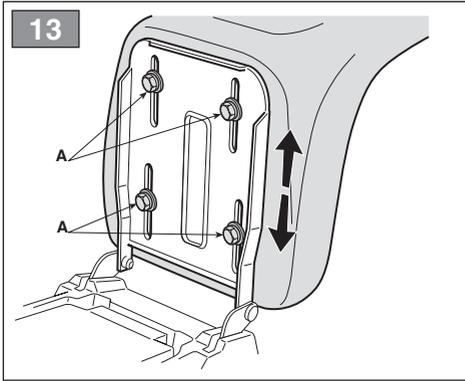
12

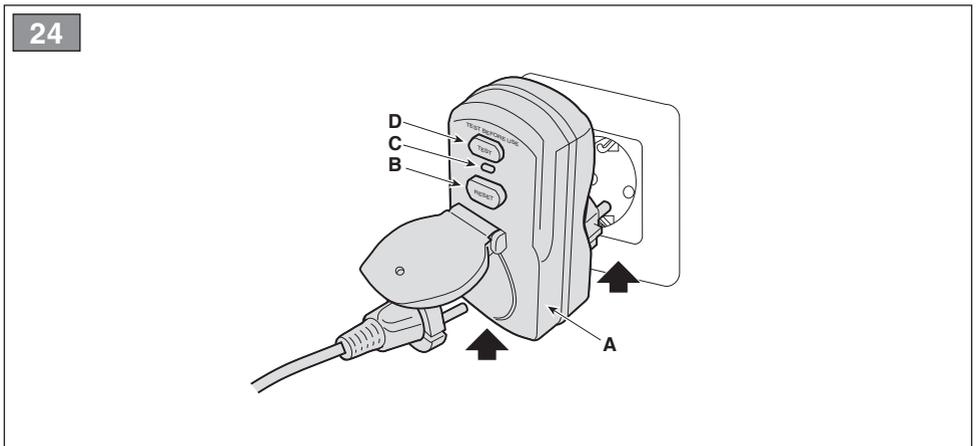
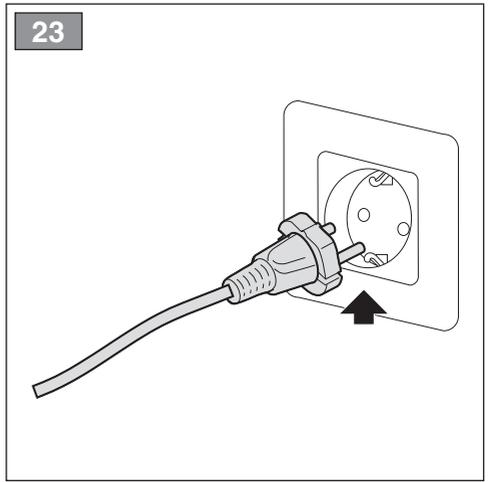
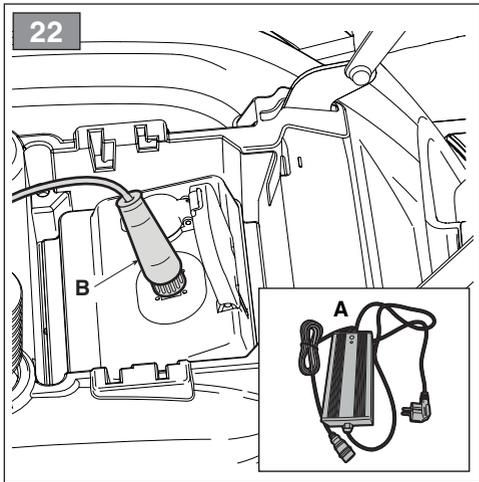
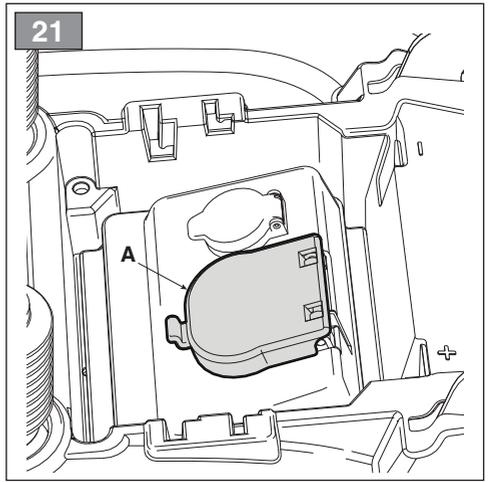
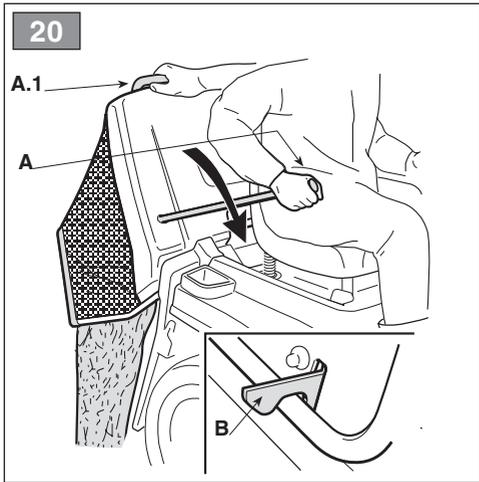
I



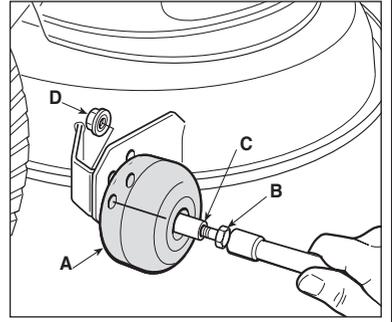
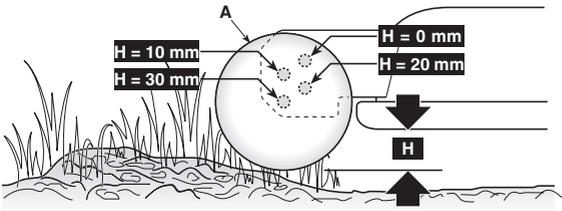
II



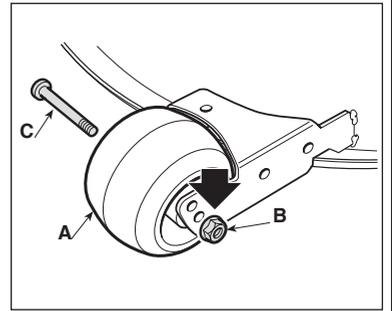
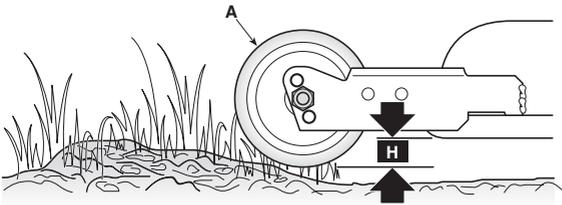




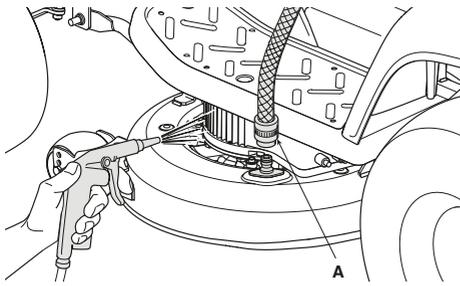
25



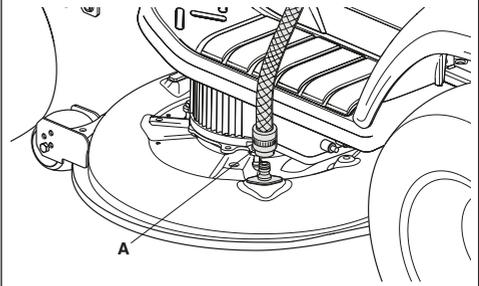
26



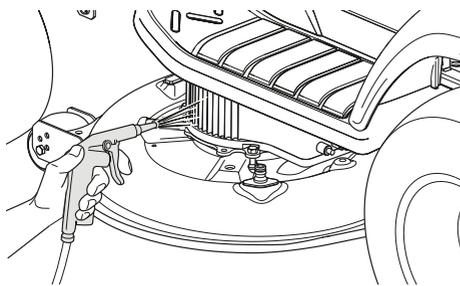
27



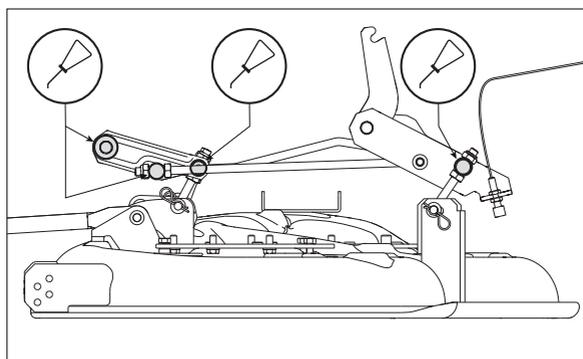
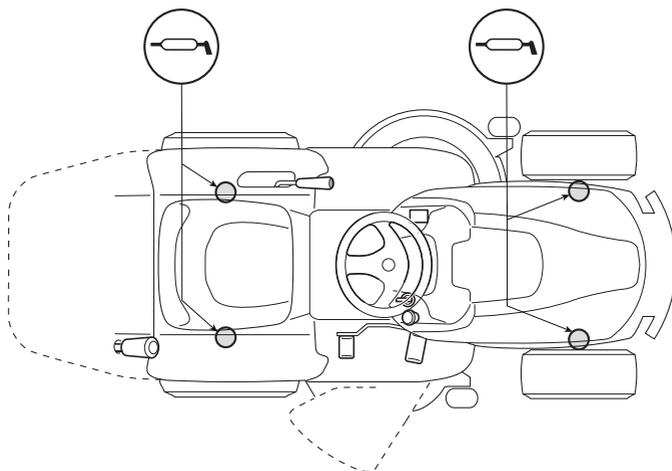
28



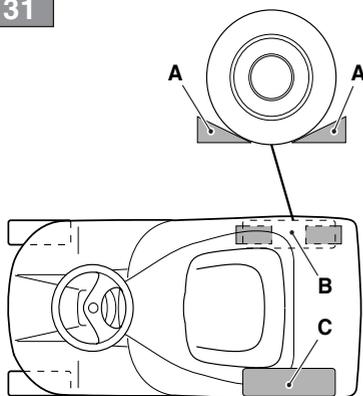
29



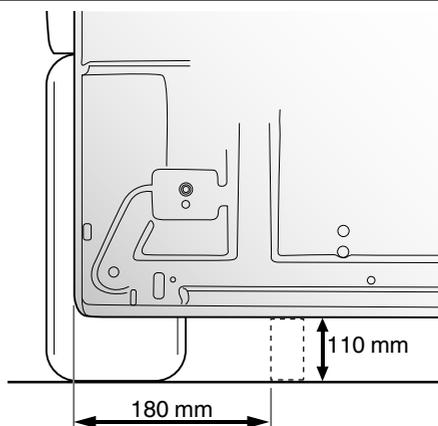
30



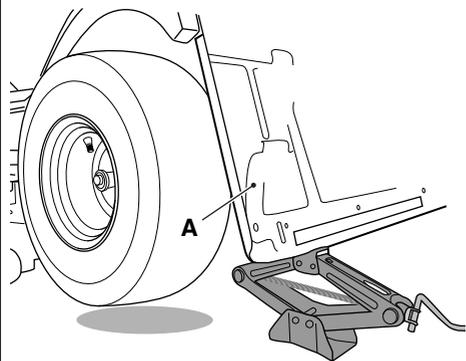
31



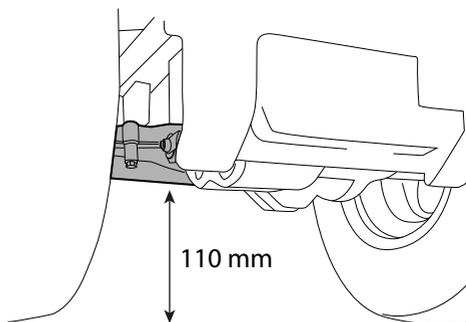
32



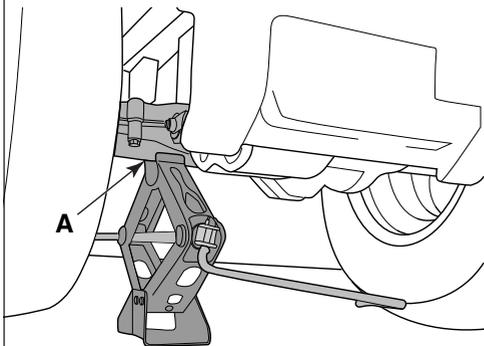
33



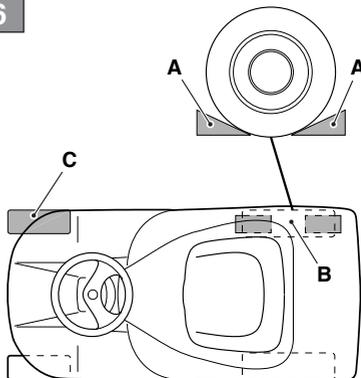
34



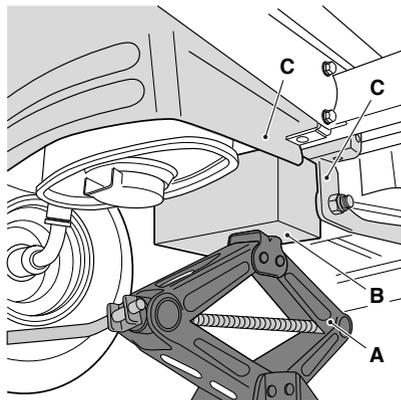
35



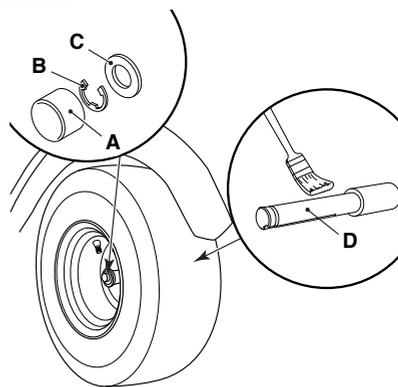
36



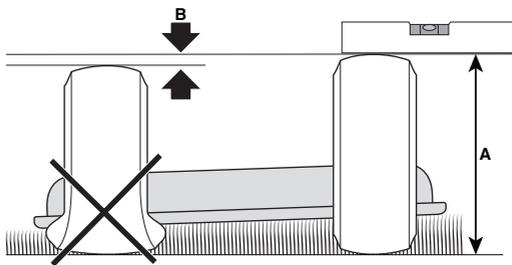
37



38

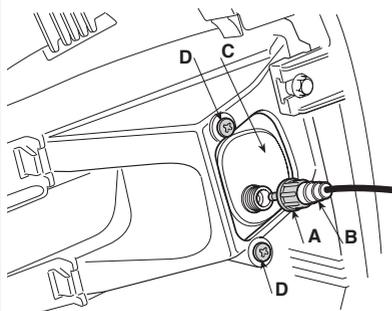


39



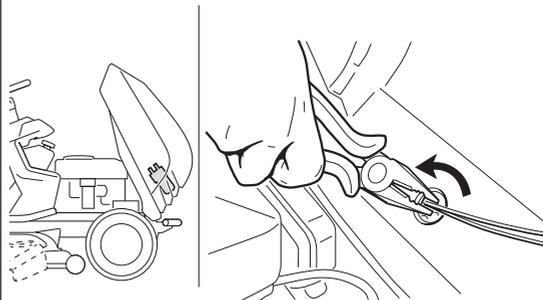
40

I

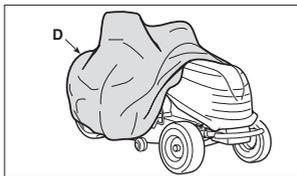
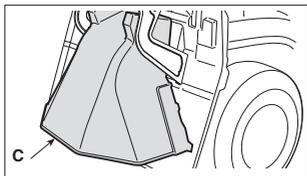
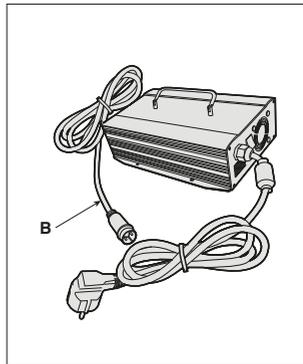
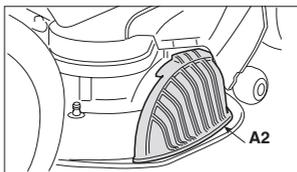
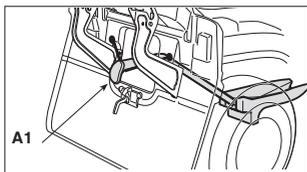


41

II



42



[1]	DATI TECNICI		MPST 84 Li 48 V1 MPS 84 Li 48 V1 MPNS 84 Li 48 V1 MP 84 Li 48 V1 MPX 84 Li 48 V1	MPST 84 Li 48 V2 MPS 84 Li 48 V2 MPNS 84 Li 48 V2 MP 84 Li 48 V2
[2]	Tensione di alimentazione MAX	V / d.c.	58,8	58,8
[3]	Tensione di alimentazione NOMINAL	V / d.c.	50,4	50,4
[4]	Velocità mass. di funzionamento motore	min <sup>-1</sup>	3000	3000
[5]	Batteria		[5.A] Agli ioni di Litio (Li-on)	[5.A] Agli ioni di Litio (Li-on)
[6]	Capacità della batteria	Ah	30	40
[7]	Carica batteria (182180179/0)	V	58,8	58,8
		Hz	50/60	50/60
		A	5	5
[8]	Massima durata della carica	h (@ V)	6 (220)	8 (220)
		V	58,8	58,8
		Hz	50/60	50/60
[7]	Carica batteria (182180180/0)	V	58,8	58,8
		Hz	50/60	50/60
		A	18	18
[8]	Massima durata della carica	h (@ V)	~ 2 (220)	~ 2,5 (220)
		kW	1,2	1,2
		kW	1,5	1,5
[9]	Potenza motore trazione	kW	1,2	1,2
[10]	Potenza motore lame	kW	1,5	1,5
[11]	Bande di frequenza di funzionamento dell'apparecchiatura radio	MHz	-	2400 ÷ 2483.5
[12]	Massima potenza a radiofrequenza trasmessa nelle bande di frequenza in cui opera l'apparecchiatura radio	dBm	-	3
[13]	Pneumatici anteriori		13 x 5,00-6 (15 x 5,00-6)	13 x 5,00-6 (15 x 5,00-6)
[14]	Pneumatici posteriori		18 x 8,50-8 (18 x 6,50-8)	18 x 8,50-8 (18 x 6,50-8)
[15]	Pressione gonfiaggio anteriore 13 x 5,00-6 15 x 5,00-6	bar	1,5	1,5
		bar	1,0	1,0
[16]	Pressione gonfiaggio posteriore	bar	1,2	1,2
[17]	Massa *	kg	198 ÷ 200	202,5
[18]	Raggio minimo di erba non tagliata	cm	80	80
[19]	Altezza di taglio	cm	3 ÷ 8,5	3 ÷ 8,5
[20]	Larghezza di taglio	cm	83	83
[21]	Velocità di avanzamento (indicativa), in marcia avanti	km/h	9,5	9,5
[22]	Velocità di avanzamento (indicativa), in retromarcia	km/h	4,5	4,5
[23]	Inclinazione massima consentita	° / %	10° / 17%	10° / 17%
[24]	Dimensioni			
[25]	Lunghezza	mm	-	-
[26]	Lunghezza con sacco (Lunghezza senza sacco)	mm	2217 ÷ 2340 (1814)	2217 ÷ 2340 (1814)
		mm	902	902
[27]	Larghezza	mm	902	902
[28]	Larghezza con deflettore di scarico laterale (Larghezza senza deflettore di scarico laterale)		-	-
[29]	Altezza	mm	1068 ÷ 1098	1068 ÷ 1098
[30]	Codice dispositivo di taglio		82004358/0 - 82004359/0	82004358/0 - 82004359/0
			82004360/0 - 82004361/0	82004360/0 - 82004361/0

[1]	DATI TECNICI		MPST 84 Li 48 V1 MPS 84 Li 48 V1 MPNS 84 Li 48 V1 MP 84 Li 48 V1 MPX 84 Li 48 V1	MPST 84 Li 48 V2 MPS 84 Li 48 V2 MPNS 84 Li 48 V2 MP 84 Li 48 V2
[31]	Livello di pressione acustica (max.)	dB(A)	85,1	85,1
[32]	Incertezza di misura	dB(A)	3,0	3,0
[33]	Livello di potenza acustica misurato (max.)	dB(A)	99,74	99,74
[32]	Incertezza di misura	dB(A)	0,53	0,53
[34]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	100	100
[35]	Livello di vibrazioni al posto di guida (max.)	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	< 2,5
[32]	Incertezza di misura	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5
[36]	Livello di vibrazioni al volante (max.)	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	< 2,5
[32]	Incertezza di misura	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5

\* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

[1]	DATI TECNICI		SDST 98 Li 48 V1 SDS 98 Li 48 V1 SDNS 98 Li 48 V1 SD 98 Li 48 V1 SDX 98 Li 48 V1	SDST 98 Li 48 V2 SDS 98 Li 48 V2 SDNS 98 Li 48 V2 SD 98 Li 48 V2
[2]	Tensione di alimentazione MAX	V / d.c.	58,8	58,8
[3]	Tensione di alimentazione NOMINAL	V / d.c.	50,4	50,4
[4]	Velocità mass. di funzionamento motore	min <sup>-1</sup>	3000	3000
[5]	Batteria		[5.A] Agli ioni di Litio (Li-on)	[5.A] Agli ioni di Litio (Li-on)
[6]	Capacità della batteria	Ah	30	40
[7]	Carica batteria (182180179/0)	V	58,8	58,8
Hz		50/60	50/60	
A		5	5	
[8]	Massima durata della carica	h (@ V)	6 (220)	8 (220)
[7]	Carica batteria (182180180/0)	V	58,8	58,8
Hz		50/60	50/60	
A		18	18	
[8]	Massima durata della carica	h (@ V)	~ 2 (220)	~ 2,5 (220)
[9]	Potenza motore trazione	kW	1,2	1,2
[10]	Potenza motore lame	kW	1,5	1,5
[11]	Bande di frequenza di funzionamento dell'apparecchiatura radio	MHz	-	2400 ÷ 2483.5
[12]	Massima potenza a radiofrequenza trasmessa nelle bande di frequenza in cui opera l'apparecchiatura radio	dBm	-	3
[13]	Pneumatici anteriori		13 x 5,00-6 (15 x 5,00-6)	13 x 5,00-6 (15 x 5,00-6)
[14]	Pneumatici posteriori		18 x 8,50-8	18 x 8,50-8
[15]	Pressione gonfiaggio anteriore 13 x 5,00-6 15 x 5,00-6	bar	1,5	1,5
		bar	1,0	1,0
[16]	Pressione gonfiaggio posteriore	bar	1,2	1,2
[17]	Massa *	kg	180	182,5
[18]	Raggio minimo di erba non tagliata	cm	70	70
[19]	Altezza di taglio	cm	3 ÷ 8,5	3 ÷ 8,5
[20]	Larghezza di taglio	cm	98	98
[21]	Velocità di avanzamento (indicativa), in marcia avanti	km/h	9,5	9,5
[22]	Velocità di avanzamento (indicativa), in retromarcia	km/h	4,5	4,5

[1]	DATI TECNICI		SDST 98 Li 48 V1 SDS 98 Li 48 V1 SDNS 98 Li 48 V1 SD 98 Li 48 V1 SDX 98 Li 48 V1	SDST 98 Li 48 V2 SDS 98 Li 48 V2 SDNS 98 Li 48 V2 SD 98 Li 48 V2
[23]	Inclinazione massima consentita	° / %	10° / 17%	10° / 17%
[24]	Dimensioni			
[25]	Lunghezza	mm	1647	1647
[26]	Lunghezza con sacco (Lunghezza senza sacco)	mm	-	-
[27]	Larghezza	mm	-	-
[28]	Larghezza con deflettore di scarico laterale (Larghezza senza deflettore di scarico laterale)	mm	1198 (1051)	1198 (1051)
[29]	Altezza	mm	1068 ÷ 1098	1068 ÷ 1098
[30]	Codice dispositivo di taglio		82004346/0	82004346/0
[31]	Livello di pressione acustica (max.)	dB(A)	84,4	84,4
[32]	Incertezza di misura	dB(A)	2,0	2,0
[33]	Livello di potenza acustica misurato (max.)	dB(A)	99,10	99,10
[32]	Incertezza di misura	dB(A)	0,72	0,72
[34]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	100	100
[35]	Livello di vibrazioni al posto di guida (max.)	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	< 2,5
[32]	Incertezza di misura	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5
[36]	Livello di vibrazioni al volante (max.)	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	< 2,5
[32]	Incertezza di misura	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5

\* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

[42]	ACCESSORI A RICHIESTA	
[42.A1] [42.A2]	Kit "mulching"	✓
[42.B]	Carica batteria	182180179/0 (5A) 182180180/0 (18A)
[42.C]	Telo di copertura	✓
[42.D]	Kit di protezione scarico posteriore ( <i>solo per modelli MP series</i> )	✓

[43]	PRESA AUSILIARIA PER ACCESSORI USB	✓
[43.A]	Tensione e corrente di carica (Uscita USB)	5V / 2.1A
[43.B]	Tipo	YM11081201
[43.C]	Nome e indirizzo del Costruttore	Yeming International (HK) Limited Huizhou Yeming Electronic Co.,LTD 2nd Building,The 3rd Daxin Industrial Area,Zhongkai high-tech district,Huizhou,China.516029

**[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ**

- [2] Напрежение на захранване MAX
- [3] Напрежение на захранване NOMINAL
- [4] Максимална скорост на функциониране на двигателя
- [5] Акумулатор
- [6] Капацитет на акумулатора
- [7] Зарядно устройство
- [8] Максимална продължителност на зареждането
- [9] Мощност на тяговия мотор
- [10] Мощност на мотора на нож
- [11] Радиочестотни ленти, в които работи радиосъоръжението
- [12] Максимална радиочестотна мощност, предавана в честотните ленти, в които работи радиосъоръжението
- [13] Предни гуми
- [14] Задни гуми
- [15] Налягане предно напompване
- [16] Налягане задно напompване
- [17] Маса (\*)
- [18] Минимален радиус на неподрязана трева
- [19] Височина на косене
- [20] Ширина на косене
- [21] Скорост на движение (ориентировъчна), на преден ход
- [22] Скорост на движение (ориентировъчна), на заден ход
- [23] Максимално допустим наклон
- [24] Размери
- [25] Дължина
- [26] Дължина с торбата за събиране на трева (дължина без торбата за събиране на трева)
- [27] Ширина
- [28] Ширина с дефлектор на страничното разтоварване (Ширина без дефлектор на страничното разтоварване)
- [29] Височина
- [30] Код на инструмента за рязане
- [31] Ниво на звуково налягане
- [32] Несигурност на измерване
- [33] Измерено ниво на акустична мощност
- [34] Гарантирано ниво на акустична мощност
- [35] Ниво на вибрации в мястото за управление
- [36] Ниво на вибрации на волана

[42] принадлежности по поръчка

- [42.A1, 42.A2] Набор за "mulching"
- [42.B] Зарядно устройство за поддържане
- [42.C] Покривен брезент
- [42.D] Набор защита на задно разтоварване (само за модели от серията MP)

[43] допълнителен контакт за usb аксесоари

- [43.A] Напрежение и ток на зареждане (На изход USB)
- [43.B] Вид
- [43.C] Наименование и адрес на производителя

\* За специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината

**[1] BS - TEHNIČKI PODACI**

- [2] Napon napajanja MAX
- [3] Napon napajanja NOMINAL
- [4] Maks. brzina rada motora
- [5] Baterija
- [6] Kapacitet baterije
- [7] Punjač baterije
- [8] Maksimalno trajanje napunjene baterije
- [9] Snaga pogonskog motora
- [10] Snaga motora sječiva
- [11] Frekvencijski pojas (frekvencijski pojasi) u kojem (u kojima) radijska oprema radi
- [12] Najveća radiofrekvencijska snaga koja se prenosi u frekvencijskom pojasu (frekvencijskim pojasi) u kojem (u kojima) radijska oprema radi
- [13] Prednje gume
- [14] Zadnje gume
- [15] Pritisak vazduha u prednjim gumama
- [16] Pritisak vazduha u zadnjim gumama
- [17] Masa (\*)
- [18] Minimalan radijus nepokošene trave
- [19] Visina košenja
- [20] Širina košenja
- [21] Brzina kretanja (indikativna), naprijed
- [22] Brzina kretanja (indikativna), u rikverc
- [23] Maksimalni dozvoljen nagib
- [24] Dimenzije
- [25] Dužina
- [26] Dužina s vrećom (dužina bez vreće)
- [27] Širina
- [28] Širina s usmjerivačem bočnog izbacivanja (Širina bez usmjerivača bočnog izbacivanja)
- [29] Vjsina
- [30] Sifra rezne glave
- [31] Razina zvučnog pritiska
- [32] Mjerna nesigurnost
- [33] Izmjerena razina zvučne snage
- [34] Garantirana razina zvučne snage
- [35] Razina vibracija na mjestu vozača
- [36] Razina vibracija na volanu

[42] Dodatna oprema na zahtjev

- [42.A1, 42.A2] Komplet za malčiranje
- [42.B] Punjač akumulatora za održavanje
- [42.C] Pokrovná cerada
- [42.D] Komplet štítnika za izbacivanje odotraga (samo za seriju modela MP)

[43] Pomoćna utičnica za dodatni pribor usb

- [43.A] Napon i struja punjenja (izlaz USB)
- [43.B] Tip
- [43.C] Naziv i adresa proizvođača

\* Za specifični podatak, pogledajte što je navedeno na identifikacionnoj naljepnici mašine

**[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY**

- [2] Napájecí napětí MAX
- [3] Napájecí napětí NOMINAL
- [4] Maximální rychlost činnosti motoru
- [5] Akumulátor
- [5a] Lithium-iontový akumulátor (Li-Ion)
- [6] Kapacita akumulátoru
- [7] Nabíječka akumulátoru
- [8] Maximální výdrž nabití
- [9] Výkon motoru pohonu
- [10] Výkon motoru nožů
- [11] Kmitočtové pásmo (kmitočtová pásma), v němž (v nichž) rádiové zařízení pracuje
- [12] Maximální radiofrekvenční výkon vysílaný v kmitočtovém pásmu (v kmitočtových pásmech), v němž (v nichž) je rádiové zařízení provozováno
- [13] Přední pneumatiky
- [14] Zadní pneumatiky
- [15] Tlak huštění předních pneumatik
- [16] Tlak huštění zadních pneumatik
- [17] Hmotnost (\*)
- [18] Minimální poloměr neposečené trávy
- [19] Výška sekání
- [20] Šířka sekání
- [21] Rychlost postupu (indikativní) při postupu napřed
- [22] Rychlost postupu (indikativní) při couvání
- [23] Maximální povolené naklonění
- [24] Rozměry
- [25] Délka
- [26] Délka s košem (Délka bez koše)
- [27] Šířka
- [28] Šířka vychylovače bočního výhozu (Šířka bez vychylovače bočního výhozu)
- [29] Výška
- [30] Kód sekacího zařízení
- [31] Úroveň akustického tlaku
- [32] Nepřesnost měření
- [33] Úroveň naměřeného akustického výkonu
- [34] Úroveň zaručeného akustického výkonu
- [35] Úroveň vibrací na místě řidiče
- [36] Úroveň vibrací na volantu

- [42] Příslušenství na požádání
- [42.A1, 42.A2] Sada pro mulčování
- [42.B] Udržovací nabíječka akumulátoru
- [42.C] Krycí plachta
- [42.D] Sada ochranného krytu zadního výhozu (jen pro modely řady MP)

**[43] POMOČNÁ ZÁSUVKA PRO USB PŘÍSLUŠENSTVÍ**

- [43.A] Nabíjecí napětí a proud (výstup USB)
- [43.B] Typ
- [43.C] Název a adresa Výrobce

\* Ohledně uvedeného údaje vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje.

**[1] DA - TEKNISKE DATA**

- [2] Forsyningsspænding MAX
- [3] Forsyningsspænding NOMINAL
- [4] Motorens maks. driftshastighed
- [5] Batteri
- [5a] Litiumion (Li-on)
- [6] Batterikapacitet
- [7] Batterioplader
- [8] Maksimal varighed af opladning
- [9] Trækmotoreffekt
- [10] Klingemotoreffekt
- [11] Frekvensbånd, som radioudstyret fungerer på
- [12] Maksimal radiofrekvenseffekt, der udsendes i de frekvensbånd, som radioudstyret fungerer på.
- [13] Forhjulsdæk
- [14] Baghjulsdæk
- [15] Pumpetryk for fordæk
- [16] Pumpetryk for bagdæk
- [17] Vægt (\*)
- [18] Minimumsradius af ikke klippet græs
- [19] Klippehøjde
- [20] Klippebredde
- [21] Fremføringshastighed (vejledende), i fremgear
- [22] Fremføringshastighed (vejledende), i bakgear
- [23] Maksimal tilladt hældning
- [24] Mål
- [25] Længde
- [26] Længde med opsamlingspose (længde uden pose)
- [27] Bredde
- [28] Bredde med sideudkast skærm (Hvis monteret)
- [29] Højde
- [30] Skæreeanordningens varenr.
- [31] Lydtryksniveau
- [32] Måleusikkerhed
- [33] Målt lydeffektniveau
- [34] Garanteret lydeffektniveau
- [35] Vibrationsniveau på førersædet
- [36] Vibrationsniveau ved rattet

- [42] Ekstraudstyr
- [42.A1, 42.A2] Sæt til "Multiclip"
- [42.B] Udligningsbatterilader
- [42.C] Presenning
- [42.D] Sæt til beskyttelse på bagudkast (bare for MP serie modeller)

**[43] STIKKONTAKT TIL EKSTRA USB-UDSTYR**

- [43.A] Spænding og opladningsstrøm (udgang USB)
- [43.B] Type
- [43.C] Fabrikantens navn og adresse

\* For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat.

- [1] **DE - TECHNISCHE DATEN**
- [2] Versorgungsspannung MAX
- [3] Versorgungsspannung NOMINAL
- [4] Max. Betriebsgeschwindigkeit des Motors
- [5] Batterie
- [5a] Lithiumion (Li-on)
- [6] Batteriekapazität
- [7] Batterie ladegerät
- [8] Maximale Dauer der Ladung
- [9] Antriebsmotor-Leistung
- [10] Messermotor-Leistung
- [11] Frequenzbänder, auf denen die Funkanlage arbeitet
- [12] Maximale übertragene Funkfrequenzleistung in den Frequenzbändern, auf denen die Funkanlage arbeitet
- [13] Reifen Vorderräder
- [14] Reifen Hinterräder
- [15] Reifendruck vorne
- [16] Reifendruck hinten
- [17] Gewicht (\*)
- [18] Mindestradius nicht geschnittenes Gras
- [19] Schnitthöhe
- [20] Schnittbreite
- [21] Fahrgeschwindigkeit (ca.), vorwärts
- [22] Fahrgeschwindigkeit (ca.), rückwärts
- [23] Max. zulässige Neigung
- [24] Abmessungen
- [25] Länge
- [26] Länge mit Grasfangeinrichtung (Länge ohne Grasfangeinrichtung)
- [27] Breite
- [28] Breite mit seitlichem Auswurfdeflektor (Breite ohne seitlichen Auswurfdeflektor)
- [29] Höhe
- [30] Code Schneidwerkzeug
- [31] Schalldruckpegel
- [32] Messungenauigkeit
- [33] Gemessener Schalleistungspegel
- [34] Garantierter Schalleistungspegel
- [35] Vibrationspegel am Fahrersitz
- [36] Vibrationspegel am Lenkrad
- [42] Sonderzubehör
- [42.A1, 42.A2] "Mulching"-kit
- [42.B] Batterie ladegerät
- [42.C] Abdeckung
- [42.D] Kit hinterer auswurfschutz (nur für MP-Series)
- [43] USB-ZUBEHÖRSTECKDOSE
- [43.A] Ladespannung und -strom (Ausgang USB)
- [43.B] Typ
- [43.C] Name und Anschrift des Herstellers

\* Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug

- [1] **EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ**
- [2] Τάση τροφοδοσίας MAX
- [3] Τάση τροφοδοσίας NOMINAL
- [4] Μέγ. ταχύτητα λειτουργίας κινητήρα
- [5] Μπαταρία
- [6] Χωρητικότητα μπαταρίας
- [7] Φορτιστής Μπαταρίας
- [8] Μέγιστη διάρκεια φόρτισης
- [9] Ισχύς κινητήρα κίνησης στους τροχούς
- [10] Ισχύς κινητήρα δίσκων
- [11] Μπάντες συχνότητας λειτουργίας του ραδιοεξοπλισμού
- [12] Μέγιστη ισχύ ραδιοσυχνότητας ανάμεσα στις μπάντες συχνότητας στις οποίες λειτουργεί ο ραδιοεξοπλισμός.
- [13] Εμπρόσθια ελαστικά
- [14] Πίσω ελαστικά
- [15] Πίεση εμπρόσθιων ελαστικών
- [16] Πίεση πίσω ελαστικών
- [17] Βάρος (\*)
- [18] Ελάχιστη ακτίνα μη κομμένου χόρτου
- [19] Ύψος κοπής
- [20] Πλάτος κοπής
- [21] Ταχύτητα κίνησης (ενδεικτική), στην κίνηση εμπρός
- [22] Ταχύτητα κίνησης (ενδεικτική), στην κίνηση όπισθεν
- [23] Μέγιστη επιτρεπόμενη γωνία
- [24] Διαστάσεις
- [25] Μήκος
- [26] Μήκος με κάδο (μήκος χωρίς κάδο)
- [27] Πλάτος
- [28] Πλάτος με πλευρικό εκτροπέα αποβολής (Πλάτος χωρίς πλευρικό εκτροπέα αποβολής)
- [29] Ύψος
- [30] Κωδικός συστήματος κοπής
- [31] Στάθμη ακουστικής πίεσης
- [32] Αβεβαιότητα μέτρησης
- [33] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος
- [34] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος
- [35] Επίπεδο κραδασμών στη θέση του οδηγού
- [36] Επίπεδο κραδασμών στο τιμόνι
- [42] αιτούμενα παρελκόμενα
- [42.A1, 42.A2] Σετ "mulching"
- [42.B] Φορτιστής συντήρησης μπαταρίας
- [42.C] Κάλυμμα προστασίας
- [42.D] Σετ προστασίας οπισθίας αποβολής (μόνο για τα μοντέλα της σειράς MP)
- [43] ΒΟΗΘΗΤΙΚΗ ΠΡΙΖΑ ΓΙΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ USB
- [43.A] Τάση και ρεύμα φόρτισης (Έξοδος USB)
- [43.B] Όνομα
- [43.C] Ύψος και διεύθυνση του Κατασκευαστή

\* Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος

[1] **EN - TECHNICAL DATA**

- [2] Power supply voltage MAX  
[3] Power supply voltage NOMINAL  
[4] Max. motor operating speed  
[5] Battery  
[5a] With Lithium ions (Li-on)  
[6] Battery capacity  
[7] Battery charger  
[8] Maximum charge duration  
[9] Traction motor power  
[10] Blade motor power  
[11] Frequency band(s) in which the radio equipment operates  
[12] Maximum radio-frequency power transmitted in the frequency band(s) in which the radio equipment operates  
[13] Front tyres  
[14] Rear tyres  
[15] Front tyre pressure  
[16] Rear tyre pressure  
[17] Mass (\*)  
[18] Minimum radius of uncut grass  
[19] Cutting height  
[20] Cutting width  
[21] Forward travel speed (indicative)  
[22] Reverse travel speed (indicative)  
[23] Maximum admissible tilt  
[24] Dimensions  
[25] Length  
[26] Length with grass catcher (length without grass catcher)  
[27] Width  
[28] Width with side discharge chute (Width without side discharge chute)  
[29] Height  
[30] Cutting means code  
[31] Sound pressure level  
[32] Measurement uncertainty  
[33] Measured sound power level  
[34] Guaranteed sound power level  
[35] Operator position vibration level  
[36] Steering wheel vibration level  
  
[42] Accessories available on request  
[42.A1, 42.A2] "Mulching" kit  
[42.B] Maintenance battery charger  
[42.C] Cloth cover  
[42.D] Rear discharge guard kit (only for MP series)  
  
[43] AUXILIARY PORT FOR USB ACCESSORIES  
[43.A] Charging voltage and current (Output USB)  
[43.B] Type  
[43.C] Name and address of Manufacturer

\* Please refer to the data indicated on the machine's identification plate for the exact figure.

[1] **ES - DATOS TÉCNICOS**

- [2] Tensión de alimentación MAX  
[3] Tensión de alimentación NOMINAL  
[4] Velocidad máx. de funcionamiento motor  
[5] Batería  
[5a] De iones de litio (Li-on)  
[6] Capacidad de la batería  
[7] Cargador de batería  
[8] Máxima duración de la carga  
[9] Potencia del motor de tracción  
[10] Potencia del motor de cuchillas  
[11] Banda o bandas de frecuencia en las que opera el equipo radioeléctrico  
[12] Potencia máxima de radiofrecuencia transmitida en la banda o bandas de frecuencia en las que opera el equipo radioeléctrico  
[13] Neumáticos anteriores  
[14] Neumáticos posteriores  
[15] Presión neumático anterior  
[16] Presión neumático posterior  
[17] Masa (\*)  
[18] Radio mínimo de hierba no cortada  
[19] Altura de corte  
[20] Anchura de corte  
[21] Velocidad de avance (indicativa) con marcha adelante  
[22] Velocidad de avance (indicativa) con marcha atrás  
[23] Inclinación máxima permitida  
[24] Dimensiones  
[25] Longitud  
[26] Longitud con bolsa (longitud sin bolsa)  
[27] Anchura  
[28] Ancho con deflector de descarga lateral (ancho sin deflector de descarga lateral)  
[29] Altura  
[30] Código dispositivo de corte  
[31] Nivel de presión acústica  
[32] Incertidumbre de medida  
[33] Nivel de potencia acústica medido  
[34] Nivel de potencia acústica garantizado  
[35] Nivel de vibraciones en el puesto de conductor  
[36] Nivel de vibraciones al volante  
  
[42] Accesorios bajo pedido  
[42.A1, 42.A2] Kit para "mulching"  
[42.B] Cargador de batería de mantenimiento  
[42.C] Lona de cubierta  
[42.D] Kit sistema de seguridad de descarga posterior (sólo para la serie MP)  
  
[43] Toma auxiliar para accesorios usb  
[43.A] Tensión y corriente de carga (Salida USB)  
[43.B] Tipo  
[43.C] Nombre y dirección del Fabricante

\* Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.

**[1] ET - TEHNILISED ANDMED**

- [2] Toite pinge MAX  
[3] Toite pinge NOMINAL  
[4] Mootori töötamise maks. kiirus  
[5] Aku  
[5a] Liitiumioon (Li-ion)  
[6] Aku võimsus  
[7] Akulaadija  
[8] Maksimulaengu kestus  
[9] Veomootori võimsus  
[10] Sahamootori võimsus  
[11] Sagedusriba(d), millel raadioseade töötab  
[12] Raadioseadme töösagedus(t)el edastatav maksimaalne saatevõimsus.  
[13] Eesmised rehvid  
[14] Tagumised rehvid  
[15] Pumpamise rõhk ees  
[16] Pumpamise rõhk taga  
[17] Mass (\*)  
[18] Lõikamata rohu minimaalne raadius  
[19] Lõikekõrgus  
[20] Lõikelaius  
[21] Liikumiskiirus (indikatiivne), edasikäigul  
[22] Liikumiskiirus (indikatiivne), tagasikäigul  
[23] Suurim lubatud kalle  
[24] Mõõtmed  
[25] Pikkus  
[26] Pikkus korviga (pikkus ilma korvita)  
[27] Laius  
[28] Laius koos külgväljaviske deflektoriga (Laius ilma külgväljaviske deflektorita)  
[29] Kõrgus  
[30] Lõikeseadme kood  
[31] Helirõhu tase  
[32] Mõõtemääramatus  
[33] Mõõdetud müravõimsuse tase  
[34] Garanteeritud müravõimsuse tase  
[35] Vibratsioonitase juhiistmel  
[36] Vibratsioonide tase roolis  
[42] Tellimusel lisatarvikud  
[42.A1, 42.A2] „Multsimis“ komplekt  
[42.B] Hooldus akulaadija  
[42.C] Katterie  
[42.D] Tagumise väljaviske kaitse komplekt (ainult MP seeria)  
[43] Lisaseadmete usb-abipistikupesa  
[43.A] Laadimispinge ja -vool (Väljund USB)  
[43.B] tüüp  
[43.C] Tootja nimi ja aadress.

\* Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketil märgitule

**[1] FI - TEKNISET TIEDOT**

- [2] Syöttöjännite MAX  
[3] Syöttöjännite NOMINAL  
[4] Mootorin maksimaalinen toimintanopeus  
[5] Akku  
[5a] Litium-ioni (Li-on)  
[6] Akun kapasiteetti  
[7] Akkulaturi  
[8] Latauksen maksimikesto  
[9] Ajomootorin teho  
[10] Terämootorin teho  
[11] Radiotaajuudet, joilla radiolaitte toimii  
[12] Suurin mahdollinen lähetysteho radiotaajuuksilla, joilla radiolaitte toimii.  
[13] Eturenkaat  
[14] Takarenkaat  
[15] Eturenkaiden täyttöpaine  
[16] Takarenkaiden täyttöpaine  
[17] Massa (\*)  
[18] Lõikamata rohu minimaalne raadius  
[19] Leikkukorkeus  
[20] Leikkuleveys  
[21] Etenemisnopeus (suuntaa-antava), etenpäin mentäessä  
[22] Etenemisnopeus (suuntaa-antava), peruutettaessa  
[23] Suurin sallittu kaltevuus  
[24] Mitat  
[25] Pituus  
[26] Pituus säkin kanssa (pituus ilman säkkiä)  
[27] Leveys  
[28] Sivutyhjennyksen läppäkorkin leveys (Leveys ilman sivutyhjennyksen läppäkorkkia)  
[29] Korkeus  
[30] Leikkuuvälineen koodi  
[31] Akustisen paineen taso  
[32] Mittauksen epävarmuus  
[33] Mitattu äänitehotaso  
[34] Taattu äänitehotaso  
[35] Tärinätaso kuljettajan paikalla  
[36] Tärinätaso ohjauspyörässä  
[42] Tilattavat lisävarusteet  
[42.A1, 42.A2] Silppuamisvarusteet  
[42.B] Ylläpitoakkulaturi  
[42.C] Suojakangas  
[42.D] Takatyhjennyksen suojussarja (pelkästään MP series)  
[43] Ylimääräinen liitin usb-lisävarusteille  
[43.A] Syöttöjännite ja -taajuus (Lähtö USB)  
[43.B] Tyyppi  
[43.C] Valmistajan nimi ja osoite

\* Määrättyä arvoa varten, viittaa laitteen tunnuslaatussa annettuihin tietoihin.

**[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**

- [2] Tension d'alimentation MAX
- [3] Tension d'alimentation\* NOMINAL
- [4] Vitesse max. de fonctionnement du moteur
- [5] Batterie
- [5a] Lithium-ions (Li-on)
- [6] Capacité de la batterie
- [7] Chargeur de batterie
- [8] Durée maximale de la charge
- [9] Puissance du moteur de traction
- [10] Puissance du moteur des lames
- [11] Bandes de fréquences utilisées par l'équipement radioélectrique
- [12] Puissance de radiofréquence maximale transmise sur les bandes de fréquences utilisées par l'équipement radioélectrique.
- [13] Pneus avant
- [14] Pneus arrière
- [15] Pression de gonflage avant
- [16] Pression de gonflage arrière
- [17] Masse (\*)
- [18] Rayon minimal de l'herbe non taillée
- [19] Hauteur de coupe
- [20] Largeur de coupe
- [21] Vitesse d'avancement (indicative), en marche avant
- [22] Vitesse d'avancement (indicative), en marche arrière
- [23] Pente maximale admise
- [24] Dimensions
- [25] Longueur
- [26] Longueur avec sac (longueur sans sac)
- [27] Largeur
- [28] Largeur avec déflecteur d'éjection latérale (Largeur sans déflecteur d'éjection latérale)
- [29] Hauteur
- [30] Code organe de coupe
- [31] Niveau de pression acoustique
- [32] Incertitude de mesure
- [33] Niveau de puissance acoustique mesuré
- [34] Niveau de puissance acoustique garanti
- [35] Niveau de vibration au poste de conduite
- [36] Niveau de vibration au volant

- [42] Accessoires sur demande
- [42.A1, 42.A2] Kit pour "mulching"
- [42.B] Chargeur de batterie
- [42.C] Housse de protection
- [42.D] Kit protecteur d'éjection arrière (seulement pour la série MP)

- [43] Prise auxiliaire pour accessoires usb
- [43.A] Tension et courant de charge (Sortie USB)
- [43.B] Type
- [43.C] Nom et adresse du Fabricant

\* Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque signalétique de la machine.

**[1] HR - TEHNIČKI PODACI**

- [2] Napon napajanja MAX
- [3] Napon napajanja NOMINAL
- [4] Maks. brzina rada motora
- [5] Baterija
- [5a] Litij-ionska baterija (Li-on)
- [6] Kapacitet baterije
- [7] Punjač baterija
- [8] Maksimalno trajanje punjenja
- [9] Snaga pogonskog motora
- [10] Snaga motora noževa
- [11] Frekvencijski pojas (frekvencijski pojasi) u kojem (kojima) radijska oprema radi;
- [12] Najveća radiofrekvencijska snaga koja se prenosi u frekvencijskom pojasu (frekvencijskim pojasi) u kojem (kojima) radijska oprema radi.
- [13] Prednje gume
- [14] Stražnje gume
- [15] Tlak zraka u prednjim gumama
- [16] Tlak zraka u stražnjim gumama
- [17] Masa (\*)
- [18] Minimalni promjer nepokošene trave
- [19] Visina košnje
- [20] Širina košnje
- [21] Brzina hoda (indikativna) prema naprijed
- [22] Brzina hoda (indikativna) prema nazad
- [23] Maksimalni dozvoljen nagib
- [24] Dimenzije
- [25] Dužina
- [26] Dužina s košarom (dužina bez košare)
- [27] Širina
- [28] Širina s usmjerničem za bočno izbacivanje (Širina bez usmjerniča za bočno izbacivanje)
- [29] Visina
- [30] Šifra noža
- [31] Razina zvučnog tlaka
- [32] Mjerna nesigurnost
- [33] Izmjerena razina zvučne snage
- [34] Zajamčena razina zvučne snage
- [35] Razina vibracija na vozačkom mjestu
- [36] Razina vibracija na upravljaču

- [42] Dodatni pribor na upit
- [42.A1, 42.A2] Komplet za "malčiranje"
- [42.B] Punjač baterija za održavanje
- [42.C] Zaštitna cerada
- [42.D] Komplet za štitnik stražnjeg otvora za izbacivanje (*samo za MP serije*)

**[43] POMOĆNA UTIČNICA ZA DODATNU OPREMU USB**

- [43.A] Napon i struja punjenja (Izlaz USB)
- [43.B] Tip
- [43.C] Naziv i adresa proizvođača

\* Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.

**[1] HU - MŰSZAKI ADATOK**

- [2] Tápfeszültség MAX  
[3] Tápfeszültség NOMINAL  
[4] A motor max. üzemi sebessége  
[5] Akkumulátor  
[5a] Lítium ion (Li-on)  
[6] Az akkumulátor kapacitása  
[7] Akkumulátortöltő  
[8] A töltés maximális időtartama  
[9] Hajtómotor teljesítménye  
[10] Pengemotor teljesítmény  
[11] Az(ok) a frekvenciasáv(ok), amely(ek)en a rádióberendezés működik  
[12] Az abban a frekvenciasávban vagy azokban a frekvenciasávokban továbbított maximális jelerősség, amely(ek)ben a rádióberendezés üzemel.  
[13] Elülso gumiabroncsok  
[14] Hátsó gumiabroncsok  
[15] Elülso abroncsok légnyomása  
[16] Hátsó abroncsok légnyomása  
[17] Tömeg (\*)  
[18] Nem levágott fű minimális sugaral  
[19] Nyírási magasság  
[20] Munkaszélesség  
[21] Haladási sebesség (hőzzávetőleges) előremenetben  
[22] Haladási sebesség (hőzzávetőleges) hátra-menetben  
[23] Megengedett legnagyobb dőlés  
[24] Méretek  
[25] Hosszúság  
[26] Hosszúság szákkal (hosszúság zsák nélkül)  
[27] Szélesség  
[28] Szélesség oldalsó kidobás deflektorral (Szélesség oldalsó kidobás deflektor nélkül)  
[29] Magasság  
[30] Vágóegység kódszáma  
[31] Hangnyomásszint  
[32] Mérési bizonytalanság  
[33] Mért zajteljesítmény szint.  
[34] Garantált zajteljesítmény szint  
[35] A vezetőállásnál mért vibrációs szint  
[36] A kormánynál mért vibrációs szint

**[42] Rendelhető tartozékok**

- [42.A1, 42.A2] "Mulcsozó készlet"  
[42.B] Fenntartó akkumulátortöltő  
[42.C] Takaró ponyva  
[42.D] Hátsó kidobás védőrész készlet (csak az MP sorozat)

**[43] KIEGÉSZÍTŐ CSATLAKOZÓ USB TARTOZÉKOKHOZ**

- [43.A] Töltő feszültség és áram (kimenet USB)  
[43.B] típusa  
[43.C] A gyártó neve és címe

\* A pontos adatot lásd a gép azonosító adattábláján.

**[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS**

- [2] Maitinimo įtampa MAX  
[3] Maitinimo įtampa NOMINAL  
[4] Maksimalus variklio veikimo greitis  
[5] Akumuliatorius  
[5a] Ličio jonų (Li-on)  
[6] Akumuliatoriaus talpa  
[7] Akumuliatoriaus įkroviklis  
[8] Didžiausia įkrovimo trukmė  
[9] Traukos variklio galia  
[10] Ašmenų variklio galia  
[11] Dažnių juosta (-os), kurioje (-iose) veikia radijo įrenginiai  
[12] Didžiausia radijo dažnių galia, perduodama toje (tose) dažnių juostoje (-ose), kurioje (-iose) veikia radijo įrenginiai  
[13] Priekinės padangos  
[14] Užpakalinės padangos  
[15] Priekinių padangų oro slėgis  
[16] Užpakalinių padangų oro slėgis  
[17] Svoris (\*)  
[18] Mažiausias nenupjautos žolės spindulys  
[19] Pjovimo aukštis  
[20] Pjovimo plotis  
[21] Važiavimo greitis (apytikris), priekine eiga  
[22] Važiavimo greitis (apytikris), atbuline eiga  
[23] Maksimalus leistinas pokrypis  
[24] Matmenys  
[25] Ilgis  
[26] Ilgis su maišu (ilgis be maišo)  
[27] Plotis  
[26] Plotis su šoninio išmetimo deflektoriumi (Plotis be šoninio išmetimo deflektoriaus)  
[28] Aukštis  
[29] Pjovimo įtaiso kodas  
[30] Garso slėgio lygis  
[31] Matavimo paklaida  
[32] Išmatuotas garso galios lygis  
[33] Garantuotas garso galios lygis  
[35] Vibracijų lygis, sėdynė  
[36] Vibracijų lygis, vairas

**[42] Priedai, kuriuos galima užsisakyti**

- [42.A1, 42.A2] Rinkinys mulčivimui  
[42.B] Akumuliatoriaus palaikymo  
[42.C] Apdangalas  
[42.D] Galinio išmetimo apsaugos įtaiso rinkinys (tikai MP sėrija)

**[43] PAGALBINIS LIZDAS USB PRIEDAMS**

- [43.A] Įkrovos įtampa ir srovė (išėjimas USB)  
[43.B] tipas  
[43.C] Gamintojo adresas ir pavadinimas

\* Konkretūs specifiniai duomenys yra pateikti įrenginio identifikavimo etiketėje

- [1] **LV - TEHNISKIE DATI**
- [2] Barošanas spriegums MAX
- [3] Barošanas spriegums NOMINAL
- [4] Maks. dzinēja griešanās ātrums
- [5] Akumulators
- [5a] Litija jons (Li-on)
- [6] Akumulatora jauda
- [7] Akumulatoru lādētājs
- [8] Uzlādes maksimālais ilgums
- [9] Viļces motora jauda
- [10] Asmeņu motora jauda
- [11] Frekvenču joslas, kurās radioiekārtas darbojas
- [12] Frekvenču joslās, kurās darbojas radioiekārtas, maksimālā pārraidītā signāla jauda.
- [13] Priekšējās riepas
- [14] Aizmugurējās riepas
- [15] Priekšējo riepu spiediens
- [16] Aizmugurējo riepu spiediens
- [17] Masa (\*)
- [18] Minimālais nenopļautās zāles rādītājs
- [19] Pļaušanas augstums
- [20] Pļaušanas platums
- [21] Kustības ātrums (aptuvens), uz priekšu
- [22] Kustības ātrums (aptuvens), atpakaļgaitas
- [23] Maksimālais pieļaujamais slīpums
- [24] Izmēri
- [25] Garums
- [26] Garums ar maisu (garums bez maisa)
- [27] Platums
- [28] Platums ar sāniskās izmēšanas deflektoru (Platums bez sāniskās izmēšanas deflektora)
- [29] Augstums
- [30] Griezējierīces kods
- [31] Skaņas spiediena līmenis
- [32] Mērijumu kļūda
- [33] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis
- [34] Garantētais skaņas intensitātes līmenis
- [35] Vibrāciju līmenis vadītāja vietā
- [36] Stūres vibrāciju līmenis
- [42] Piederumi pēc pieprasījuma
- [42.A1, 42.A2] Mulčēšanas komplekts
- [42.B] Akumulatoru atbalsta lādētājs
- [42.C] Pārvalks
- [42.D] Aizmugurējās izmēšanas aizsarga komplekts (tik MP serijos)
- [43] Papildu ligzda usb piederumiem
- [43.A] Uzlādes (izejas USB) spriegums un strāva
- [43.B] tips
- [43.C] Ražotāja nosaukums un adrese

\* Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē.

- [1] **МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ**
- [2] Волтажа на напојување MAX
- [3] Волтажа на напојување NOMINAL
- [4] Максимална брзина при работа на моторот
- [5] Батерија
- [6] Капацитет на батерија
- [7] Полнач за батерија
- [8] Максимално траење на полнењето
- [9] Моќност на моторот за влеча
- [10] Моќност на моторот за сечило
- [11] Појаси на работна фреквенција на радиоопрема
- [12] Максимална моќност на радиофреквенција што се пренесува во појасите за фреквенција во кои функционира радиоопремата.
- [13] Предни пневматици
- [14] Задни пневматици
- [15] Притисок за полнење напред
- [16] Притисок за полнење назад
- [17] Тежина (\*)
- [18] Минимален радиус на некосена трева
- [19] Висина на косење
- [20] Ширина на косење
- [21] Брзина на движење (индикативна), нанапред
- [22] Брзина на движење (индикативно), наназад
- [23] Најголема вредност на наведнување
- [24] Димензии
- [25] Должина
- [26] Должина со вреќата (должина без вреќата)
- [27] Ширина
- [28] Ширина со дефлектор со страничен испуст (ширина без дефлектор со страничен испуст)
- [29] Висина
- [30] Код на уредот со сечивото
- [31] Ниво на акустичен притисок
- [32] Отстапување од мерењата
- [33] Измерено ниво на акустична моќност
- [34] Гарантирано ниво на акустична моќност
- [35] Ниво на вибрации на местото за управување
- [36] Ниво на вибрации на воланот
- [42] додатоци достапни на барање
- [42.A1, 42.A2] Комплет за „мелење“
- [42.B] Полнач за акумulatorот со издржливоср
- [42.C] Платно за покривање
- [42.D] Комплет за заштита на страничен испуст (само за MP серија)
- [43] ДОПОЛНИТЕЛЕН ПРИКЛУЧОК ЗА ДОДАТОЦИ СО USB
- [43.A] Волтажа и енергија за полнење (Излез USB)
- [43.B] Тип
- [43.C] Име и адреса на производителот
- \* За одреден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината.

[1] **NL - TECHNISCHE GEGEVENS**

- [2] Spanning voeding MAX
- [3] Spanning voeding NOMINAL
- [4] Maximale snelheid voor de werking van de motor
- [5] Accu
- [5a] Li-ion-accu
- [6] Capaciteit accu
- [7] Acculader
- [8] Maximum duur lading
- [9] Vermogen tractiemotor
- [10] Vermogen motor messen
- [11] Frequentieband(en) waarin de radioapparatuur functioneert
- [12] Maximaal radiofrequent vermogen uitgezonden in de frequentieband(en) waarin de radioapparatuur functioneert
- [13] Voorbanden
- [14] Achterbanden
- [15] Bandenspanning vooraan
- [16] Bandenspanning achteraan
- [17] Massa (\*)
- [18] Minimum straal ongemaaid gras
- [19] Maaihoogte
- [20] Maai breedte
- [21] Rijsnelheid (bij benadering), vooruit
- [22] Rijsnelheid (bij benadering), achteruit
- [23] Maximaal toegestane helling
- [24] Afmetingen
- [25] Lengte
- [26] Lengte met zak (lengte zonder zak)
- [27] Breedte
- [28] Breedte met zijdelingse aflaatdeflector (Breedte zonder zijdelingse aflaatdeflector)
- [29] Hoogte
- [30] Code snij-inrichting
- [31] Niveau geluidsdruk
- [32] Meetonzekerheid
- [33] Gemeten akoestisch vermogen
- [34] Gewaarborgd akoestisch vermogen
- [35] Niveau trillingen op de bestuurdersplaats
- [36] Niveau trillingen aan het stuur

- [42] Optionele accessoires
- [42.A1, 42.A2] Kit voor "mulching"
- [42.B] Batterij-oplader voor behoud
- [42.C] Afdekzeil
- [42.D] Kit achterste aflaatbeveiliging (alleen voor MP-serie)

[43] **AUX-AANSLUITING VOOR USB-ACCESSOIRES**

- [43.A] Laadspanning en -stroom (Uitgang USB)
- [43.B] type
- [43.C] Naam en adres van de fabrikant

\* Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine.

[1] **NO - TEKNISKE DATA**

- [2] Matespenning MAX
- [3] Matespenning NOMINAL
- [4] Motorens maks driftshastighet
- [5] Batteri
- [5a] Med litiumion (Li-on)
- [6] Batteriets kapasitet
- [7] Batterilader
- [8] Maksimal varighet for ladingen
- [9] Trekkmotorens effekt
- [10] Knivmotorens effekt
- [11] Driftsfrekvensbånd for radioustyret
- [12] Maksimal radiofrekvensseffekt som overføres i frekvensbåndene som radioustyret benytter.
- [13] Fordekk
- [14] Bakdekk
- [15] Luftrykk foran
- [16] Luftrykk bak
- [17] Vekt (\*)
- [18] Minste radius til ikke klippet gress
- [19] Klippehøyde
- [20] Klippebredde
- [21] Fremdriftshastighet (veil.) forover
- [22] Fremdriftshastighet (veil.) bakover
- [23] Maks. tillatt helling
- [24] Mål
- [25] Lengde
- [26] Lengde med oppsamler (lengde uten oppsamler)
- [27] Bredder
- [28] Bredder med deflektor for sideutkast (Bredder uten deflektor for sideutkast)
- [29] Høyde
- [30] Artikkelnummer for klippeinnretning
- [31] Lydtrykknivå
- [32] Måleusikkerhet
- [33] Målt lydeffektnivå
- [34] Garantert lydeffektnivå
- [35] Vibrasjonsnivå ved førerplassen
- [36] Vibrasjonsnivå ved rattet

- [42] Tilleggsutstyr på forespørsel
- [42.A1, 42.A2] Mulching-sett
- [42.B] Batterilader
- [42.C] Presenning
- [42.D] Sett med vern for utkast bak (MP-series)

- [43] Ekstra uttak for usb tilbehør
- [43.A] Ladespenning og strøm (Utgang USB)
- [43.B] type
- [43.C] Produsentens navn og adresse

\* For spesifikk informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetikett.

**[1] PL - DANE TECHNICZNE**

- [2] Napięcie zasilania MAX
- [3] Napięcie zasilania NOMINAL
- [4] Maks. prędkość obrotowa silnika
- [5] Akumulator
- [5a] jonowo-litowy (Li-on)
- [6] Pojemność akumulatora
- [7] Ładowarka akumulatora
- [8] Maksymalny czas ładowania
- [9] Moc silnika napędowego
- [10] Moc silnika ostry
- [11] Zakres(-y) częstotliwości, w którym (których) pracuje urządzenie radiowe;
- [12] Maksymalna moc częstotliwości radiowej emitowanej w zakresie(-ach) częstotliwości, w którym (których) pracuje urządzenie radiowe
- [13] Koła przednie
- [14] Koła tylne
- [15] Ciśnienie powietrza kół przednich
- [16] Ciśnienie powietrza kół tylnych
- [17] Masa (\*)
- [18] Minimalny promień nieskoszonej trawy
- [19] Wysokość koszenia
- [20] Szerokość koszenia
- [21] Prędkość jazdy (orientacyjnie) podczas ruchu do przodu
- [22] Prędkość jazdy (orientacyjnie) podczas ruchu do tyłu
- [23] Maksymalne dopuszczalne nachylenie
- [24] Wymiary
- [25] Długość
- [26] Długość z pojemnikiem (długość bez pojemnika)
- [27] Szerokość
- [28] Szerokość z deflektorem wyrzutu bocznego (Szerokość bez deflektora wyrzutu bocznego)
- [29] Wysokość
- [30] Kod agregatu tnącego
- [31] Poziom ciśnienia akustycznego
- [32] Błąd pomiaru
- [33] Poziom mocy akustycznej zmierzony
- [34] Gwarantowany poziom mocy akustycznej
- [35] Poziom drgań na stanowisku kierowcy
- [36] Poziom drgań na kierownicy
  
- [42] Akcesoria dostępne na zamówienie
- [42.A1, 42.A2] Zestaw mulczujący
- [42.B] Ładowarka akumulatora
- [42.C] Pokrowiec
- [42.D] Zestaw osłony tylnego wyrzutu trawy (wyłącznie dla serii MP)
  
- [43] Gniazdo pomocnicze dla akcesoriów usb
- [43.A] Napięcie i prąd ładowania (Wyjście USB)
- [43.B] Typ
- [43.C] Nazwa i adres producenta

\* W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazówek zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny.

**[1] PT - DADOS TÉCNICOS**

- [2] Tensão de alimentação MAX
- [3] Tensão de alimentação NOMINAL
- [4] Velocidade máx. de funcionamento motor
- [5] Bateria
- [5a] de íons de Lítio (Li-on)
- [6] Capacidade da bateria
- [7] Carregador de bateria
- [8] Máxima duração da carga
- [9] Potência do motor de tração
- [10] Potência do motor das lâminas
- [11] A(s) banda(s) de frequências em que o equipamento de rádio funciona
- [12] A potência máxima de radiofrequências transmitida na(s) banda(s) de frequências em que o equipamento de rádio funciona.
- [13] Pneus dianteiros
- [14] Pneus traseiros
- [15] Pressão dos pneus dianteiros
- [16] Pressão dos pneus traseiros
- [17] Massa (\*)
- [18] Raio mínimo da relva não cortada
- [19] Altura de corte
- [20] Largura de corte
- [21] Velocidade de progresso (indicativa), em marcha à frente
- [22] Velocidade de progresso (indicativa), em marcha-atrás
- [23] Inclinação máxima autorizada
- [24] Dimensões
- [25] Comprimento
- [26] Comprimento com saco (comprimento sem saco)
- [27] Largura
- [28] Largura com deflector de descarga lateral (Largura sem deflector de descarga lateral)
- [29] Altura
- [30] Código dispositivo de corte
- [31] Nível de pressão acústica
- [32] Incerteza de medição
- [33] Nível de potência acústica medido
- [34] Nível de potência acústica garantido
- [35] Nível de vibrações no local de condução
- [36] Nível de vibrações no volante
  
- [42] Acessórios a pedido
- [42.A1, 42.A2] Kit para "mulching"
- [42.B] Carregador de baterias de manutenção
- [42.C] Lona de cobertura
- [42.D] Kit proteção de descarga traseira (apenas para série MP)
  
- [43] tomada auxiliar para acessórios usb
- [43.A] Tensão e corrente de carga (Saída USB)
- [43.B] Tipo
- [43.C] Nome e endereço do Fabricante

\* Para o dado específico, consulte a etiqueta de identificação da máquina.

**[1] RO - DATE TEHNICE**

- [2] Tensiunea de alimentare MAX  
[3] Tensiunea de alimentare NOMINAL  
[4] Viteza max. de funcționare a motorului  
[5] Baterie  
[6] Capacitatea bateriei  
[7] Încărcător de baterie  
[8] Durata maximă a încărcării  
[9] Puterea motorului de tracțiune  
[10] Puterea motorului lamelor  
[11] Banda (benzile) de frecvențe în care funcționează echipamentul radio  
[12] Puterea maximă de radiofrecvență transmisă în banda (benzile) de frecvențe în care funcționează echipamentul radio.  
[13] Pneuri față  
[14] Pneuri spate  
[15] Presiune roți față  
[16] Presiune roți spate  
[17] Masă (\*)  
[18] Raza minimă de iarbă netăiată  
[19] Înălțime de tăiere  
[20] Lățime de tăiere  
[21] Viteza de deplasare la mersul înainte  
[22] Viteza de deplasare la mersul cu spatele  
[23] Înclinația maximă admisă  
[24] Dimensiuni  
[25] Lungime  
[26] Lungime cu sac (lungime fără sac)  
[27] Lățime  
[28] Lățime cu deflector de evacuare laterală  
(Lățime fără deflector de evacuare laterală)  
[29] Înălțime  
[30] Codul dispozitivului de tăiere  
[31] Nivel de presiune acustică  
[32] Nesiguranță în măsurare  
[33] Nivel de putere acustică măsurat  
[34] Nivel de putere acustică garantat  
[35] Nivel de vibrații la locul conducătorului  
[36] Nivel de vibrații la volan

**[42] Accesorii la cerere**

- [42.A1, 42.A2] Kit pentru „mulching”  
[42.B] Încărcător de baterie de întreținere  
[42.C] Prelată pentru acoperire  
[42.D] Set de protecție pentru evacuare posterioară (numai pentru seriile MP)

**[43] PRIZĂ AUXILIARĂ PENTRU ACCESORII USB**

- [43.A] Tensiune și curent de încărcare (leșire USB)  
[43.B] Tipul  
[43.C] Numele și adresa fabricantului

\* Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii.

**[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

- [2] Напряжение питания MAX  
[3] Напряжение питания NOMINAL  
[4] Макс. число оборотов двигателя  
[5] Аккумулятор  
[5a] Литий-ионный (Li-on)  
[6] Емкость аккумулятора  
[7] Зарядное устройство  
[8] Максимальная продолжительность зарядки  
[9] Мощность двигателя сцепления  
[10] Мощность двигателя резцов  
[11] Полосы рабочих частот радиооборудования  
[12] Максимальная мощность радиочастотного сигнала, передаваемого в полосах рабочих частот радиооборудования  
[13] Передние шины  
[14] Задние шины  
[15] Давление в передних шинах  
[16] Давление в задних шинах  
[17] Масса (\*)  
[18] Минимальный радиус нескошенной травы  
[19] Высота скашиваемой травы  
[20] Ширина скашивания  
[21] Скорость хода (ориентировочная) при движении вперед  
[22] Скорость хода (ориентировочная) при движении задним ходом  
[23] Допустимый максимальный наклон  
[24] Габариты  
[25] Длина  
[26] Длина с контейнером (длина без контейнера)  
[27] Ширина  
[28] Ширина с боковым желобом для выброса (Ширина без бокового желоба для выброса)  
[29] Высота  
[30] Код режущего приспособления  
[31] Уровень звукового давления  
[32] Погрешность измерения  
[33] Измеренный уровень звуковой мощности  
[34] Гарантируемый уровень звуковой мощности  
[35] Уровень вибрации на месте водителя  
[36] Уровень вибрации на руле

**[42] принадлежности – навесные орудия по заказу**

- [42.A1, 42.A2] Комплект для мульчирования  
[42.B] поддерживающее зарядное устройство  
[42.C] Защитный чехол  
[42.D] Комплект защиты заднего выброса (только для серии MP)

**[43] Дополнительный разъем для аксессуаров usb**

- [43.A] Напряжение и зарядный ток (Выход USB)

**[43.B] Тип**

- [43.C] Наименование и адрес изготовителя

\* Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины

**[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE**

- [2] Napájacie napätie MAX
- [3] Napájacie napätie NOMINAL
- [4] Maximálna rýchlosť činnosti motora
- [5] Akumulátor
- [6] Kapacita akumulátora
- [7] Nabíjačka akumulátora
- [8] Maximálne trvanie nabíjania
- [9] Výkon trakčného motora
- [10] Výkon motora nožov
- [11] Frekvenčné pásmo resp. pásma, v ktorých rádiové zariadenie pracuje
- [12] Maximálny vysokofrekvenčný výkon prenášaný vo frekvenčnom pásme, resp. pásmach, v ktorých rádiové zariadenie pracuje.
- [13] Predné pneumatiky
- [14] Zadné pneumatiky
- [15] Tlak hustenia predných pneumatík
- [16] Tlak hustenia zadných pneumatík
- [17] Hmotnosť (\*)
- [18] Minimálny akčný rádius otáčania
- [19] Výška kosenia
- [20] Šírka orezávania
- [21] Rýchlosť posunu (orientačná), pri posune vpred
- [22] Rýchlosť posunu (orientačná), pri spätnom chode
- [23] Maximálny povolený náklon
- [24] Rozmery
- [25] Dĺžka
- [26] Dĺžka s košom (dĺžka bez koša)
- [27] Šírka
- [28] Šírka vychýľovača bočného vyhadzovania (Šírka bez vychýľovača bočného vyhadzovania)
- [29] Výška
- [30] Kód kosiaceho zariadenia
- [31] Úroveň akustického tlaku
- [32] Nepresnosť merania
- [33] Úroveň nameraného akustického výkonu
- [34] Úroveň zaručeného akustického výkonu
- [35] Úroveň vibrácií na mieste vodiča
- [36] Úroveň vibrácií na volante

**[42] Prídavné zariadenia na požiadanie**

- [42.A1, 42.A2] Súprava pre mulčovanie
- [42.B] Udrživacia nabíjačka akumulátora
- [42.C] Krycia plachta
- [42.D] Súprava ochranného krytu zadného vyhadzovania (výlučne pre sériu MP)

**[43] POMOČNÁ ZÁSUVKA PRE USB PRISLUŠENSTVO**

- [43.A] Nabíjacie napätie a prúd (výstup USB)
- [43.B] Typ
- [43.C] Názov a adresa Výrobcu

\* Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.

**[1] SL - TEHNIČNI PODATKI**

- [2] Napetost električnega napajanja MAX
- [3] Napetost električnega napajanja NOMINAL
- [4] Najvišja hitrost delovanja motorja
- [5] Akumulator
- [5a] z litijevimi ioni
- [6] Zmogljivost baterije
- [7] Polnilnik baterije
- [8] Najdaljši čas polnjenja
- [9] Moč pogonskega motorja
- [10] Moč motorja rezil
- [11] Frekvenčni pasovi, na katerih deluje radijska oprema
- [12] Največja energija za radijsko frekvenco, preneseno po frekvenčnih pasovih, na katerih radijska oprema deluje
- [13] Prednje pnevmatike
- [14] Zadnje pnevmatike
- [15] Tlak v prednjih pnevmatikah
- [16] Tlak v zadnjih pnevmatikah
- [17] Masa (\*)
- [18] Najmanjše področje nepokošene trave
- [19] Višina košnje
- [20] Širina reza
- [21] Hitrost napredovanja (indikativna) pri vožnji naprej
- [22] Hitrost napredovanja (indikativna) pri vzratni vožnji
- [23] Maksimalni dovoljen naklon
- [24] Dimenzije
- [25] Džžka
- [26] Džžka s košom (džžka bez koša)
- [27] Širina
- [28] Širina z odbijačem bočnega izmeta (Širina brez odbijača bočnega izmeta)
- [29] Višina
- [30] Šifra rezalne naprave
- [31] Raven zvočnega tlaka
- [32] Merilna negotovost
- [33] Izmerjena raven zvočne moči
- [34] Zajamčena raven zvočne moči
- [35] Stopnja vibracij na vozniškem sedežu
- [36] Nivo vibracij na volanu

**[42] Dodatni priključki na zahtevo**

- [42.A1, 42.A2] Komplet za mulčenje
- [42.B] Polnilnik akumulatorja za vzdrževanje
- [42.C] Prekrivno platno
- [42.D] Komplet ščitnika zadnjega izmeta (samo za MP serijo)

**[43] POMOŽNA VTIČNICA ZA USB OPREMO**

- [43.A] Napetost in tok polnjenja (izhod USB)
- [43.B] Tip
- [43.C] Ime in naslov proizvajalca

\* Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja.

**[1] SR - TEHNIČKI PODACI**

- [2] Napon napajanja MAX
- [3] Napon napajanja NOMINAL
- [4] Maks. radna brzina motora
- [5] Baterija
- [6] Kapacitet baterije
- [7] Punjač baterije
- [8] Maksimalno trajanje napunjenosti
- [9] Snaga pogonskog motora
- [10] Snaga motora sečiva
- [11] Frekvencijski pojas (frekvencijski pojasevi) u kojem (u kojima) radijska oprema radi
- [12] Najveća radiofrekvencijska snaga koja se prenosi u frekvencijskom pojasu (frekvencijskim pojasevima) u kojem (u kojima) radijska oprema radi.
- [13] Prednje gume
- [14] Zadnje gume
- [15] Pritisak vazduha u prednjim gumama
- [16] Pritisak vazduha u zadnjim gumama
- [17] Masa (\*)
- [18] Minimalni poluprečnik nepokošene trave
- [19] Visina košenja
- [20] Širina košenja
- [21] Brzina kretanja (indikativna), napred
- [22] Brzina kretanja (indikativna), napred
- [23] Maksimalni dozvoljen nagib
- [24] Dimenzije
- [25] Dužina
- [26] Dužina s vrećom (dužina bez vreće)
- [27] Širina
- [28] Širina s usmerivačem bočnog izbacivanja (Širina bez usmerivača bočnog izbacivanja)
- [29] Visina
- [30] Šifra rezne glave
- [31] Nivo zvučnog pritiska
- [32] Merna nesigurnost
- [33] Izmereni nivo zvučne snage
- [34] Garantovani nivo zvučne snage
- [35] Nivo vibracija na mestu vozača
- [36] Nivo vibracija na volanu

- [42] Dodatna oprema na zahtev
- [42.A1, 42.A2] Komplet za malčiranje
- [42.B] Punjač akumulatora za održavanje
- [42.C] Pokrovna cerada
- [42.D] Komplet štitnika za izbacivanje otpozadi (edina za MP serija)

- [43] Pomoćna utičnica za dodatni pribor usb
- [43.A] Napon i struja punjenja (izlaz USB)
- [43.B] Vrsta
- [43.C] Naziv i adresa proizvođača

\* Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepnici mašine.

**[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER**

- [2] Spänning MAX
- [3] Spänning NOMINAL
- [4] Motors maximala funktionshastighet
- [5] Batteri
- [5a] Litiumjon (Li-on)
- [6] Batteriets kapacitet
- [7] Batteriladdare
- [8] Laddningens maximala varaktighet
- [9] Drivmotorns effekt
- [10] Bladmotorns effekt
- [11] Det eller de frekvensband där radioutrustningen arbetar.
- [12] Den maximala radiofrekvenseffekt som överförs inom det eller de frekvensband där radioutrustningen arbetar.
- [13] Framdäck
- [14] Backdäck
- [15] Däcktryck fram
- [16] Däcktryck bak
- [17] Vikt (\*)
- [18] Minimiradie på oklippt gräs
- [19] Klipphöjd
- [20] Klippbredd
- [21] Hastighet (indikativ) vid körning framåt
- [22] Hastighet (indikativ) vid backning
- [23] Max. tillåten lutning
- [24] Dimensioner
- [25] Längd
- [26] Längd med påse (längd utan påse)
- [27] Bredd
- [28] Bredd med sidotömningens riktplatta (Bredd utan sidotömningens riktplatta)
- [29] Höjd
- [30] Skärenhetens kod
- [31] Ljudtrycksnivå
- [32] Tvivel med mått
- [33] Uppmätt ljudeffektnivå
- [34] Garanterad ljudeffektnivå
- [35] Vibrationsnivå på förarplatsen
- [36] Vibrationsnivå på ratten

- [42] Fyllvalstillbehör
- [42.A1, 42.A2] Sats för "mulching"
- [42.B] Batteriladdare för utjämningsladdning
- [42.C] Presenning
- [42.D] Sats med bakre tömningskydd (endast för MP-serien)

- [43] Extra uttag för usb-tillbehör
- [43.A] Spänning och laddningsström (Utgång USB)
- [43.B] Typ
- [43.C] Tillverkarens namn och adress

\* För specifik information, se uppgifterna på maskinens märkplåt.

- [1] **TR - TEKNİK VERİLER**
- [2] Besleme gerilimi MAX
- [3] Besleme gerilimi NOMİNAL
- [4] Motorun maksimum çalışma hızı
- [5] Batarya
- [6] Bataryanın kapasitesi
- [7] Batarya şarj cihazı
- [8] Bataryanın maksimum süresi
- [9] Traksiyon motorunun gücü
- [10] Bıçak motorunun gücü
- [11] Radyo cihazının çalışma frekans bandı
- [12] Radyo cihazının çalıştığı frekans bantlarında iletilen azami radyofrekans gücü.
- [13] Ön tekerlekler
- [14] Arka tekerlekler
- [15] Ön şişirme basıncı
- [16] Arka şişirme basıncı
- [17] Kütle (\*)
- [18] Minimum kesilmemiş çim yarıçapı
- [19] Kesim yüksekliği
- [20] Kesim genişliği
- [21] İleri yönde ilerleme hızı (gösterge niteliğindedir)
- [22] Geri yönde ilerleme hızı (gösterge niteliğindedir)
- [23] İzin verilen maksimum eğim
- [24] Ebatlar
- [25] Sepetli
- [26] Sepetli uzunluk (sepetsiz uzunluk)
- [27] Genişlik
- [28] Yandan tahliye deflektörüyle genişlik (Yandan tahliye deflektörü olmadan genişlik)
- [29] Yükseklik
- [30] Kesim düzeni kodu
- [31] Ses basınç seviyesi
- [32] Ölçü belirsizliği
- [33] Ölçülen ses gücü seviyesi
- [34] Garanti edilen ses gücü seviyesi
- [35] Sürücü mahalinde titreşim seviyesi
- [36] Direksiyonda titreşim seviyesi
- [42] Talep üzerine aksesuarlar
- [42.A1 , 42.A2] "Malçlama" Kiti
- [42.B] Koruma batarya şarj
- [42.C] Kaplama Kiti
- [42.D] Arka tahliye koruma kiti (sadece MP serisi için)
- [43] USB AKSESUARLAR İÇİN YARDIMCI BAĞLANTI NOKTASI
- [43.A] Şarj gerilimi ve akımı (Çıkış USB)
- [43.B] tipi.
- [43.C] Üreticinin adı ve adresi

\* Spesifik değer için, makine belirleme etiketinde belirtilenleri referans alın



## SOMMAIRE

1. GÉNÉRALITÉS .....	2	7.4 Démarrage .....	18
2. AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX DE SÉCURITÉ .....	2	7.5 Fonctionnement.....	18
3. CONSIGNES DE SÉCURITÉ DE LA TONDEUSE À GAZON À CONDUCTEUR ASSIS .....	5	7.6 Arrêt .....	19
3.1 Formation .....	5	7.7 Après l'utilisation .....	20
3.2 Opérations préliminaires .....	5	8. ENTRETIEN PÉRIODIQUE .....	20
3.3 Pendant l'utilisation.....	5	8.1 Généralités .....	20
3.4 Entretien, stockage.....	6	8.2 Batterie.....	20
4. CONNAÎTRE LA MACHINE.....	7	8.3 roulettes anti-scalp .....	22
4.1 Description de la machine et utilisation prévue .....	7	8.4 Nettoyage.....	22
4.2 Signalétique de sécurité .....	8	8.5 Lubrification .....	23
4.3 Étiquette d'identification .....	9	8.6 Écrous et vis de fixation.....	23
4.4 Principaux composants .....	9	9. ENTRETIEN SUPPLÉMENTAIRE .....	23
5. MONTAGE.....	9	9.1 Recommandations pour la sécurité ...	23
5.1 Composants pour le montage .....	9	9.2 Ensemble organes de coupe/organes de coupe .....	24
5.2 Montage du volant.....	10	9.3 Remplacement des roues avant/arrière .....	24
5.3 Montage du siège.....	10	9.4 Remplacement des lampes led .....	25
5.4 Montage du pare-chocs avant .....	10	10. STOCKAGE.....	25
5.5 Montage du déflecteur d'éjection latérale (seulement pour les modèles avec éjection latérale).....	10	11. MANUTENTION ET TRANSPORT .....	25
5.6 Montage des renforts latéraux de l'ensemble organes de coupe (seulement pour les modèles avec éjection latérale, si prévue).....	11	12. ASSISTANCE ET RÉPARATIONS .....	26
5.7 Montage et achèvement de la plaque arrière (seulement pour les modèles avec ramassage arrière) .....	11	13. COUVERTURE DE LA GARANTIE .....	26
6. COMMANDES DE CONTRÔLE.....	11	14. TABLEAU DES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN.....	27
6.1 Commutateur à clé .....	11	15. IDENTIFICATION DES ANOMALIES .....	27
6.2 Pédale traction .....	11	16. ÉQUIPEMENTS .....	30
6.3 Levier d'enclenchement / désenclenchement de la transmission .....	12	16.1 Kit pour mulching.....	30
6.4 Levier de réglage de la hauteur de tonte .....	12	16.2 Chargeur de batterie (charge rapide)	30
6.5 Bouton d'arrêt d'urgence .....	12	16.3 Housse de protection .....	30
6.6 prise auxiliaire pour accessoires usb.	12	16.4 Kit protection d'éjection arrière .....	30
6.7 Dispositif de signalisation acoustique	13		
6.8 Levier de basculement du sac de ramassage (si prévu, seulement pour les modèles avec ramassage arrière)	13		
6.9 Clavier .....	13		
6.10 Fonction Bluetooth .....	15		
7. UTILISATION DE LA MACHINE .....	15		
7.1 Opérations préliminaires .....	15		
7.2 Contrôles de sécurité .....	16		
7.3 Utilisation sur terrains en pente .....	18		

## 1. GÉNÉRALITÉS

### 1.1 COMMENT CONSULTER LE MANUEL

Dans le texte de ce manuel, certains paragraphes contenant des informations très importantes pour la sécurité ou le fonctionnement sont signalés de différentes façons, comme indiqué ci-après :

#### DANGER

Le non-respect de l'avertissement entraîne une situation de risque imminent qui, si elle n'est pas évitée, provoque la mort instantanée ou des séquelles graves et permanentes.

#### AVERTISSEMENT

Le non-respect de l'avertissement entraîne une situation de risque imminent qui, si elle n'est pas évitée, peut provoquer la mort instantanée ou des dommages graves pour la santé.

#### ATTENTION

Le non-respect de l'avertissement entraîne une situation de risque imminent qui, si elle n'est pas évitée, provoque la mort instantanée ou de graves dommages pour la santé.

#### AVIS

Fournit une instruction qui fait référence à l'utilisation d'un comportement nécessaire afin d'éviter tout dommage corporel.

#### INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Fournit une instruction qui fait référence à des procédures spécifiques à suivre en cas de situations qui mettent en danger la santé humaine ou la sécurité des machines.

#### REMARQUE

Fournit une information supplémentaire aux instructions des messages de sécurité précédents.

Les paragraphes entourés d'un cadre formé de points gris indiquent des caractéristiques en option qui ne sont pas présentes sur tous les modèles mentionnés dans ce manuel. Vérifier que cette caractéristique est présente sur son propre modèle.

Toutes les indications « avant », « arrière », « droite » et « gauche » se réfèrent à la position de travail de l'opérateur.

### 1.2 RÉFÉRENCES

#### 1.2.1 Figures

Les figures sur ce mode d'emploi sont numérotées 1, 2, 3, et ainsi de suite. Les éléments indiqués sur les figures sont marqués par les lettres A, B, C et ainsi de suite. Une référence à l'élément C sur la figure 2 est indiquée de la façon suivante : « Voir fig. 2.C » ou simplement « (Fig. 2.C) ». Les figures sont données à titre indicatif. Les pièces effectives peuvent varier par rapport aux pièces illustrées.

#### 1.2.2 Titres

Le manuel est divisé en chapitres et en paragraphes. Le titre du paragraphe « 2.1 Formation » est un sous-titre de « 2. Normes de sécurité ». Les références à des titres ou paragraphes sont signalées par l'abréviation chap. ou par. suivie du numéro correspondant. Exemple : « chap. 2 » ou « par. 2.1 »

## 2. AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX DE SÉCURITÉ

### 2.1 AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX DE SÉCURITÉ

#### AVERTISSEMENT

**Lire tous les avertissements de sécurité, instructions, illustrations et spécifications qui sont fournis avec la machine.** *Le non-respect des instructions ci-dessous peut provoquer un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.*

**Conserver tous les avertissements et instructions pour référence future.**

Le terme « outil électrique » mentionné dans les avertissements fait référence à la machine alimentée par le secteur (avec câble) ou par batterie (sans câble).

- 1) **Sécurité de la zone de travail**
  - a) **Garder la zone de travail propre et bien éclairée.** *Les zones en désordre ou sombres facilitent les accidents.*
  - b) **Ne pas utiliser l'outil électrique dans des atmosphères explosives, par exemple**

en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussière. Les équipements génèrent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.

- c) Tenir les enfants et les passants à distance lors de l'utilisation d'un outil électrique. Les distractions peuvent entraîner une perte de contrôle.

## 2) Sécurité électrique

- a) La fiche du câble du chargeur doit être compatible avec la prise de courant. Ne jamais modifier la prise. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec le câble du chargeur de batterie mis à la terre. Les prises non modifiées et adaptées au socle réduisent le risque de décharge électrique.
- b) La prise de l'outillage électrique doit être compatible avec la prise de courant. Ne jamais modifier la prise. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outillages électriques dotés de mise à terre. Les prises non modifiées et adaptées au socle réduisent le risque de décharge électrique.
- c) Éviter le contact du corps avec des surfaces de masse ou de terre, comme les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières ou les réfrigérateurs. Le risque de choc électrique augmente si le corps est mis à la masse ou à la terre.
- d) Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou à des environnements humides. L'eau qui pénètre dans un outil électrique augmente le risque de choc électrique.
- e) Ne pas tirer sur le câble du chargeur pour débrancher la prise. Tenir le câble du chargeur à l'écart de la chaleur, de l'huile, des solvants, des objets pointus, des arêtes vives ou des pièces mobiles. Un câble endommagé ou emmêlé augmente le risque de décharge électrique.
- f) Ne pas utiliser le câble de façon inappropriée. Ne pas utiliser le câble pour transporter l'outillage, le tirer ou le débrancher de son socle. Tenir le câble à distance des sources de chaleur, de l'huile, d'arêtes vives ou de parties en mouvement. Un câble endommagé ou emmêlé augmente le risque de décharge électrique.
- g) Lorsque l'outillage électrique est utilisé à l'extérieur, utiliser un câble de rallonge adapté pour utilisation extérieure. L'utilisation d'un câble de rallonge adapté pour utilisation extérieure réduit le risque de décharge électrique.
- h) Si l'utilisation d'un outillage électrique en environnement humide n'est pas possible, utiliser une prise de courant protégée par un interrupteur différentiel (RCD-

Residual Current Device). L'utilisation d'un RCD réduit le risque de décharge électrique.

- i) Brancher le chargeur de batterie uniquement à des prises fournissant la tension et la fréquence de réseau indiquées sur la plaquette d'identification.

## DANGER

L'humidité et l'électricité ne sont pas compatibles :

- Les câbles électriques doivent être manipulés et branchés au sec.
- Ne jamais mettre en contact une prise électrique ou un câble et une zone mouillée (flaque ou terrain humide).
- Si nécessaire, utiliser des rallonges avec des prises intégrales étanches et homologuées, disponibles sur le marché.
- La prédisposition d'une prise de courant pour la charge, reliée à l'alimentation électrique du bâtiment, doit être effectuée par un électricien qualifié et adéquatement protégée par un différentiel (RCD-Residual Current Device), avec un courant de déclenchement conforme à la réglementation en vigueur.
- Un branchement incorrect peut provoquer des courts-circuits, des blessures graves, voire mortelles.

## • Afin d'éviter les interruptions de distribution du courant électrique durant le chargement :

- a. vérifier que la portée totale de l'installation électrique est adéquate.
- b. brancher la machine à une prise de courant avec ampérage suffisant.
- c. éviter l'utilisation simultanée d'autres appareils électriques à forte intensité sur le même réseau.

## 3) Sécurité personnelle

- a) Il faut être prudent, contrôler tout ce que l'on fait et faire preuve de bon sens lors de l'utilisation d'un outil électrique. Ne pas utiliser l'outil électrique en cas de fatigue ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention lors de l'utilisation d'un outil électrique peut provoquer des blessures graves.
- b) Utiliser des équipements de protection individuelle. Toujours porter des lunettes de sécurité. L'utilisation d'équipements de protection individuelle, tels que des masques respiratoires, des chaussures antidérapantes, des casques pour la tête ou contre le bruit, réduit le risque de blessures.
- c) Éviter toute mise en marche non volontaire. Avant d'insérer la prise, de saisir ou de transporter l'outillage électrique, vérifier que l'interrupteur est en position « OFF ». Le fait de transporter un outillage électrique

en tenant un doigt sur l'interrupteur ou de le brancher à la prise alors que l'interrupteur est en position « ON » favorise les accidents.

- d) **Retirer chaque clé ou outil de réglage avant d'allumer l'outil électrique.** Une clé ou un outil qui reste en contact avec une partie tournante de la machine peut provoquer des blessures.
  - e) **Ne pas se pencher. Toujours rester en appui et en équilibre.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.
  - f) **Porter des vêtements adéquats. Ne pas porter de vêtements larges ni de bijoux. Garder les cheveux et les vêtements loin des pièces mobiles.** Les vêtements déboutonnés, les bijoux ou les cheveux longs peuvent rester accrochés dans les parties mobiles.
  - g) **S'il y a des appareils à connecter à des installations d'aspiration et de collecte de poussière, vérifier s'ils sont connectés et utilisés de manière appropriée.** L'utilisation de ces appareils peut réduire les risques liés à la poussière.
  - h) **Ne pas laisser la familiarité acquise avec l'utilisation de la machine devenir de la négligence, ignorant les principes de sécurité de l'outil électrique.** Une action imprudente peut provoquer des blessures graves en une fraction de seconde.
- 4) **Utilisation et protection de l'outil électrique**
- a) **Ne pas surcharger l'outil électrique.** Utiliser l'outil électrique adapté au travail à effectuer. L'outil électrique approprié effectuera le travail mieux et en toute sécurité, à la vitesse pour laquelle il a été conçu.
  - b) **Ne pas utiliser l'outil électrique si l'interrupteur n'est pas en mesure de le faire démarrer ou arrêter régulièrement.** Un outil électrique qui ne peut pas être activé avec l'interrupteur est dangereux et doit être réparé.
  - c) **Ne pas utiliser la machine si le commutateur à clé n'est pas en mesure de la faire démarrer ou de l'arrêter régulièrement.** Une machine qui ne peut être actionnée par le commutateur à clé est dangereuse et doit être réparée dans un centre d'assistance.
  - d) **Retirer la clé de démarrage avant d'effectuer des réglages, de changer d'accessoire ou de ranger l'outil électrique.** Ces mesures de prévention liées à la sécurité réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil électrique.
  - e) **Ranger les outils électriques inutilisés hors de portée des enfants et ne pas permettre à des personnes qui ne connaissent pas l'outil et ces instructions d'utiliser la machine.** Les

outils électriques sont dangereux entre les mains d'utilisateurs inexpérimentés.

- f) **Prendre soin de l'entretien des outils électriques et des accessoires.** Vérifier que les pièces mobiles sont bien alignées et que leur mouvement n'est pas entravé, qu'aucune pièce n'est cassée et qu'il n'existe aucune autre condition susceptible d'influencer le fonctionnement de l'outillage électrique. En cas de dommages, réparer l'outillage électrique avant de l'utiliser à nouveau. Beaucoup d'accidents sont dus à un entretien insuffisant.
  - g) **Les organes de coupe doivent toujours être propres et affûtés.** Un entretien adéquat des organes de coupe, avec les parties tranchantes bien affûtées, permet de mieux les contrôler et d'éviter les grippages.
  - h) **Utiliser l'outillage électrique et les accessoires correspondants en respectant les instructions fournies, en tenant compte des conditions de travail et du type de travail à exécuter.** Le fait d'employer un outillage électrique pour des opérations différentes de celles pour lesquelles il a été prévu peut provoquer des situations de danger.
  - i) **Garder les poignées et les surfaces de préhension sèches et propres, sans traces d'huile ni de graisse.** Si les poignées et les surfaces de préhension sont glissantes, elles ne permettront pas de manipuler et de contrôler l'outil en toute sécurité dans des situations inattendues.
- 6) **Utilisation et précautions d'emploi des outils à batterie**
- a) **Pour charger la batterie, utiliser uniquement des chargeurs de batterie recommandés par le fabricant.** Un chargeur adapté à un type de batterie peut créer un risque d'incendie, de choc électrique, de surchauffe ou de fuite de liquide corrosif de batterie lorsqu'il est utilisé avec une autre batterie.
  - b) **Utiliser uniquement les batteries spécifiques prévues pour cet outil.** L'utilisation de toute autre batterie peut entraîner un risque de blessure et d'incendie.
  - c) **Lorsque la batterie n'est pas utilisée, elle doit être tenue à l'écart d'autres objets métalliques tels que des agrafes, des pièces de monnaie, des clés, des clous, des vis ou d'autres petits objets métalliques qui pourraient provoquer un court-circuit des contacts.** Un court-circuit entre les contacts de la batterie peut provoquer des combustions ou des incendies.
  - d) **Une batterie défectueuse peut provoquer une fuite de liquide.** Éviter tout contact avec le liquide. En cas de contact accidentel, rincer

à l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, consulter également un médecin. *Une fuite de liquide de la batterie peut provoquer une irritation cutanée ou des brûlures.*

- e) **Ne pas utiliser une batterie ou un outil endommagé ou modifié.** *Les batteries endommagées ou modifiées peuvent présenter un comportement imprévisible entraînant un incendie, une explosion ou un risque de blessure.*
  - f) **Ne pas exposer la batterie ou l'outil au feu ou à une température excessive.** *L'exposition au feu ou à des températures supérieures à 130 °C peut provoquer une explosion.*
  - g) **Suivre toutes les instructions de chargement et ne pas charger le bloc de la batterie ou l'outil en dehors de cette plage de température.** *Une charge incorrecte ou à des températures en dehors de la plage spécifiée peut endommager la batterie et augmenter le risque d'incendie.*
  - h) **Ne pas recharger la batterie dans des endroits où il y a présence de vapeurs, de substances inflammables ou de pièces excessivement humides.** *Si l'environnement humide ne peut être évité, utiliser une prise de courant protégée par un disjoncteur différentiel (RCD-Residual Current Device) pour réduire le risque de choc électrique.*
  - i) **Conserver le câble du chargeur de batterie hors de portée des enfants.**
- 7) **Assistance**
- a) **Faire réparer l'outil électrique par du personnel qualifié, en utilisant uniquement des pièces de rechange d'origine.** *Cela permet de garantir la sécurité de l'outil électrique.*
  - b) **Ne pas effectuer des réparations sur la batterie.** *Les activités de réparation doivent être effectuées par le fabricant ou par un centre d'assistance spécialisé.*

### 3. CONSIGNES DE SÉCURITÉ DE LA TONDEUSE À GAZON À CONDUCTEUR ASSIS

#### 3.1 FORMATION

- Se familiariser avec les commandes et avec la bonne utilisation de la machine. Apprendre à arrêter rapidement la machine.
- Ne jamais permettre à des enfants ou à des personnes ne connaissant pas suffisamment les instructions d'utiliser la

machine. La réglementation locale peut fixer un âge minimum pour l'utilisateur.

- Ne pas transporter des enfants ou d'autres passagers.
- Se rappeler que l'utilisateur est responsable des accidents et des imprévus qui peuvent arriver à d'autres personnes ou à leurs biens. Il est de responsabilité de l'utilisateur d'évaluer les risques potentiels du terrain à travailler et de prendre toutes les précautions nécessaires pour assurer sa sécurité, et celle d'autrui, en particulier dans les pentes, sur les sols accidentés, glissants ou instables.
- Ce manuel fait partie intégrante de la machine, c'est pourquoi il doit toujours être suivi en cas de transfert temporaire ou définitif de la machine.

#### 3.2 OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

##### Équipements de protection individuelle (EPI)

- Porter des vêtements adaptés, des chaussures de travail résistantes avec semelle antiglisse et pantalons longs. Ne pas utiliser la machine pieds nus ou avec des chaussures ouvertes. Porter des protecteurs d'ouïe.
- L'utilisation de protections acoustiques peut réduire la capacité d'entendre d'éventuels avertissements (cris ou alarmes). Faire très attention à ce qui se déroule autour de la zone de travail.
- Ne pas porter d'écharpes, chemisiers, colliers, bracelets, vêtements flottants, ou munis de lacets ou de cravates et de toute façon tout accessoire pendant ou long susceptible de s'accrocher dans la machine ou dans des objets et des matériaux présents sur le lieu de travail.
- Les cheveux longs doivent être attachés.

##### Zone de travail / Machine

Inspecter minutieusement toute la zone de travail et éliminer tout objet externe qui pourrait être éjecté par la machine ou endommager l'organe de coupe/organes rotatifs (cailloux, branches, fils de fer, os, etc.).

#### 3.3 PENDANT L'UTILISATION

##### Zone de travail

- Ne pas utiliser la machine dans des environnements à risque d'explosion, en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières. Des contacts électriques ou des frottements mécaniques peuvent provoquer des étincelles susceptibles d'enflammer les poussières ou les vapeurs.
- Travailler uniquement à la lumière du jour ou avec une lumière artificielle adéquate et dans des conditions de bonne visibilité.

- Tenir les personnes, les enfants et les animaux éloignés de la zone de travail. Il faut que les enfants soient surveillés par un autre adulte.
- Éviter de travailler dans l'herbe mouillée, sous la pluie et avec risque d'orages, spécialement en cas d'éclairs.
- Faire particulièrement attention aux irrégularités du terrain (dos-d'âne, rigoles), aux pentes, aux dangers cachés et à la présence d'éventuels obstacles susceptibles de limiter la visibilité.
- Faire très attention à proximité d'escarpements, fossés ou talus. La machine peut se renverser si une roue franchit un bord ou si le bord cède.
- Faire attention sur les terrains en pente qui requièrent une attention particulière pour éviter de basculer ou de perdre le contrôle de la machine. Les causes principales de la perte du contrôle sont :
  - Manque d'adhérence des roues.
  - Vitesse excessive.
  - Changements de direction brusques.
  - Freinage inadéquat.
  - Machine inadaptée à l'utilisation.
  - Manque de connaissance des effets pouvant dériver des conditions du terrain.
  - Utilisation de la machine comme véhicule de remorquage.
- Faire très attention à la circulation routière lors de l'utilisation de la machine en bordure de route.

### AVIS

Les machines traitées dans ce manuel ne sont pas conçues pour être utilisées comme véhicule de remorquage.

### Comportements

- Pendant la conduite et le travail, ne pas se distraire et maintenir la concentration nécessaire.
- Faire attention quand on procède en marche arrière ou vers l'arrière. Regarder derrière soi avant et pendant la marche arrière pour s'assurer qu'il n'y a pas d'obstacles.
- Faire attention lors de l'utilisation des accessoires car ils peuvent altérer la stabilité de la machine, en particulier dans les pentes.
- Toujours tenir les mains et les pieds éloignés de l'organe de coupe, tant pendant le démarrage du moteur que pendant l'utilisation de la machine.
- Tenir les mains et les pieds à l'écart du support du siège. Risque de lésions par écrasement.

### AVERTISSEMENT

L'élément de coupe continue à tourner pendant quelques secondes même après sa désactivation ou après la coupure du moteur.

### AVERTISSEMENT

Faire attention à l'ensemble des organes de coupe avec plus d'un organe de coupe car un organe de coupe en rotation peut déterminer la rotation des autres.

### INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

En cas de cassures ou d'accidents pendant le travail, arrêter tout de suite le moteur, et éloigner la machine, pour ne provoquer aucun dommage supplémentaire ; en cas d'accidents entraînant des lésions personnelles ou à des tiers, activer tout de suite les procédures de secours d'urgence les plus adéquates à la situation en cours, et s'adresser à une structure médicale pour recevoir les soins nécessaires. Enlever soigneusement les éventuels détritiques qui, si ignorés, pourraient causer des dommages ou des lésions aux personnes ou aux animaux.

### Limitations d'utilisation

- Ne jamais utiliser la machine si les protections sont endommagées, absentes ou mal positionnées (sac de ramassage, protection d'éjection latérale, protection d'éjection arrière).
- Ne pas utiliser la machine si les équipements / appareils ne sont pas installés aux endroits prévus.
- Ne pas débrancher, désactiver, retirer ni manipuler les systèmes de sécurité/microinterrupteurs présents.
- Ne pas soumettre la machine à des efforts excessifs, et ne pas utiliser une machine inadaptée pour exécuter de gros travaux ; l'utilisation d'une machine aux dimensions adéquates réduit les risques et améliore la qualité du travail.
- La machine n'est pas homologuée pour circuler sur les voies publiques. Elle s'utilise exclusivement (conformément au Code de la Route) dans des zones privées interdites au trafic.

### 3.4 ENTRETIEN, STOCKAGE

Le fait d'effectuer un entretien régulier et de stocker correctement la machine préserve sa sécurité et le niveau de ses performances.

#### Entretien

- Ne jamais utiliser la machine si certaines de ses pièces sont usées ou endommagées. Les pièces défectueuses ou détériorées doivent être remplacées et ne doivent jamais être réparées.
- Pendant les opérations de réglage de la machine, faire attention afin d'éviter de se coincer les doigts entre l'organe de coupe en mouvement et les parties fixes de la machine.

- Faire réparer la machine par du personnel qualifié, en n'employant que des pièces de rechange originales. Cela permet de maintenir la sécurité de la machine.
- Ne pas effectuer d'opérations de réparation sur la batterie. Les activités de réparation doivent être effectuées par le fabricant ou par un centre d'assistance spécialisé.

## INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Le niveau de bruit et le niveau de vibrations reportés dans les présentes instructions sont des valeurs maximum d'utilisation de la machine. L'utilisation d'un élément de coupe non équilibré, d'une vitesse de mouvement excessive et l'absence d'entretien ont une influence significative sur les émissions sonores et sur les vibrations. Il faut donc adopter des mesures préventives afin d'éliminer tout dommage possible dû à un bruit élevé et aux contraintes issues des vibrations ; veiller à l'entretien de la machine, porter un casque anti-bruit, faire des pauses pendant le travail.

### Stockage

Pour réduire le risque d'incendie, ne pas laisser les récipients avec les déchets à l'intérieur d'un local.

### 3.5 PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

La protection de l'environnement doit être un aspect important et prioritaire pour l'emploi de la machine, au profit de la société civile et de l'environnement où nous vivons.

- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des emballages, des pièces détériorées ou de tout élément ayant un effet important sur l'environnement ; ces déchets ne doivent pas être jetés à la poubelle, mais doivent être séparés et confiés aux centres de collecte prévus, qui procéderont au recyclage des matériaux.
- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des déchets.
- Au moment de la mise hors service, ne pas abandonner la machine dans l'environnement, mais la livrer à un centre de collecte, en suivant les normes locales en vigueur.



Ne pas jeter les équipements électriques dans les déchets ménagers. Selon la Directive européenne 2012/19/UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques et son application conformément aux normes nationales, les équipements électriques usés doivent être collectés séparément, afin d'être réutilisés de façon éco-compatible. Si les équipements électriques sont éliminés dans une déchèterie ou dans le sol, les

substances dangereuses peuvent atteindre les nappes d'eau souterraines et entrer dans la chaîne alimentaire, nuisant à votre santé et à votre bien-être. Pour des informations plus approfondies sur l'élimination de ce produit, contacter l'autorité compétente ou votre revendeur pour l'élimination des déchets ménagers.



Éliminer la batterie en fin de vie soigneusement et conformément à la réglementation locale. La batterie contient du matériel dangereux pour vous et pour l'environnement. Celle-ci doit être retirée et éliminée séparément dans une structure qui accepte les batteries au lithium-ion.



Le tri sélectif des produits et emballages usagés permet le recyclage des matériaux et leur réutilisation. La réutilisation des matériaux recyclés nous aide à empêcher la pollution de l'environnement et à réduire la demande de matières premières.

## 4. CONNAÎTRE LA MACHINE

### 4.1 DESCRIPTION DE LA MACHINE ET UTILISATION PRÉVUE

#### Cette machine est une tondeuse à gazon à conducteur assis.

La machine est équipée d'un moteur électrique, qui actionne l'organe de coupe, ainsi qu'un groupe de transmission électrique équipé d'un différentiel qui actionne le mouvement de la machine et facilite le braquage. La machine est munie de traction arrière.

L'opérateur est en mesure de conduire la machine et d'actionner les commandes principales en restant toujours assis au poste de conduite.

Les dispositifs de sécurité montés sur la machine prévoient l'arrêt du moteur et de l'organe de coupe dans les quelques secondes qui suivent (par. 7.2.2).

#### 4.1.1 Usage prévu

Cette tondeuse a été conçue et construite pour couper l'herbe.

En général :

- MP 84 Li 48 Series V1/V2 peut :
- 3. couper l'herbe et la rassembler dans le sac de ramassage ;
- 4. couper l'herbe et l'éjecter au sol par l'arrière ;
- 5. couper l'herbe, la broyer et la déposer sur le terrain (effet « mulching »).

- MP 98 Li 48 Series V1/V2 peut :
  1. couper l'herbe et l'éjecter latéralement ;
  2. couper l'herbe, la broyer et la déposer sur le terrain (effet « mulching »).

L'utilisation d'équipements particuliers, prévus par le fabricant comme l'équipement original ou vendu séparément, permet d'effectuer la tonte en fonction des différents modes opératoires, illustrés par ce manuel ou dans le mode d'emploi qui accompagne les équipements. De la même façon, la possibilité d'utiliser des équipements supplémentaires (si prévus par le fabricant) peut élargir l'usage prévu à d'autres fonctions, selon les limites et les conditions indiquées dans le mode d'emploi accompagnant l'équipement.

#### 4.1.2 Usage impropre

Tout usage autre que ceux cités ci-dessus peut se révéler dangereux et nuire aux personnes et/ou aux choses. Font partie de l'usage impropre (à titre d'exemple, mais pas seulement) :

- transporter d'autres personnes, des enfants ou des animaux sur la machine car ils risqueraient de tomber et de se provoquer de graves lésions ou de nuire à une conduite sûre ;
- pousser des chargements ;
- utiliser la machine pour passer sur des terrains instables, glissants, glacés, rocailleux ou inégaux, des flaques ou des mares ne permettant pas dévaluer la consistance du terrain ;
- actionner l'organe de coupe sur des sections non herbeuses ;
- utiliser la machine pour ramasser des feuilles ou des détritux.

#### AVIS

L'usage impropre de la machine implique la déchéance de la garantie et soulève le fabricant de toute responsabilité, en reportant sur l'utilisateur tous les frais dérivants de dommages ou de lésions corporelles à l'utilisateur ou des tiers.

#### 4.1.3 Typologie d'utilisateur

Cette machine est destinée à être utilisée par des particuliers, à savoir des opérateurs non professionnels. Elle est destinée à un « usage de loisir » et doit être utilisée par un seul opérateur.

#### 4.2 SIGNALÉTIQUE DE SÉCURITÉ

Sur la machine figurent plusieurs symboles (fig. 2). Ils ont pour fonction de rappeler à l'opérateur les comportements à suivre pour l'utiliser avec l'attention et les précautions nécessaires.

Signification des symboles :



#### ATTENTION

Lire les instructions avant d'utiliser la machine.



#### ATTENTION

Enlever la clé de contact et lire les instructions avant toute opération d'entretien ou de réparation.



#### DANGER D'EXPULSION D'OBJETS

Ne pas utiliser la machine sans avoir monté la protection d'éjection arrière ou le sac de ramassage (seulement pour les modèles avec ramassage arrière).



#### DANGER D'EXPULSION D'OBJETS

Travailler après avoir monté le déflecteur d'éjection latérale (seulement pour les modèles avec éjection latérale).



#### DANGER D'EXPULSION D'OBJETS

Tenir loin les personnes à l'extérieur de la zone de travail pendant l'utilisation.



#### DANGER DE RENVERSEMENT DE LA MACHINE

Ne pas utiliser cette machine sur des pentes supérieures à 10°.



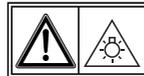
#### DANGER D'ÉCRASEMENT

Tenir les enfants éloignés de la machine lorsque le moteur est en marche.



#### DANGER DE COUPURES

Organe de coupe en mouvement. Ne pas introduire les mains ou les pieds à l'intérieur du compartiment des organes de coupe.



#### ATTENTION

Ne pas fixer les lampes à led en fonctionnement.

#### INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Les étiquettes autocollantes abîmées ou devenues illisibles doivent être remplacées. Demander de nouvelles étiquettes à son centre d'assistance agréé.

### 4.3 ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION

L'étiquette d'identification reprend les données suivantes (Fig. 1) :

1. Niveau de puissance sonore.
2. Marque de conformité CE.
3. Année de fabrication.
4. Type de machine.
5. Numéro de série.
6. Nom et adresse du Fabricant.
7. Code article.
8. Vitesse max. de fonctionnement du moteur.
9. Poids en kg.
10. Indice de protection électrique.
11. Tension nominale.
12. Capacité de la batterie.

Transcrire les données d'identification de la machine dans les espaces prévus à cet effet sur l'étiquette apposée à l'arrière de la couverture.

#### INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Utiliser les données d'identification figurant sur l'étiquette d'identification du produit chaque fois que vous contactez l'atelier autorisé.

#### REMARQUE

L'exemple de la déclaration de conformité se trouve aux dernières pages du manuel.

### 4.4 PRINCIPAUX COMPOSANTS

La machine se compose des principaux composants suivants, auxquels correspondent les fonctions suivantes (fig. 1) :

- A. Ensembles des organes de coupe** : il s'agit de l'ensemble formé par le carter, qui renferme les organes de coupe rotatifs, et par les organes de coupe.
- B. Organes de coupe** : ce sont les éléments placés pour la tonte de l'herbe ; les ailettes situées à l'extrémité favorisent le transport de l'herbe coupée vers la goulotte d'éjection.
- C. Déflecteur d'éjection latérale** : il s'agit d'une protection de sécurité qui empêche aux objets éventuellement ramassés par les organes de coupe d'être éjectés loin de la machine (seulement pour les modèles avec éjection latérale).
- D. Goulotte d'éjection** : il s'agit de l'élément de liaison entre l'ensemble organes de coupe et le sac de ramassage (seulement pour les modèles avec ramassage arrière).
- E. Sac de ramassage** : il sert d'une part à ramasser l'herbe tondue et d'autre part, il

constitue un élément de sécurité puisqu'il empêche aux objets éventuellement ramassés par les organes de coupe d'être éjectés loin de la machine (seulement pour les modèles avec ramassage arrière).

- F. Protection d'éjection arrière (disponible en option)** : montée à la place du sac de ramassage, elle empêche aux objets éventuellement ramassés par les organes de coupe d'être éjectés loin de la machine (seulement pour les modèles avec ramassage arrière).
- G. Siège de conduite** : c'est le poste de travail de l'opérateur et il est muni d'un capteur qui détecte sa présence pour l'intervention des dispositifs de sécurité.
- H. Moteur lames** : fournit le mouvement à l'organe de coupe.
- I. Moteur de transmission** : fournit le mouvement aux roues.
- J. Batterie** : fournit l'énergie aux moteurs et à tous les composants électriques de la machine.
- K. Pare-chocs avant** : protège la partie antérieure de la machine.
- L. Volant** : il commande le braquage des roues avant.
- M. Clavier** : interface qui regroupe les commandes principales de la machine.

### 5. MONTAGE

#### AVERTISSEMENT

Les normes de sécurité à suivre sont décrites au chap. 2. Respecter scrupuleusement ces indications pour ne pas s'exposer à de graves risques ou dangers. Ne pas utiliser la machine avant d'avoir terminé les opérations indiquées à la section « MONTAGE ».

Pour des raisons de stockage et de transport, certains éléments de la machine ne sont pas assemblés directement en usine mais doivent être montés après déballage.

Le déballage de la machine et l'achèvement du montage doivent être effectués sur une surface plane et solide, avec un espace suffisant pour la manutention de la machine et des emballages, en utilisant toujours les outils appropriés.

#### 5.1 COMPOSANTS POUR LE MONTAGE

L'emballage comprend les composants pour le montage mentionnés dans le tableau suivant :

	Description
1	Volant

2	Couvercle du tableau de bord et composants de montage du volant
3	Siège de conduite
4	Chargeur de batterie
5	Pare-chocs avant
6	Roulettes anti-scalp
7	Sac avec sa visserie de montage et ses instructions (seulement pour les modèles avec ramassage arrière)
8	Partie inférieure de la plaque arrière, les supports du sac et les accessoires correspondants qui la complètent et servent à son montage (seulement pour les modèles avec ramassage arrière)
9	Déflecteur d'éjection latérale (seulement pour les modèles d'éjection latérale)
10	Renforts latéraux de l'ensemble organes de coupe (seulement pour les modèles avec éjection latérale, si prévue).
11	Sachet avec : - manuels d'instructions et documents - visserie de montage du siège - fourniture de montage du déflecteur d'éjection latérale (seulement pour les modèles avec éjection latérale) - 2 clés de contact
12	Kit support téléphone portable (si prévu) Les instructions sont fournies avec le kit

### 5.1.1 Déballage

- Ouvrir l'emballage avec attention en veillant à ne pas perdre de composants.
- Consulter la documentation incluse dans la boîte, y compris le présent mode d'emploi.
- Extraire de la boîte tous les éléments qui ne sont pas montés.
- Extraire la machine de l'emballage en adoptant les précautions suivantes :
  - situer l'ensemble organe de coupe à la hauteur maximum (par. 6.6) pour éviter de l'endommager au moment de la descente de la machine de la palette de base ;
  - Faire descendre la machine de la palette de base.
- Porter le levier de déblocage de la transmission arrière en position déblocquée (par. 6.4).

### 5.2 MONTAGE DU VOLANT

- Disposer la machine sur une surface plane et aligner les roues avant.
- Monter le moyeu (fig. 3.A) sur l'arbre (fig. 3.B), en ayant soin d'insérer correctement le goujon (fig. 3.C) dans le siège du moyeu.
- Mettre le couvercle du tableau de bord (fig. 3.D) en insérant par déclic les cinq accrochages dans leurs sièges respectifs.

- Monter le volant (fig. 3.E) sur le moyeu (fig. 3.A) de manière à ce que les rayons soient tournés vers le siège.

**5a. Seulement pour le volant de type « I »** - Introduire l'entretoise (fig. 3.F) et fixer le volant à l'aide de la visserie (fig. 3.G) fournie, dans l'ordre indiqué.

**5b. Seulement pour le volant de type « II »** - Fixer le volant à l'aide de la visserie (fig. 3.F, 3.G) fournie, dans l'ordre indiqué.

- Appliquer le couvercle du volant (fig. 3.H) en l'insérant par déclic dans son logement.

### 5.3 MONTAGE DU SIÈGE

Monter le siège (fig. 4.A) sur la plaque (fig. 4.B) en utilisant les vis (fig. 4.C).

### 5.4 MONTAGE DU PARE-CHOC AVANT

**1a. Seulement pour les pare-chocs de type « I »** - Monter le pare-chocs avant (fig. 5.A) sur la partie inférieure du châssis (fig. 5.B) en utilisant les quatre vis (fig. 5.C).

**1b. Seulement pour les pare-chocs de type « II »**

- Monter les deux supports (fig. 5.A) e (fig. 5.B) sur la partie inférieure du châssis (fig. 5.C) en respectant le sens de montage indiqué sur la figure : R= droite ; L= gauche.
- serrer les vis (fig. 5.D) à fond
- Fixer le pare-chocs avant (fig. 5.E) aux supports (fig. 5.A) et (fig. 5.B) à l'aide des vis (fig. 5.F) et des écrous (fig. 5.G).

### 5.5 MONTAGE DU DÉFLECTEUR D'ÉJECTION LATÉRALE (SEULEMENT POUR LES MODÈLES AVEC ÉJECTION LATÉRALE)

- Depuis l'intérieur du déflecteur d'éjection latérale (fig. 6.A), monter le ressort (fig. 6.B) en introduisant l'élément terminal (fig. 6.B.1) dans le trou et en tournant le ressort de façon à loger correctement dans leurs sièges aussi bien le ressort (fig. 6.B) que l'élément terminal (fig. 6.B.2).
- Positionner le déflecteur d'éjection latérale (fig. 6.A) au niveau des supports (fig. 6.C) de l'assemblage des organes de coupe et, à l'aide d'un tournevis, tourner le deuxième élément terminal (fig. 6.B.2) du ressort (fig. 6.B) de façon à le porter à l'extérieur du déflecteur d'éjection latérale.
- Introduire le pivot (fig. 6.D) dans les trous des supports (fig. 6.C) et du déflecteur d'éjection latérale, en le faisant passer à l'intérieur des spires du ressort (fig. 6.B)

jusqu'à ce que son extrémité percée sorte complètement du support le plus à l'intérieur.

4. Introduire la goupille (fig. 6.E) dans le trou (fig. 6.D.1) de l'axe (fig. 6.D) et tourner l'axe de façon à pouvoir replier les deux extrémités (fig. 6.E.1) de la goupille, (à l'aide d'une pince), de façon à ce qu'elle ne puisse pas s'enlever et causer la sortie de l'axe (fig. 6.D).

#### AVERTISSEMENT

S'assurer que le ressort fonctionne correctement, en maintenant de manière stable le déflecteur d'éjection latérale en position abaissée et que le pivot est introduit correctement, sans possibilité de sortie accidentelle. Vérifier que la protection d'éjection latérale (fig. 7.A) est baissée et bloquée par le levier de sécurité (fig. 7.B).

#### ATTENTION

Avant de démonter ou d'entretenir le déflecteur, ne pas oublier de pousser le levier de sécurité (Fig. 8.B) et de soulever la protection d'éjection latérale (Fig. 8.A) pour pouvoir la retirer.

#### REMARQUE

Afin de démonter le déflecteur, effectuer les étapes dans l'ordre inverse du montage.

#### 5.6 MONTAGE DES RENFORTS LATÉRAUX DE L'ENSEMBLE ORGANES DE COUPE (SEULEMENT POUR LES MODÈLES AVEC ÉJECTION LATÉRALE, SI PRÉVUE)

Compléter le montage de l'ensemble organes de coupe en installant les renforts latéraux sur le profil de l'ensemble organes de coupe en utilisant la visserie correspondante (fig. 9).

#### 5.7 MONTAGE ET ACHÈVEMENT DE LA PLAQUE ARRIÈRE (SEULEMENT POUR LES MODÈLES AVEC RAMASSAGE ARRIÈRE)

1. Monter les deux étriers inférieurs (fig. 10.A) et (fig. 10.B), en respectant le sens de montage qui est indiqué sur la figure, et les fixer avec les vis (fig. 10.C) et les écrous (fig. 10.D), en les serrant à fond.
2. Enlever les deux vis (fig. 10.H), que l'on utilisera par la suite.
3. Monter la partie inférieure (fig. 10.E) de la plaque postérieure, et la fixer aux étriers inférieurs avec les vis (fig. 10.F) et les écrous (fig. 10.G), sans les serrer complètement.
4. Compléter la fixation de la partie inférieure (fig. 10.E) de la plaque arrière en vissant à fond les deux vis centrales (fig. 10.H) précédemment retirées et les quatre vis supérieures (fig. 10.I)
5. Serrer à fond les deux écrous inférieurs (fig. 10.G).
6. Insérer le levier (fig. 10.J) de l'indicateur de sac de ramassage plein dans son siège (fig. 10.K), et le pousser vers le bas jusqu'au dé clic.
7. Monter les deux supports du sac de ramassage (fig. 10.L) et (fig. 10.M), en respectant le sens de montage qui est indiqué sur la figure, et les fixer avec les vis (fig. 10.N) et les rondelles élastiques (fig. 10.O), en les serrant à fond.

#### 6. COMMANDES DE CONTRÔLE

##### 6.1 COMMUTATEUR À CLÉ

Cette commande à clé a la fonction d'un interrupteur principal, activant ou désactivant le circuit d'allumage de la machine.

Le commutateur à clé (fig. 11.A) a 2 positions :



1. **Position d'arrêt.** Le circuit d'alimentation est désactivé et la machine s'éteint. Aucune fonction ne peut être activée



2. **Position de marche.** La machine est prête pour le démarrage.

##### 6.2 PÉDALE TRACTION

La pédale de traction (Fig. 11.F) embraye la traction des roues et permet de régler

la vitesse de la machine, aussi bien en marche avant qu'en marche arrière.



**1. Marche avant :** en pressant la pédale vers l'avant, la machine avance. En augmentant la pression sur la pédale on augmente progressivement la vitesse de la machine.



**2. Marche arrière :** en pressant la pédale vers l'arrière, la machine recule. En réduisant la pression sur la pédale la machine diminue progressivement sa vitesse.

**3. Stationnement :** lorsque la pédale est relâchée, un frein de service est automatiquement appliqué, ce qui ralentit et arrête la machine en empêchant tout mouvement jusqu'à ce que la pédale de traction soit à nouveau enfoncée.

## REMARQUE

La pédale de traction est désactivée lorsque l'opérateur quitte son siège.

## 6.3 LEVIER D'ENCLÈCHEMENT / DÉSENCLÈCHEMENT DE LA TRANSMISSION

Le levier d'enclenchement / désenclenchement de la transmission (fig. 11.H) permet de déplacer la machine manuellement sans effectuer de démarrage.

Cette commande a deux positions, indiquées par les symboles suivants :



**1. Transmission engagée :** déplacer le levier (fig. 11.H) en position horizontale (A). La machine peut être déplacée normalement en la démarrant.



**2. Transmission désengagée :** Déplacer le levier (fig. 11.H) vers le bas (B). La machine peut être déplacée manuellement sans effectuer de démarrage.

## ⚠ AVERTISSEMENT

Déplacer manuellement la machine seulement sur terrain plat.

## ⚠ INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Le levier d'enclenchement / désenclenchement ne doit jamais se trouver en position intermédiaire. Cette condition peut surchauffer et endommager la transmission.

## 6.4 LEVIER DE RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DE TONTE

Ce levier permet de soulever et d'abaisser l'ensemble organes de coupe qui peut être positionné sur 7 hauteurs de tonte différentes (fig. 11.G).



Les sept positions sont marquées de «1» à «7» sur la plaque correspondante et indiquent un même nombre de hauteurs de tonte comprises entre 3 et 8 cm.



Pour passer d'une position à l'autre, il faut déplacer latéralement le levier et le placer de nouveau dans l'un des crans d'arrêt.

## 6.5 BOUTON D'ARRÊT D'URGENCE

Le bouton d'arrêt d'urgence (Fig. 11.B) permet d'arrêter immédiatement la machine en cas d'urgence.

Le bouton a deux positions :



**1. Actif :** appuyer sur le bouton d'arrêt d'urgence pour l'activer. La machine s'éteint immédiatement.



**2. Désactivé :** tourner le bouton d'urgence dans le sens des aiguilles d'une montre pour le désactiver. Pour démarrer la machine, répéter la procédure de démarrage avec la clé (par. 7.4).

## REMARQUE

Lorsque le bouton d'urgence est activé, la machine ne peut pas être mise en marche.

## 6.6 PRISE AUXILIAIRE POUR ACCESSOIRES USB

Cette prise (fig. 11.I) permet de charger les dispositifs USB. Sa fonction est seulement de recharger.

La prise n'a pas de fonction de communication avec le dispositif USB qui y est branché.

La prise n'est sous tension que lorsque la clé (11.A) est en position de marche.

Ne pas recharger l'accessoire connecté à la prise USB dans des conditions de pluie, d'humidité ou de température élevée avec exposition directe à la lumière du soleil. L'utilisation dans ces conditions entraîne la

déchéance de la garantie et dégage le fabricant de toute responsabilité en cas de problèmes.

Ne pas retirer le cache de la prise USB s'il pleut ou si vous vous trouvez dans un lieu poussiéreux.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'endommagement de l'accessoire connecté à la prise USB ou de perte de données lors de son utilisation.

## 6.7 DISPOSITIF DE SIGNALISATION ACOUSTIQUE

- L'émission d'un double bip indique l'absence du sac de ramassage. Vérifier la présence ou le montage correct du sac de ramassage (seulement pour les modèles avec ramassage arrière).
- L'émission d'un signal sonore continu indique que le sac de ramassage est plein. Vider le sac (voir par. 7.5.4) (seulement pour les modèles avec ramassage arrière).
- L'émission d'un signal sonore unique indique un défaut de coupure en marche arrière. Voir l'icône fig. 12.C.

## 6.8 LEVIER DE BASCULEMENT DU SAC DE RAMASSAGE (SI PRÉVU, SEULEMENT POUR LES MODÈLES AVEC RAMASSAGE ARRIÈRE)

Ce levier, extractible de son siège, permet de faire basculer le sac de ramassage pour le vider, en réduisant l'effort que doit fournir l'opérateur (fig. 11.E).

## 6.9 CLAVIER

Selon le modèle, votre machine peut être équipée de l'une des versions (fig. 11.C, fig. 11.D) décrites ci-dessous :

### 6.9.1 Clavier (type "I") fig. 12



#### Touche de démarrage de la machine

Lorsque la clé est en position de marche, ce bouton (fig. 12.A) met la machine en marche et active toutes les fonctions.



## Touche d'activation/désactivation des organes de coupe

En appuyant sur la touche fig. 12.B les organes de coupe sont embrayés/débrayés.

- Lorsque les organes de coupe sont enclenchés, ils deviennent opérationnels après quelques secondes.
- Lorsque l'on désactive les organes de coupe, un frein est simultanément actionné qui arrête leur rotation en quelques secondes.

## REMARQUE

Si les organes de coupe sont embrayés sans que les conditions de sécurité ne soient respectées, la machine moteur s'éteint ou ne peut pas être démarrée (voir par. 7.2.2).



## Bouton d'autorisation de tonte en marche arrière

En appuyant et en maintenant la touche fig. 12.C le consentement à la tonte en marche arrière est donné. Pour effectuer une tonte en marche arrière, engager les organes de coupe et maintenir simultanément la touche enfoncée.

## REMARQUE

L'absence de consentement à une tonte en marche arrière est indiquée par un signal sonore unique.



## Touche d'allumage phares

En appuyant sur la touche fig. 12.D les phares sont allumés/éteints.



## icône Attention

L'icône fig. 12.E, si illuminée, indique le non-respect des conditions de sécurité ou un éventuel dysfonctionnement de l'appareil (voir chap. 15).



## Led batterie

Les leds fig. 12.F, numérotées de 1 à 5 à partir de la gauche, indiquent normalement le niveau de charge de la batterie de la machine, mais des combinaisons particulières de leur état d'éclairage fournissent des informations sur les dysfonctionnements de la machine (voir chap. 15).

## 6.9.2 Clavier (type "II") fig. 12



### Touche de démarrage de la machine

Lorsque la clé est en position de marche, ce bouton (fig. 12.A) met la machine en marche et active toutes les fonctions.

#### REMARQUE

Si toutes les conditions de sécurité sont remplies, l'icône « READY » (fig. 12.K) s'allume et la machine est prête à fonctionner (voir chap. 7.4).



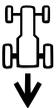
### Touche d'activation/désactivation des organes de coupe

En appuyant sur la touche fig. 12.B les organes de coupe sont embrayés/débrayés.

- Lorsque les organes de coupe sont enclenchés, ils deviennent opérationnels après quelques secondes.
- Lorsque l'on désactive les organes de coupe, un frein est simultanément actionné qui arrête leur rotation en quelques secondes.

#### REMARQUE

Si les organes de coupe sont embrayés sans que les conditions de sécurité ne soient respectées, la machine moteur s'éteint ou ne peut pas être démarrée (voir par. 7.2.2).



### Touche d'autorisation de tonte en marche arrière

En appuyant et en maintenant la touche fig. 12.C le consentement à la tonte en marche arrière est donné. Pour effectuer une tonte en marche arrière, engager les organes de coupe et maintenir simultanément la touche enfoncée.

#### REMARQUE

L'absence de consentement à une tonte en marche arrière est indiquée par un signal sonore unique.



### Touche d'allumage phares

En appuyant sur la touche fig. 12.D les phares sont allumés/éteints. Avec les phares allumés, l'icône fig. 12.L s'allume.



### Touche "CRUISE CONTROL"

En appuyant sur la touche fig. 12.G la fonction "CRUISE CONTROL" est activée/désactivée. Le Cruise Control permet de maintenir la vitesse désirée en marche avant, sans qu'il soit nécessaire de maintenir la pédale de traction appuyée.

- En appuyant sur la touche "CRUISE CONTROL" (fig. 12.G) tout en allant en marche avant, la machine maintient la vitesse atteinte à ce moment, sans qu'il y ait besoin d'actionner la pédale de traction (fig. 11.E). Lorsque la fonction est active, l'icône fig. 12.I s'allume sur le clavier.

#### REMARQUE

En cas de marche arrière, la fonction "CRUISE CONTROL" ne peut pas être activée.

#### REMARQUE

Sur les terrains en montée ou en descente, la vitesse peut varier par rapport à la vitesse programmée sur terrain plat.

Pour déconnecter le dispositif et rétablir la commande de la vitesse avec pédale de traction (fig. 11.F), il suffit de :

- appuyer sur la touche fig. 12.G. ou
- appuyer sur la pédale de traction (fig. 11.F).

## ECO

### Touche "ECO"

En appuyant sur la touche fig. 12.H la fonction "ECO" est activée/désactivée. La fonction "ECO" permet d'économiser l'énergie lors de la tonte de l'herbe en optimisant la vitesse d'avancement et la vitesse de rotation des dispositifs de coupe afin de prolonger la durée de vie de la batterie. Lorsque la fonction est active, l'icône fig. 12.J s'allume.

#### ⚠ ATTENTION

Nous ne recommandons pas l'utilisation de la fonction "ECO" dans des conditions de tonte difficiles (herbe dense, haute et humide).



### Icône Attention

L'icône fig. 12.E, si illuminée, indique le non-respect des conditions de sécurité ou un éventuel dysfonctionnement de l'appareil (voir chap. 15).



### Led batterie

Les leds fig. 12.F, numérotées de 1 à 5 à partir de la gauche, indiquent normalement le niveau de charge de la batterie de la machine, mais des combinaisons particulières de leur état d'éclairage fournissent des informations sur les dysfonctionnements de la machine (voir chap. 15).



### Icône "Bluetooth"

L'icône fig. 12.M s'allume lorsque la machine et le dispositif d'échange de données sont connectés.



### Icône surchauffe des composants et/ou moteur

L'icône fig. 12.N indique une surchauffe des composants électriques. Voir chap. 15.



### Icône levier d'enclenchement/désenclenchement de la transmission

L'icône fig. 12.O s'allume lorsque la transmission n'est pas embrayée (voir par. 6.4 et chap. 15).



### Icône de présence de l'opérateur à bord

L'icône fig. 12.P s'allume lorsque l'opérateur est absent du siège (voir par. 7.2.2).



### Icône bouton d'urgence

L'icône fig. 12.Q s'allume lorsque le bouton d'urgence est activé (voir par. 6.7).

## 6.10 FONCTION BLUETOOTH

La fonction Bluetooth permet la connexion sans fil entre la machine et un dispositif à distance réduite. Il est nécessaire que l'application soit présente sur le dispositif pour l'échange de données, les instructions d'utilisation sont fournies séparément.



La connexion Bluetooth est automatiquement activée au démarrage de la machine et la connexion avec l'appareil est confirmée par l'icône fig. 12.M.

## 7. UTILISATION DE LA MACHINE

### ⚠ AVERTISSEMENT

Les normes de sécurité à suivre sont décrites au chap. 2. Respecter scrupuleusement ces indications pour ne pas s'exposer à de graves risques ou dangers.

### 7.1 OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

Avant de commencer à travailler, effectuer une série de contrôles et d'opérations pour vérifier que le travail est effectué de façon convenable et dans des conditions de sécurité maximales.

#### 7.1.1 Contrôle de la batterie

Avant d'utiliser la machine, la première fois après l'avoir achetée, procéder à la recharge complète de la batterie (par. 8.2.2).

Avant chaque utilisation, vérifier l'état de charge de la batterie (fig. 12.F).

#### 7.1.2 Réglage du siège

Pour modifier la position du siège, il faut desserrer les quatre vis de fixation (fig. 13.A) et faire coulisser le siège le long des fentes du support. Après avoir réglé la position, serrer à fond les quatre vis (fig. 13.A).

#### 7.1.3 Pression des pneus

Une bonne pression des pneus est la condition essentielle pour obtenir un alignement parfait de l'ensemble des organes de coupe et donc une tonte uniforme de la pelouse.

1. Dévisser les capuchons de protection.
2. Relier les valves à une prise d'air comprimé munie de manomètre (fig. 14).
3. Régler la pression sur les valeurs indiquées dans le tableau « Données techniques ».

#### 7.1.4 Préparation de la machine au travail

### REMARQUE

Cette machine permet de couper la pelouse de différents façons ; il est recommandé, avant de commencer le travail, de préparer la machine selon la coupe que l'on souhaite réaliser.

#### a. Préparation pour la tonte et l'éjection latérale de l'herbe au sol (seulement pour les modèles avec éjection latérale) :

Toujours s'assurer que le ressort interne du

défecteur (fig. 7.A) et le levier de sécurité (fig. 7.B, 8.B) agissent correctement en maintenant ce-dernier en position abaissée.

**b. Disposition pour couper et ramasser l'herbe dans le sac de ramassage (uniquement pour les modèles avec ramassage arrière) :**

Accrocher le sac de ramassage (fig. 15.A) aux supports (fig. 15.B) et le centrer par rapport à la plaque arrière. Le centrage est assuré en utilisant le support droit comme appui latéral. S'assurer que le tube inférieur de l'entrée du goulot du sac de ramassage se fixe au crochet de fixation prévu à cet effet (fig. 15.C).

**c. Prédiposition pour la tonte de l'herbe et l'éjection arrière au sol (uniquement pour les modèles avec ramassage arrière) :**

Si vous souhaitez travailler sans le sac de ramassage, un kit de protection pour l'éjection arrière est disponible sur demande (fig. 16 ; par. 16.4), il doit être fixé sur la plaque arrière comme indiqué dans les instructions correspondantes.

**d. Préparation à la tonte et au broyage de l'herbe :**

Si vous souhaitez couper l'herbe, la hacher finement et la laisser sur la pelouse, un kit "mulching" est disponible sur demande (par. 16.1) qui doit être fixé comme indiqué dans les instructions correspondantes.

**7.1.5 Positionnement des roulettes anti-scalp**

Les roulettes anti scalp servent à diminuer les risques d'arrachement du tapis herbeux, causées par le frôlement du bord de l'ensemble des organes de coupe sur les terrains irréguliers. Positionner les roulettes de la façon indiquée (par. 8.3).

**7.2 CONTRÔLES DE SÉCURITÉ**

Exécuter les contrôles de sécurité suivants et vérifier que les résultats correspondent aux indications des tableaux.

**⚠ INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ**

Toujours effectuer les contrôles de sécurité avant l'utilisation.

**7.2.1 Contrôle de sécurité général**

Objet	Résultat
Batterie.	Aucun dommage à son carter et au couvercle.
Protection de décharge arrière, sac de ramassage (seulement pour les modèles avec ramassage arrière).	En bon état. Aucun dommage. Montés correctement.
Protection d'éjection latérale (seulement pour les modèles d'éjection latérale).	En bon état. Aucun dommage. Montée correctement.
Câbles électriques.	Toute l'isolation intacte. Aucun dommage mécanique.
Actionner la machine en avant et en arrière et relâcher la pédale de traction.	La machine ralentit et s'arrête.
Dispositifs de sécurité.	Ils agissent de la façon indiquée au par. 7.2.2.

**7.2.2 Contrôle des dispositifs de sécurité**

Les dispositifs de sécurité agissent selon deux critères :

- A.** empêcher le démarrage du moteur si toutes les conditions de sécurité ne sont pas respectées ;
- B.** arrêter le moteur électrique si ne serait-ce qu'une seule condition de sécurité n'est plus respectée.

État	Action	Résultat
Opérateur assis. Pédale de traction au point mort (pédale relâchée). Bouton d'arrêt d'urgence désactivé.	Tourner la clé sur la position de démarrage.	La machine est prête pour le démarrage.

État	Action	Résultat
Machine allumée ou en mouvement.	L'utilisateur se lève du siège.	Tous les services sont désactivés. [Clavier Type I] L'icône fig. 12.E clignote.  [Clavier Type II] L'icône fig. 12.E clignote et l'icône fig. 12.P s'allume.  
Opérateur assis. Pédale de traction en position de marche avant ou arrière.	Essayer d'allumer la machine.	La machine s'allume. [Clavier Type I] L'icône fig. 12.E clignote.  [Clavier Type II] L'icône fig. 12.E clignote et l'icône fig. 12.O s'allume.  
Bouton d'urgence activé.	Essayer de démarrer la machine.	La machine s'allume, mais la pédale de traction et la touche de démarrage des dispositifs de coupe ne fonctionnent pas.
Organes de coupe embrayés.	La marche arrière est activée sans qu'il soit nécessaire de maintenir enfoncée la touche de tonte en marche arrière.	Les organes de coupe sont débrayés.
Organes de coupe embrayés.	On soulève le sac de ramassage ou on enlève la protection d'éjection arrière (seulement pour les modèles avec ramassage arrière).	Les organes de coupe sont débrayés.
Machine allumée et en mouvement.	Relâcher la pédale de traction.	La machine ralentit et s'arrête.
Machine allumée et en mouvement.	Test de conduite.	Pas de vibration anormale, pas de son anormal, fonctionnement correct de la direction, des commandes et des pédales.

### DANGER

Si l'un des résultats diffère de ce qui est indiqué dans les tableaux, ne pas utiliser la machine. S'adresser à un centre d'assistance pour les contrôles nécessaires et pour sa réparation.

### REMARQUE

Ne pas oublier que les dispositifs de sécurité empêchent le démarrage du moteur électrique lorsque les conditions de sécurité ne sont pas respectées. Dans ces cas, après avoir rétabli la situation d'autorisation de démarrage, il faut reporter la clé (fig. 11.A) sur la position d'arrêt avant de pouvoir démarrer à nouveau la machine.

## 7.3 UTILISATION SUR TERRAINS EN PENTE

Respecter les limites indiquées dans le tableau « Données techniques » et sur la « fig. 17 », quel que soit le sens de marche.

Se rappeler qu'il n'existe pas de pente «sûre». Se déplacer sur des terrains en pente demande une attention particulière. Pour éviter de basculer ou de perdre le contrôle de la machine :

- Ne jamais tondre en travers de la pente. Les pelouses en pente se tondent dans le sens de la montée et de la descente et jamais transversalement, en marche avant. Faire très attention aux changements de direction et à ce que les roues en amont ne rencontrent pas d'obstacles (cailloux, branches, racines, etc.) susceptibles de faire glisser la machine sur le côté, de la renverser ou d'entraîner une perte de contrôle du véhicule
- Ne pas s'arrêter ou repartir brusquement dans une pente ou dans une côte.
- Engager la traction en douceur et en faisant particulièrement attention pour éviter le cabrage de la machine.
- Réduire la vitesse :
  - avant tout changement de direction et dans les virages serrés ;
  - avant d'aborder une pente, en particulier en descente, afin de garantir une distance de freinage sûre.
- Ne jamais passer la marche arrière pour réduire la vitesse dans les pentes : cela pourrait provoquer la perte de contrôle du véhicule, surtout sur des terrains glissants.

## 7.4 DÉMARRAGE

Pour démarrer la machine :

1. Vérifier que la transmission est engagée (par. 6.4).
2. S'asseoir au poste de conduite.
3. Tourner la clé (fig. 11.A).
4. Attendre que la vérification électrique de la machine soit effectuée, pendant laquelle les icônes du clavier s'allument.
5. Appuyer sur le bouton de démarrage (fig. 12.A).
- 6a. Pour le clavier de type I, attendre que l'icône (fig. 12.F) indique l'état de charge de la batterie.
- 6b. Pour le clavier de type II, attendre que l'icône "Ready" (fig. 12.K) soit illuminée par une lumière fixe.

### REMARQUE

À la fin du test électrique, les phares s'allument pendant un moment.

## 7.5 FONCTIONNEMENT

### 7.5.1 Marche et déplacements

Pendant les déplacements :

1. débrayer les organes de coupe (par. 6.5) ;
2. porter l'assemblage des organes de coupe en position de hauteur maximum (position « 7 ») ;
3. appuyer sur la pédale de traction pour déplacer la machine dans le sens de marche souhaité et atteindre la vitesse souhaitée en graduant la pression sur la pédale.
4. se porter dans la zone de travail.

### DANGER

L'insertion de la traction doit se faire selon les modalités décrites (par. 6.3) pour éviter qu'un enclenchement trop brusque ne provoque le cabrage et la perte de contrôle du véhicule, spécialement sur les pentes.

### REMARQUE

La marche arrière doit être engagée à l'arrêt.

### 7.5.2 Tonte de l'herbe

1. Porter l'ensemble organes de coupe en position de travail (par. 6.6).
2. Activer les organes de coupe (par. 6.5), uniquement sur les tapis herbeux, en évitant d'activer les organes de coupe sur des terrains pierreux ou dans l'herbe trop haute.
3. Avancer et commencer la tonte sur le gazon de façon graduelle et en faisant bien attention.
4. Adapter la vitesse d'avancement et la hauteur de tonte (par. 6.6) aux conditions du gazon (hauteur, densité et humidité de l'herbe) et à la quantité d'herbe coupée.

### AVIS

La vitesse d'avancement diminue si le seuil de charge de la batterie est inférieur à 40 % (par. 8.2.2).

### REMARQUE

La pelouse aura un meilleur aspect si les coupes sont toujours effectuées à la même hauteur, et alternativement dans les deux sens (fig. 19.A.B).

### REMARQUE

Pour pouvoir reculer avec les organes de coupe embrayés, il faut appuyer et maintenir la touche d'autorisation de tonte en marche arrière (fig. 12.C) appuyée pour ne pas provoquer l'arrêt du moteur.

Désactiver les organes de coupe et placer l'ensemble organes de coupe sur la position de hauteur maximum :

- Pendant les déplacements d'une zone de travail à une autre
- Pour traverser des surfaces non herbeuses
- À chaque fois qu'il faut passer un obstacle.

### 7.5.3 Conseils pour garder une belle pelouse

- Pour garder une pelouse d'un bel aspect, verte et souple, il faut la tondre régulièrement. La pelouse peut être constituée d'herbes de typologies différentes. Si l'on tond la pelouse fréquemment, les herbes qui poussent le plus sont celles qui ont beaucoup de racines, qui forment une couverture herbeuse solide ; si au contraire on la tond moins fréquemment, il se développe des herbes hautes et sauvages (trèfle, marguerites, etc.).
- Il est toujours préférable de tondre l'herbe quand la pelouse est bien sèche.
- Les organes de coupe doivent être intègres et bien affûtés, de façon à ce que la coupe soit nette et sans effilochements qui entraînent le jaunissement des pointes.
- La fréquence des tontes doit être proportionnelle à la croissance de l'herbe, en évitant qu'entre une tonte et l'autre l'herbe pousse trop.
- Pendant les périodes les plus chaudes et sèches, il est conseillé de garder l'herbe légèrement plus haute afin de réduire le dessèchement du terrain.
- La hauteur optimale de l'herbe d'une pelouse bien soignée est d'environ 4-5 cm et, avec une seule tonte, il ne devrait pas être nécessaire de couper plus d'un tiers de la hauteur totale. Si l'herbe est très haute, il vaut mieux la tondre en deux fois, à un jour d'intervalle : passer une première fois sur la pelouse avec les organes de coupe levés à la hauteur maximum et avec une largeur éventuellement réduite ; passer la deuxième fois à la hauteur désirée (fig. 18).
- L'aspect de la pelouse sera meilleur si les tontes sont exécutées en les alternant dans les deux directions (fig. 19).
- Si la goulotte d'éjection se bouche, réduire la vitesse de déplacement car celle-ci peut être excessive par rapport aux conditions du gazon ; si le problème persiste, les organes de coupe ne sont pas assez affûtés ou le profil des ailettes est déformé.
- Faire très attention à proximité des buissons et des bordures car ils pourraient endommager le parallélisme, le bord de l'ensemble organes de coupe et les organes de coupe.

### 7.5.4 Vidage du sac de ramassage (seulement pour les modèles avec ramassage arrière)

---

#### REMARQUE

N'effectuer cette opération que lorsque les organes de coupe sont débrayés ; dans le cas contraire, le moteur s'arrêterait.

---

---

#### REMARQUE

Ne pas attendre que le sac de ramassage soit trop plein, afin d'éviter que la goulotte d'éjection ne se bouche.

---

Un avertissement sonore continu signale le remplissage du sac de ramassage :

Procéder comme suit :

1. débrayer les organes de coupe (par. 6.5) et le signal s'interrompt ;
2. arrêter la machine ;
3. extraire le levier (fig. 20.A - si prévu) ou saisir la poignée arrière (fig. 20.A1) et renverser le sac de ramassage pour le vider ;
4. refermer le sac de ramassage de façon à ce qu'il reste fixé au crochet de fixation (fig. 20.B).

### 7.5.5 Nettoyage de la goulotte d'éjection (seulement pour les modèles avec ramassage arrière)

La tonte d'herbe très haute ou mouillée, unie à une vitesse d'avancement trop élevée, peut provoquer l'engorgement de la goulotte d'éjection. En cas d'engorgement, il faut suivre les instructions décrites au chap. 8.4.2.

### 7.5.6 Fin de la tonte

Une fois la tonte terminée :

1. débrayer les organes de coupe ;
2. effectuer le parcours de retour avec l'ensemble organes de coupe sur la position de hauteur maximum (7).

### 7.6 ARRÊT

Pour arrêter la machine :

1. Relâcher la pédale de traction pour arrêter la marche.
2. Éteindre la machine en plaçant la clé sur la position d'arrêt.

---

#### REMARQUE

Pour préserver le chargement de la batterie, ne jamais laisser la clé en position de "marche" lorsque le moteur n'est pas en marche.

---

## 7.7 APRÈS L'UTILISATION

1. Laisser la machine refroidir avant de la ranger dans tout endroit.
2. Effectuer le nettoyage (par. 8.4).
3. Vérifier qu'il n'y a pas d'éléments desserrés ou endommagés. Le cas échéant, remplacer les composants endommagés et serrer les vis et les boulons éventuellement desserrés ou contacter le centre d'assistance autorisé.
4. Placer l'appareil à proximité d'une prise de courant et recharger la batterie (par. 8.2.2), de manière à ce qu'elle soit complètement chargée lors de la prochaine utilisation.

À chaque fois que la machine est laissée sans surveillance, que le poste de conduite est abandonné ou que la machine est garée :

1. Arrêter la machine.
2. Porter l'ensemble organes de coupe en position de hauteur minimum (1).
3. Vérifier que toutes les pièces en mouvement se sont arrêtées complètement.
4. Retirer la clé de démarrage.

### ATTENTION

Laisser toujours l'appareil dans une zone ombragée ou dans un environnement protégé, à une température inférieure à +35°C.

## 8. ENTRETIEN PÉRIODIQUE

### 8.1 GÉNÉRALITÉS

#### DANGER

Les normes de sécurité à suivre sont décrites au chap. 2. Respecter scrupuleusement ces indications pour ne pas s'exposer à de graves risques ou dangers.

Avant d'effectuer tout contrôle, tout nettoyage ou toute intervention d'entretien/réglage sur la machine :

1. désactiver l'organe de coupe ;
2. arrêter la machine ;
3. vérifier que toutes les pièces en mouvement se sont arrêtées complètement ;
4. retirer la clé ;

#### DANGER

Ne jamais laisser la clé sur la machine ou à la portée des enfants ou de personnes non compétentes.

5. lire les instructions correspondantes ;
6. Porter des vêtements appropriés, des gants de sécurité et des lunettes de protection.

Les intervalles et les types d'intervention sont résumés dans le «Tableau opérations d'entretien». Le but du tableau est de vous aider à maintenir votre machine en conditions d'efficacité et de sécurité. Il rappelle les principales interventions et la périodicité prévue pour chacune d'elles. Effectuer l'action correspondante en fonction de la première échéance qui se produit. L'utilisation de pièces de rechange et d'accessoires qui ne sont pas d'origine et/ou ne sont pas correctement montés pourrait avoir des conséquences négatives sur le fonctionnement et sur la sécurité de la machine. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages, accidents ou de lésions causés par ces produits. Les pièces de rechange d'origine sont fournies par les ateliers d'assistance et par les revendeurs agréés.

### 8.2 BATTERIE

#### 8.2.1 Autonomie de la batterie

L'autonomie de la batterie (et donc la surface de gazon exploitable avant de le recharger) est principalement conditionnée par :

- A. Des facteurs de travail, qui entraînent des besoins énergétiques plus élevés (par ex. la tonte d'herbe dense, haute et humide).
- B. Comportements de l'utilisateur à éviter :
  - des démarrages et arrêts fréquents pendant le travail ;
  - une hauteur de tonte trop basse par rapport aux conditions de l'herbe ;
  - une vitesse d'avancement trop élevée par rapport à la quantité d'herbe à couper.
- C. Les facteurs environnementaux, tels qu'une température ambiante élevée supérieure à +35°C.

Pour optimiser l'autonomie de la batterie, il est toujours approprié de :

- couper l'herbe lorsque le gazon est sec ;
- couper l'herbe fréquemment de façon à ne pas lui faire atteindre une hauteur élevée ;
- établir une hauteur de tonte supérieure lorsque l'herbe est très haute et effectuer un deuxième passage à une hauteur inférieure ;
- ne pas utiliser la machine en fonction "mulching" si l'herbe est très haute ;
- couper l'herbe à une température entre +5 et +35 °C.

#### 8.2.2 Recharge de la batterie

L'énergie nécessaire au fonctionnement de la machine est fournie par une batterie qui

nécessite un entretien minutieux pour assurer son efficacité et sa longue durée de vie.

La batterie de votre machine doit impérativement être chargée :

- Avant d'utiliser la machine, la première fois après l'avoir achetée.
- Lorsque le seuil de charge minimum est atteint (fig. 12.F).
- Avant chaque période d'inactivité prolongée de la machine.
- Au moins une fois par mois pendant le stockage.
- Avant de la mettre en service après une période d'inactivité prolongée.

### ⚠ ATTENTION

Lorsque la batterie n'est pas connectée au réseau via le chargeur de batterie, la charge de la batterie diminue même si l'appareil n'est pas utilisé. Si les batteries sont profondément déchargées, elles peuvent être gravement endommagées au point de ne plus pouvoir être utilisées. La garantie ne couvre pas les dommages résultant d'une batterie qui n'est pas chargée régulièrement.

### ⚠ ATTENTION

Le chargement doit se faire exclusivement via le chargeur de batterie (fig. 11.I). D'autres systèmes de charge peuvent endommager irrémédiablement la batterie.

### ⚠ ATTENTION

La batterie doit être rechargée dans un environnement protégé des intempéries, à l'ombre, à une température entre +5 et +35 °C.

### REMARQUE

La batterie peut être rechargée à tout moment, même partiellement, sans aucun risque de l'abîmer.

### ⚠ INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Ne pas effectuer d'entretien ou de nettoyage pendant que vous rechargez les batteries.

Pour recharger la batterie :

- Brancher l'appareil sur une prise de courant avec mise à la terre (pour éviter l'utilisation de rallonges) et retirer la clé ;
- Relever le siège ;
- Soulever le bouchon de la prise de chargement (fig. 21.A) ;
- Relier le chargeur de batterie fourni (fig. 22.A) à la prise de charge à l'aide d'une baïonnette pour fixer le connecteur correspondant (fig. 22.B) ;

- Brancher le chargeur à la prise de courant, en insérant la fiche correspondante (fig. 23).

Pour charger la batterie, une prise avec interrupteur différentiel de sécurité (fig. 24.A), le cas échéant, est fournie, à laquelle le câble de charge doit être connecté (fig. 22.A).

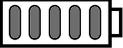
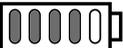
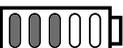
La prise avec disjoncteur différentiel de sécurité doit être branchée à la prise de courant et le test de fonctionnement doit être effectué :

1. Appuyer sur la touche "RESET" (fig. 24.B) pour activer le fonctionnement. Le témoin doit être "ON" (fig. 24.C).
2. Appuyer sur la touche « TEST » (fig. 24.D) pour effectuer le test de fonctionnement. Le témoin lumineux doit être "OFF" (fig. 24.C).

### ⚠ DANGER

Si le test de fonctionnement se termine par un résultat négatif, la prise du disjoncteur de fuite à la terre ne doit pas être utilisée. Si le test de fonctionnement est réussi, vous pouvez l'utiliser et passer à la phase de chargement.

La recharge complète dure environ 2-8,5 heures (selon la batterie et le chargeur), pendant lesquelles les leds de signalisation (fig. 12.F) clignotent progressivement. Lorsque chaque seuil de charge est atteint, la led correspondante reste allumée en permanence, tandis que les autres continuent à clignoter. La batterie peut être maintenue en charge indéfiniment.

État de charge (SoC)	Éclairage led
SoC > 80 %	
60 % ≤ SOC < 80 %	
40 % ≤ SOC < 60 %	
20 % ≤ SOC < 40 %	
10 % ≤ SOC < 20 %	

### ⚠ ATTENTION

Il est possible d'arrêter la charge de la batterie lorsque le niveau de charge se situe entre les leds 1 et 4. Ne pas interrompre la phase de charge lorsque la led 5 clignote, mais

attendre qu'elle s'allume de façon continue.  
Lorsque toutes les leds sont allumées de façon continue, la batterie est chargée à 100 %.

### AVIS

Le temps de charge de la batterie peut augmenter si l'appareil a été utilisé dans des conditions de travail difficiles, ce qui entraîne un avertissement de surchauffe de la batterie (chap.15).

### AVIS

Si la batterie est complètement déchargée, les voyants restent éteints jusqu'à ce que le seuil de charge minimum soit atteint.

### REMARQUE

Lorsque le niveau de charge descend en dessous de 10 %, la led 1 de la batterie commence à clignoter. Les organes de coupe se désengagent et la batterie doit être rétractée et rechargée.

Lorsque la charge est terminée, le système de charge réduit l'alimentation en courant juste assez pour maintenir et reconstituer la charge de la batterie à des valeurs optimales.

### AVIS

Si le chargeur de batterie est connecté au tracteur, les 5 leds Fig. 12.F clignotent en même temps, cela signifie que la charge n'est pas en cours. Vérifier la connexion du chargeur/réseau électrique.

### REMARQUE

La consommation d'énergie pour la maintenance de la charge est extrêmement faible et économiquement négligeable.

### REMARQUE

Pendant le chargement, toutes les fonctions de la machine sont désactivées, même lorsque la clé est en position de marche.

### ATTENTION

La batterie montée sur l'appareil a été conçue et fabriquée pour ce type d'utilisation :

- ne pas déconnecter ou retirer les batteries de leur logement ;
- ne pas remplacer les batteries par des batteries non originales ;
- ne pas effectuer de travail non décrit dans ce manuel.

En cas de problème de batteries, il faut contacter votre revendeur.

## 8.3 ROULETTES ANTI-SCALP

Les différentes positions de montage des roulettes permettent de conserver une distance de sécurité "H" entre le bord de l'ensemble organes de coupe et le terrain (fig. 25.A ; fig. 26.A). Régler la position des roulettes anti scalp selon les irrégularités du terrain.

### INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Il faut toujours exécuter cette opération sur les deux roulettes, en les plaçant à la même hauteur lorsque la machine est éteinte.

#### a. Pour les modèles avec éjection latérale

Pour modifier la position :

1. dévisser et enlever la vis (fig. 25.B) ;
2. Remplacer la roulette (fig. 25.A) avec l'entretoise (fig. 25.C) dans l'orifice correspondant à la distance souhaitée ;
3. Serrer la vis (fig. 25.B) à fond dans l'écrou (fig. 25.D).

#### b. Pour les modèles avec ramassage arrière

Pour modifier la position :

1. dévisser l'écrou (fig. 26.B) et enlever le pivot (fig. 26.C) ;
2. replacer la roulette (fig. 26.A) dans la position souhaitée ;
3. Remonter l'axe (fig. 26.C), en veillant à ce que la tête du pivot (fig. 26.C) soit orientée vers l'intérieur de la machine ;
4. serrer à fond l'écrou (fig. 26.B).

## 8.4 NETTOYAGE

Après chaque utilisation, effectuer les opérations de nettoyage en suivant les instructions ci-après.

### 8.4.1 Nettoyage de la machine

- Nettoyer l'extérieur de la machine en repassant les éléments en plastique de la carrosserie à l'aide d'une éponge imbibée d'eau et de détergent. Veiller à ne pas mouiller les moteurs électriques, la batterie et les composants du circuit électrique.
- Pour réduire le risque d'incendie, maintenir le moteur et le logement de la batterie sans herbe, feuilles ou graisse excessive.
- Soulever le capot et nettoyer à l'air comprimé toute saleté ou herbe qui s'accumule sur le dessus du bloc de batteries.
- Veiller à ce que le clavier soit exempt de saleté et de débris.

## ATTENTION

Ne jamais utiliser d'eau à haute pression ni de liquides agressifs pour laver la carrosserie et les moteurs électriques.

### 8.4.2 Nettoyage de la goulotte d'éjection *(seulement pour les modèles avec ramassage arrière)*

En cas d'engorgement de la goulotte d'éjection, il faut :

1. enlever le sac de ramassage ou la protection d'éjection arrière ;
2. enlever l'herbe accumulée, en agissant depuis la partie de l'ouverture d'éjection de la goulotte.

### 8.4.3 Nettoyage du sac *(seulement pour les modèles avec ramassage arrière)*

1. Vider le sac de ramassage.
2. Le secouer pour éliminer les résidus d'herbe et de terreau.
3. Remonter le sac et procéder au lavage de l'intérieur de l'ensemble organe de coupe (par 8.4.4-a) à la fin duquel il faudra retirer, vider, rincer et replacer le sac de façon à favoriser un séchage rapide.

### 8.4.4 Réglages de l'ensemble organes de coupe

Procéder à un nettoyage soigné de l'ensemble organes de coupe, pour enlever tout résidu d'herbe ou débris.

## AVERTISSEMENT

Pendant le nettoyage de l'ensemble organes de coupe éloigner de la zone alentour toutes les personnes ou les animaux.

#### a. Nettoyage de la partie intérieure

Le lavage de l'intérieur de l'ensemble organes de coupe et de la goulotte d'éjection doit être effectué sur un sol résistant, avec :

- le sac de ramassage ou la protection d'éjection arrière montés (seulement pour les modèles avec ramassage arrière) ;
- le déflecteur d'éjection latérale monté (seulement pour les modèles avec éjection latérale) ;
- l'opérateur assis ;
- l'assemblage des organes de coupe en position "1" ;
- Le changement de vitesses au point mort ;
- les organes de coupe débrayés.

- Relier alternativement un tuyau d'arrosage aux raccords prévus à cet effet (fig. 27.A ; fig. 28.A) et faire couler l'eau pendant quelques minutes avec les organes de coupe en mouvement.

#### b. Nettoyage de la partie extérieure

## INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Il faut éviter que des débris et des résidus d'herbe sèche ne s'accumulent sur la partie supérieure de l'ensemble organes de coupe pour maintenir le niveau optimal d'efficacité et de sécurité de la machine.

Pour nettoyer la partie supérieure de l'ensemble organes de coupe, il faut :

- abaisser complètement l'assemblage des organes de coupe (position «1») ;
- souffler avec un jet d'air comprimé (fig. 29).

## 8.5 LUBRIFICATION

Objet	Action
Direction	Nettoyer à l'air comprimé (Fig. 30).
Ensemble organes de coupe	Lubrifier les points de levage avec de l'huile (Fig. 30).
Axes des roues	Retirer les roues. Lubrifier les essieux avec de la graisse (par 9.3.4).

## 8.6 ÉCROUS ET VIS DE FIXATION

- Maintenir les écrous et les vis bien serrés, de façon à ce que la machine fonctionne toujours en toute sécurité.

## 9. ENTRETIEN SUPPLÉMENTAIRE

### 9.1 RECOMMANDATIONS POUR LA SÉCURITÉ

## INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Contactez immédiatement votre revendeur ou un centre spécialisé en cas d'irrégularités de fonctionnement :

- la position neutre de la pédale de traction (frein de service) ;
- le démarrage et l'arrêt des organes de coupe ;
- l'engagement de la traction en marche avant ou arrière.

## 9.2 ENSEMBLE ORGANES DE COUPE/ ORGANES DE COUPE

### 9.2.1 Alignement ensemble organes de coupe

Pour tondre une pelouse de manière uniforme, il est essentiel que l'assemblage d'organes de coupe soit bien réglé (fig. 18). En cas de tonte irrégulière, contrôler la pression des pneus (par. 7.1.3). Si cela ne suffit pas pour obtenir une tonte uniforme, contacter votre revendeur pour régler l'alignement de l'ensemble des organes de coupe.

### 9.2.2 Organes de coupe

Un organe de coupe mal aiguisé arrache l'herbe et fait jaunir la pelouse.

### INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Toujours remplacer en bloc les organes de coupe détériorés, tordus ou usés, ainsi que leurs vis, pour maintenir l'équilibrage.

### AVERTISSEMENT

Toutes les opérations concernant les organes de coupe (démontage, affûtage, équilibrage, réparation, remontage et/ou remplacement) sont des travaux complexes qui demandent une compétence spécifique outre à l'utilisation d'équipements spéciaux ; pour des raisons de sécurité, il faut donc toujours les faire exécuter dans un centre spécialisé.

### ATTENTION

Toujours utiliser des organes de coupe d'origine, portant le code indiqué dans le tableau « Données techniques ».

### REMARQUE

Étant donné l'évolution du produit, les organes de coupe cités dans le tableau « Données techniques » pourraient être remplacés dans le futur par d'autres organes, ayant des caractéristiques analogues d'interchangeabilité et de sécurité de fonctionnement.

## 9.3 REMPLACEMENT DES ROUES AVANT/ARRIÈRE

### 9.3.1 Opérations préliminaires

#### DANGER

Utiliser un appareil de levage approprié.

Avant de remplacer les roues, effectuer les opérations suivantes :

1. Placer la machine sur une surface solide et plane, garantissant la surface plane de la machine.
2. Arrêter la machine.
3. Enlever la clé de contact.
4. Positionner le dispositif de levage au niveau du point de levage à côté de la roue à remplacer (par. 9.3.2 ; par. 9.3.3).
5. Contrôler que le dispositif de levage soit parfaitement perpendiculaire au terrain.

### 9.3.2 Choix et positionnement du cric sur les roues arrière

Placer des cales de bois (fig. 31.A) à la base de la roue (fig. 31.B) qui se trouve du côté de la roue à remplacer (fig. 30.C).

#### Pour les modèles avec ramassage arrière :

- La hauteur maximale possible pour le cric fermé est de 110 mm. (fig. 32).
- Positionner le cric sous la plaque arrière (fig. 33.A), à 180 mm du bord latéral.

#### Pour les modèles avec éjection latérale :

- La hauteur maximale possible pour le cric fermé est de 110 mm. (fig. 34).
- Positionner le cric sous l'axe arrière, à l'endroit indiqué dans la figure (fig. 35.A).

### REMARQUE

En positionnant le cric de la façon décrite dans ce paragraphe, il est possible de ne lever que la roue à remplacer.

### 9.3.3 Choix et positionnement du cric sur les roues avant

1. Placer des cales de bois (fig. 36.A) à la base de la roue (fig. 36.B) qui se trouve derrière la roue à remplacer (fig. 36.C).
2. La hauteur maximale possible pour le cric fermé est de 110 mm.
3. Appuyer sur le cric (fig. 37.A) une épaisseur carrée en bois (fig. 37.B) d'environ 10 x 10 cm de section.

## ATTENTION

Épaisseur en bois évite d'endommager l'essieu avant.

4. Durant cette phase, maintenir l'épaisseur en équilibre sur le cric en s'aidant d'une main. Soulever le cric en faisant en sorte que l'épaisseur aille appuyer contre le châssis et les éléments structurels (fig. 37.C).

## REMARQUE

En positionnant le cric de cette façon, il est possible de soulever tout l'essieu avant.

### 9.3.4 Remplacement de la roue

## INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Assurez-vous que la machine reste stable et à l'arrêt pendant le levage. Si vous notez quelque chose d'anormal, il faut abaisser immédiatement le cric, vérifier et régler les problèmes éventuels puis lever à nouveau la machine.

1. Retirer le couvercle (fig. 38.A).
2. Soulever la machine de façon à pouvoir extraire la roue sans difficulté.
3. À l'aide d'un tournevis, extraire la bague élastique (fig. 38.B) et la rondelle d'épaulement (fig. 38.C).
4. Retirer la roue à remplacer.
5. Graisser l'axe (fig. 38.D).
6. Monter la roue de rechange.
7. Repositionner la rondelle d'épaulement et la bague élastique avec soin.

## REMARQUE

Vérifier que les roues postérieures soient à la même hauteur (fig. 39.A) et que la différence de diamètre extérieur entre les deux roues (fig. 39.B) ne dépasse pas 8-10 mm. Si la différence est supérieure, pour éviter des tontes irrégulières, il faut faire régler l'alignement de l'ensemble organes de coupe par un atelier autorisé.

### 9.3.5 Réparation et remplacement des pneus

Les pneus sont du type « Tubeless » ; par conséquent, seul un réparateur professionnel peut remplacer un pneu ou réparer un pneu crevé, selon les modalités requises pour ce type de pneu.

## 9.4 REMPLACEMENT DES LAMPES LED

### 9.4.1 LED TYPE I

Dévisser la bague (fig. 40.A) et retirer le connecteur (fig. 40.B). Démontez la lampe à led (fig. 40.C), fixée à l'aide des vis (fig. 40.D).

### 9.4.2 LED TYPE II (à baïonnette)

Les lampes à baïonnette sont montées dans le porte-lampe ; pour extraire le porte-lampe, utiliser une pince et le faire tourner dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre (Fig. 41).

## 10. STOCKAGE

Lorsque la machine doit être stockée pendant plus de 30 jours :

1. Retirer la clé de démarrage.
2. Nettoyer soigneusement la machine.
3. Vérifier que la machine ne soit pas endommagée. Si nécessaire, contacter le centre d'assistance agréé.
4. Stocker la machine :
  - avec l'ensemble organe de coupe abaissé ;
  - dans un endroit sec ;
  - à l'abri des intempéries, à l'ombre, à une température recommandée entre +0 et +40°C ;
  - de préférence recouverte d'une toile ;
  - dans un endroit inaccessible aux enfants ;
  - en vérifiant d'avoir bien retiré les clés ou les outils utilisés pour l'entretien.

## ATTENTION

La batterie doit être complètement chargée au moins une fois par mois et toujours avant de reprendre l'activité.

Au moment de remettre la machine en fonction, la préparer comme indiqué au chapitre "7. Utilisation de la machine "

## 11. MANUTENTION ET TRANSPORT

- Pour déplacer la machine, il faut :
  1. désactiver l'organe de coupe ;
  2. porter l'assemblage des organes de coupe en position de hauteur maximum ;
  3. arrêter la machine et retirer la clé de contact ;
  4. Débrayer la transmission (par. 6.4).
- Pour transporter la machine avec un véhicule ou une remorque, il faut :
  - utiliser des rampes d'accès résistantes, d'une largeur et d'une longueur adéquates ;

- charger la machine avec le moteur électrique éteint, la clé de contact retirée de son logement sur la machine, sans conducteur, par poussée, en utilisant un nombre approprié de personnes ;
- abaisser l'ensemble organe de coupe ;
- la positionner de façon à ce qu'elle ne représente aucun danger ;
- débrayer la transmission (par. 6.4) ;
- la bloquer solidement au véhicule de transport à l'aide de cordes et de sangles pour éviter son renversement ce qui risquerait de comporter des dommages.

## INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Si vous estimez que vous ne pouvez pas manipuler ou transporter le produit en toute sécurité, il faut contacter le centre de service.

## 12. ASSISTANCE ET RÉPARATIONS

Ce manuel fournit toutes les indications nécessaires pour utiliser la machine et pour effectuer correctement l'entretien de base à la charge de l'utilisateur. Toutes les interventions de réglage et d'entretien qui ne sont pas décrites dans ce manuel doivent être exécutées par votre revendeur ou un centre spécialisé disposant des connaissances et des équipements nécessaires pour que le travail soit exécuté correctement, en maintenant le niveau de sécurité et les conditions d'origine de la machine. Les opérations exécutées dans des structures inadéquates ou par des personnes non qualifiées entraînent la caducité de toute forme de garantie que ce soit et de toute obligation ou responsabilité du fabricant.

- Seuls les ateliers d'assistance agréés peuvent effectuer les réparations et l'entretien sous garantie.
- Les ateliers d'assistance agréés utilisent exclusivement des pièces de rechange d'origine. Les pièces de rechange et les accessoires d'origine ont été développés spécialement pour les machines.
- Les pièces de rechange et les accessoires qui ne sont pas d'origine ne sont pas approuvés ; l'utilisation de pièces de rechange et d'accessoires qui ne sont pas d'origine compromet la sécurité de la machine et dégage le fabricant de toute obligation ou responsabilité.
- Nous conseillons de confier la machine une fois par an à un atelier d'assistance agréé pour l'entretien, l'assistance et le contrôle des dispositifs de sécurité.

## 13. COUVERTURE DE LA GARANTIE

Les conditions de garantie s'adressent uniquement aux consommateurs, c'est-à-dire aux utilisateurs non professionnels. La garantie couvre tous les défauts de qualité des matériaux et de fabrication, qui seront vérifiés, pendant toute la période de validité de la garantie, par votre revendeur ou votre centre spécialisé. L'application de la garantie se limite à la réparation ou à la substitution du composant défectueux. L'application de la garantie est soumise à un entretien régulier de la machine. L'utilisateur devra suivre attentivement toutes les instructions fournies dans la documentation ci-jointe.

La garantie ne couvre pas les dommages dus à :

- Manque de connaissance des documents joints (Manuel d'instructions).
- Utilisation professionnelle.
- Inattention, négligence.
- Causes externes (éclair, chocs, présence de corps étrangers à l'intérieur de la machine) ou accident.
- Emploi et montage impropres ou non autorisés par le fabricant.
- Mauvais entretien.
- Modification de la machine.
- Emploi de pièces de rechange non originales (pièces adaptables).
- Emploi d'accessoires non fournis ou non approuvés par le fabricant.

La garantie ne couvre pas non plus :

- Les opérations d'entretien ordinaire/extraordinaire (décrites dans le manuel d'utilisation).
- L'usure normale des consommables comme les organes de coupe, les roues, les phares, les boulons de sécurité et les câbles.
- L'usure normale.
- Détérioration esthétique de la machine due à son utilisation.
- Les supports des organes de coupe.
- Les éventuels frais annexes dus à l'activation de la garantie, comme le déplacement chez l'utilisateur, le transport de la machine chez le revendeur, la location d'équipements pour sa substitution ou l'appel à une société tierce pour toutes les opérations d'entretien.

L'utilisateur est protégé par les lois en vigueur sur le territoire national. Les droits de l'acheteur prévus par ses propres lois nationales ne sont aucunement limités par la présente garantie.

## 14. TABLEAU DES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN

Les cases sur le côté permettent de noter la date ou le nombre d'heures de fonctionnement au cours desquelles on a effectué l'intervention.

Intervention	Périodicité (heures)	Exécutée (Date ou Heures)						Remarques
Contrôle de toutes les fixations	Avant chaque utilisation							
Contrôle de la pression des pneus	Avant chaque utilisation							par. 7.1.3
Contrôles de sécurité / Vérification des commandes	Avant chaque utilisation							par. 7.2
Contrôle du levier de déblocage de la transmission	Avant chaque utilisation							par. 6.4
Montage / contrôle des protections à la sortie	Avant chaque utilisation							par. 5.5
Chargement de la batterie	Avant chaque utilisation À la fin de chaque utilisation Avant le stockage							par. 8.2
Nettoyage général et contrôle	À la fin de chaque utilisation							par. 8.4
Contrôle des dommages éventuellement présents sur la machine. Si nécessaire, contacter le centre d'assistance agréé.	À la fin de chaque utilisation							
Contrôle et affûtage des organes de coupe	25							*
Remplacement des organes de coupe	100							*
Lubrification générale	25							par. 8.5 **

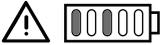
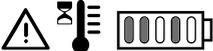
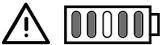
\* Opération qui doit être exécutée chez votre revendeur ou dans un centre spécialisé.

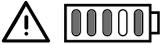
\*\* Le graissage général devrait également être effectué à chaque fois que l'on prévoit une longue période d'inactivité de la machine.

## 15. IDENTIFICATION DES ANOMALIES

Problème	Cause	Solution
1. La machine ne s'allume pas.	Batterie déchargée.	Recharger la batterie (par. 8.2.2).
2. Tonte irrégulière.	L'affûtage des organes de coupe est réduit.	Contactez un centre d'assistance autorisé.
	Vitesse d'avancement élevée par rapport à la hauteur de l'herbe à couper.	Réduire la vitesse d'avancement et/ou augmenter la hauteur de tonte.  Attendre que l'herbe soit sèche.
	L'ensemble de l'organe de coupe est rempli d'herbe.	Nettoyer l'ensemble de l'organe de coupe.

<p>3. Vibration anormale pendant l'utilisation.</p>	<p>Dispositifs de coupe déséquilibrés.</p> <p>Dispositifs de coupe desserrés.</p> <p>Parties desserrées.</p> <p>Éventuels dommages</p>	<p>Contacteur un centre d'assistance autorisé pour les vérifications, les remplacements ou les réparations.</p>
<p>4. L'icône fig. 12.E reste allumée et les voyants 2 et 5 de la batterie clignotent.</p> 	<p>Surcharge du courant dans la batterie pour :</p> <p>1. Conditions de travail trop difficiles.</p> <p>2. Pente trop raide.</p>	<p>Réduire la vitesse d'avancement.</p> <p>Augmenter la hauteur de tonte.</p> <p>Réduire la vitesse d'avancement et vérifier la pente du terrain sur lequel vous travaillez.</p>
<p>5. <b>[Clavier Type I]</b> L'icône fig. 12.E clignote. Toutes les autres indications du clavier (led) restent en fonction et sont visibles.</p>  <p><b>[Clavier Type II]</b> L'icône fig. 12.N clignote. Toutes les autres indications du clavier (icônes/led) restent en fonction et sont visibles.</p> 	<p>Pré-alarme de surchauffe de la batterie, du moteur de traction et/ou des moteurs des organes de coupe pour :</p> <p>1. Des conditions de travail trop difficiles.</p>	<p>Réduire la vitesse d'avancement.</p> <p>Augmenter la hauteur de tonte.</p>
<p>6. <b>[Clavier Type I]</b> L'icône fig. 12.E reste allumée et les voyants 2 et 4 de la batterie clignotent.</p>  <p><b>[Clavier Type II]</b> Les icônes fig. 12.E et fig. 12.N restent allumées et les voyants 2 et 4 de la batterie clignotent.</p> 	<p>Surchauffe/sous-chauffe de la température de la batterie pour :</p> <p>1. Des conditions de travail trop difficiles.</p> <p>2. Conditions environnementales non adéquates.</p>	<p>Éteindre la machine, attendre au moins 5 minutes et ensuite la redémarrer.</p> <p>Réduire la vitesse d'avancement.</p> <p>Augmenter la hauteur de tonte.</p> <p>Travailler dans un environnement dont la température est adaptée aux conditions de fonctionnement de la machine.</p>
<p>7. L'icône fig. 12.E reste allumée et les voyants 1, 4 et 5 de la batterie clignotent.</p> 	<p>Surcharge de courant aux organes de coupe pour :</p> <p>1. Des conditions de travail trop difficiles.</p> <p>2. Obstructions qui empêchent la rotation de l'organe de coupe.</p> <p>3. L'ensemble des organes de coupe sont remplis d'herbe.</p>	<p>Réduire la vitesse d'avancement.</p> <p>Augmenter la hauteur de tonte.</p> <p>Retirer les obstructions.</p> <p>Nettoyer l'ensemble des organes de coupe.</p>

<p>8. [Clavier Type I] L'icône fig. 12.E reste allumée et les voyants 1 et 3 de la batterie clignotent.</p>  <p>[Clavier Type II] Les icônes fig. 12.E et fig. 12.N restent allumées et les voyants 1 et 3 de la batterie clignotent.</p> 	<p>Surcharge des moteurs des organes de coupe pour :</p> <p>Des conditions de travail trop difficiles.</p>	<p>Éteindre la machine, attendre au moins 5 minutes et ensuite la redémarrer.</p> <p>Réduire la vitesse d'avancement.</p> <p>Augmenter la hauteur de tonte.</p>
<p>9. L'icône fig. 12.E reste allumée et les voyants 1, 3 et 5 de la batterie clignotent.</p> 	<p>Surcharge des moteurs des organes de coupe pour :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Des conditions de travail trop difficiles.</li> <li>Obstructions qui empêchent la rotation de l'organe de coupe.</li> <li>L'ensemble des organes de coupe sont remplis d'herbe.</li> </ol>	<p>Réduire la vitesse d'avancement.</p> <p>Augmenter la hauteur de tonte.</p> <p>Retirer les obstructions.</p> <p>Nettoyer l'ensemble des organes de coupe.</p>
<p>10. [Clavier Type I] L'icône fig. 12.E reste allumée et les voyants 1, 2 et 4 de la batterie clignotent.</p>  <p>[Clavier Type II] Les icônes fig. 12.E et fig. 12.N restent allumées et les voyants 1, 2 et 4 de la batterie clignotent.</p> 	<p>Surchauffe du moteur de traction pour :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Moteur de traction sous effort.</li> <li>Pente trop raide.</li> <li>Excès de boue sur les routes.</li> </ol>	<p>Éteindre la machine et attendre au moins 5 minutes avant de répéter la procédure de démarrage.</p> <p>Réduire la vitesse d'avancement.</p> <p>Réduire la vitesse et vérifier la pente du terrain sur lequel vous travaillez.</p> <p>Vérifier que les roues ne sont pas bloquées et les nettoyer si nécessaire.</p>
<p>11. [Clavier Type I] L'icône fig. 12.E reste allumée et les voyants 1, 2, 4 et 5 de la batterie clignotent.</p>  <p>[Clavier Type II] Les icônes fig. 12.E et fig. 12.O restent allumées et les voyants 1, 2, 4 et 5 de la batterie clignotent.</p> 	<p>La machine est démarrée avec la pédale de traction non relâchée (pas au point mort).</p>	<p>Éteindre la machine et répéter la procédure de démarrage uniquement après avoir vérifié que la pédale de traction est au point mort (pédale relâchée).</p>

<p>12. [<b>Clavier Type I</b>] L'icône fig. 12.E reste allumée et les voyants 1, 2, 3 et 5 de la batterie clignotent.</p>  <p>[<b>Clavier Type II</b>] Les icônes fig. 12.E et fig. 12.O restent allumées et les voyants 1, 2, 3 et 5 de la batterie clignotent.</p> 	<p>Levier d'engagement/désengagement de la transmission en position désengagée.</p>	<p>Vérifier la position du levier d'engagement/désengagement de la transmission et, si nécessaire, le remettre en position de transmission engagée.</p> <p>Si le problème persiste, contacter un centre d'assistance.</p>
<p>13. Les leds de la batterie fig. 12.F s'allument et s'éteignent en progression, de gauche à droite, et inversement.</p>	<p>Erreur de communication entre les modules électroniques à bord.</p>	<p>Éteindre la machine et répéter la procédure de démarrage.</p> <p>Si le problème persiste, contacter un centre d'assistance.</p>

## REMARQUE

Pour tout autre inconvénient ne figurant pas dans le tableau, contacter immédiatement un centre de service autorisé.

## 16. ÉQUIPEMENTS

### 16.1 KIT POUR MULCHING

Hache finement l'herbe coupée et la laisse sur le terrain (fig. 42.A1 ; fig. 42.A2).

### 16.2 CHARGEUR DE BATTERIE (CHARGE RAPIDE)

Chargeur de batterie qui réduit le temps de chargement de la batterie. Les batteries homologuées pour cette machine sont listées dans le tableau "Données Techniques". Il permet de maintenir en bon état la batterie pendant les périodes d'inactivité de la machine en assurant un niveau de charge optimal et donc une durée de vie prolongée de la batterie (fig. 42.B).

### 16.3 HOUSSE DE PROTECTION

Protège la machine de la poussière quand elle n'est pas utilisée (fig. 42.D)

### 16.4 KIT PROTECTION D'ÉJECTION ARRIÈRE

À utiliser à la place du sac de ramassage lorsque l'herbe n'est pas ramassée (fig. 42.C). (Seulement pour les modèles avec ramassage arrière).

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a bordo seduto / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base  
b) Mese/Anno di costruzione  
c) Matricola

MP 84 Li 48 V1 series

- d) Motore a batteria

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
- e) Ente Certificatore:
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

N°0197-TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 62841-1:2015+AC:2015 EN 55014-1:2017  
EN ISO 5395-1:2013+A1:2018 EN 55014-2:2015  
EN ISO 5395-3:2013+A1:2017+A2:2018 EN 63000:2018  
EN 62368-1:2014+A1:2017

- g) Livello di potenza sonora misurato 99,7 dB(A)  
h) Livello di potenza sonora garantito 100 dB(A)  
i) Ampiezza di taglio 83 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

- o) Castelfranco V.to, 10.12.2020

CEO Stiga Group  
Sean Robinson



**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a bordo seduto / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base  
b) Mese/Anno di costruzione  
c) Matricola

MP 84 Li 48 V2 series

- d) Motore a batteria

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
- e) Ente Certificatore:
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU
- RED: 2014/53/EU

N°0197-TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 62841-1:2015+AC:2015	EN 55014-1:2017
EN ISO 5395-1:2013+A1:2018	EN 55014-2:2015
EN ISO 5395-3:2013+A1:2017+A2:2018	EN 300328 V2.2.2
EN 62368-1:2014+A1:2017	EN 301489-1 V2.2.3
EN 63000:2018	EN 301489-17 V3.1.1
	EN 62479:2010

- |  |      |       |
|--|------|-------|
| g) Livello di potenza sonora misurato  | 99,7 | dB(A) |
| h) Livello di potenza sonora garantito | 100  | dB(A) |
| i) Ampiezza di taglio                  | 83   | cm    |

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

- o) Castelfranco V.to, 10.12.2020

CEO Stiga Group  
Sean Robinson



**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a bordo seduto / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base  
b) Mese/Anno di costruzione  
c) Matricola

SD 98 Li 48 V1 series

- d) Motore a batteria

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
- e) Ente Certificatore:
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

N°0197-TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 62841-1:2015+AC:2015 EN 55014-1:2017  
EN ISO 5395-1:2013+A1:2018 EN 55014-2:2015  
EN ISO 5395-3:2013+A1:2017+A2:2018 EN 63000:2018  
EN 62368-1:2014+A1:2017

- g) Livello di potenza sonora misurato 99,1 dB(A)  
h) Livello di potenza sonora garantito 100 dB(A)  
i) Ampiezza di taglio 98 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

- o) Castelfranco V.to, 10.12.2020

CEO Stiga Group  
Sean Robinson



**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a bordo seduto / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base  
b) Mese/Anno di costruzione  
c) Matricola

SD 98 Li 48 V2 series

- d) Motore a batteria

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
- e) Ente Certificatore: N°0197–TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU
- RED: 2014/53/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 62841-1:2015+AC:2015	EN 55014-1:2017
EN ISO 5395-1:2013+A1:2018	EN 55014-2:2015
EN ISO 5395-3:2013+A1:2017+A2:2018	EN 300328 V2.2.2
EN 62368-1:2014+A1:2017	EN 301489-1 V2.2.3
EN 63000:2018	EN 301489-17 V3.1.1
	EN 62479:2010

- |  |      |       |
|--|------|-------|
| g) Livello di potenza sonora misurato  | 99,1 | dB(A) |
| h) Livello di potenza sonora garantito | 100  | dB(A) |
| i) Ampiezza di taglio                  | 98   | cm    |

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

- o) Castelfranco V.to, 10.12.2020

CEO Stiga Group  
Sean Robinson



<b>FR</b> (Traduction de la notice originale) <b>Declaration CE de Conformité</b> Directives Machines 2006/42/CE, Annex A, parties 1 et 2. 1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine, décrite en dessous, est conforme aux exigences de la norme harmonisée CE de Type / Base Model a) Type / Modèle de Base b) Marque / Appellation commerciale c) Motor: batterie 3. Les conformes aux spécifications des directives : a) Organisation de harmonisation b) Examen CE de Type 4. Niveau de puissance sonore mesuré a) Niveau de puissance sonore garanti i) Largeur de couple ii) Niveau de puissance sonore garanti Technique : a) Lieu et Date	<b>EN</b> (Translation of the original instruction) <b>EC Declaration of Conformity</b> Machine Directive 2006/42/EC, Annex A, part 1 & 2. 1. The Company 2. Declares under its own responsibility that the machine, described below, conforms to the requirements of the CE harmonized standard of Type / Base Model a) Type / Model of Base b) Brand / Trade Name c) Motor: battery 3. Conforms to directive specifications: a) Certification body b) CE marking of type 4. Rated power level measured a) Guaranteed power level i) Cutting width ii) Guaranteed power level Foliole: a) Place and date	<b>DE</b> (Übersetzung der Originalanleitungsanleitung) <b>EG-Konformitätserklärung</b> Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang A, Teil 1 und 2. 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine, beschrieben unterhalb, den Anforderungen der CE-harmonisierten Normen entspricht a) Typ / Basismodell b) Markenname / Handelsname c) Seriennummer d) Motor: Batterie 3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: a) Zertifizierungsstelle b) CE-Markierung des Typs 4. Bemessigte Leistung gemessen a) Garantierte Leistung i) Schnittbreite ii) Garantierte Leistung Foliole: a) Ort und Datum	<b>NO</b> (Oversettelse av original brukermanual) <b>EG-erklæring om samsvar</b> Maskineriktlinje 2006/42/EF, Vedlegg A, del A og B. 1. Firmaet 2. Erklærer under eget ansvar at maskinen, som beskrives nedenfor, er i samsvar med CE-harmoniserte standarder a) Type / Basismodell b) Merke / Handelsnavn c) Seriennummer d) Motor: batteri 3. Oppfylter kravene i direktivene: a) Sertifiseringsorgan b) CE-merking av typen 4. Nominell effekt målt a) Garantert effekt i) Klippbredde ii) Garantert effekt Dokumentasjon: a) Sted og dato	<b>SV</b> (Översättning av bruksanvisning i original) <b>EG-erklæring om överensstämmelse</b> Maskineriktlinje 2006/42/EF, bilaga A, del A och B. 1. Företaget 2. Förklarar på eget ansvar att maskinen, beskriven nedan, överensstämmer med CE-harmoniserade standarder a) Typ / Basismodell b) Märke / Handelsnamn c) Seriennummer d) Motor: batteri 3. Överensstämmer med direktivens följande direktiv: a) Certifieringsorgan b) CE-märkning, Anslutningspunkt 4. Nominell effekt a) Garanterad effekt i) Klippbredd ii) Garanterad effekt Dokumentation: a) Ort och datum	<b>DA</b> (Oversættelse af den originale brugermanual) <b>EF-overensstemmelseserklæring</b> Maskineriktlinje 2006/42/EF, bilag A, del A og B. 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen, beskrevet nedenfor, overensstemmer med CE-harmoniserede standarder a) Motor: batteri 3. Er overensstemmelse med følgende tekniske direktiv: a) Certifieringsorgan b) CE-mærkning 4. Nominel effekt a) Garanteret effekt i) Klippbredde ii) Garanteret effekt Dokumentation: a) Sted og dato
---	---	---	---	---	---

<b>NL</b> (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing) <b>EG-Verklaring over overeenstemming</b> Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage II, deel A en B. 1. De Fabrikant 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine, omschreven hieronder, voldoet aan de eisen van de CE-harmoniseerde normen a) Type / Model van Basis b) Merk / Handelsnaam c) Seriennummer d) Motor: accu 3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijn: a) Certificatieinstantie b) CE-aanwijzing van het type 4. Nominale vermogen van de motor a) Gewaarborgd vermogen i) Snijbreedte ii) Gewaarborgd vermogen Technische specificaties: a) Plaats en datum	<b>ES</b> (Traducción del Manual Original) <b>Declaración de Conformidad CE</b> Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo A, parte 1 y 2. 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que el equipo, descrito a continuación, cumple con los requisitos de la norma armonizada CE de Tipo / Modelo Base a) Tipo / Modelo Base b) Marca / Nombre comercial c) Matrícula / Número de serie d) Motor: batería 3. Cumple con las especificaciones de las directivas CE de: a) Organismo de certificación b) Examen CE del Tipo 4. Nivel de potencia sonora medido a) Nivel de potencia sonora garantizado i) Ancho de corte ii) Potencia sonora garantizada Técnico: a) Lugar y Fecha	<b>PT</b> (Tradução do manual original) <b>Declaração CE de Conformidade</b> Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo A, parte 1 e 2. 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que o equipamento, descrito abaixo, cumpre com os requisitos da norma harmonizada CE de Tipo / Modelo Base a) Tipo / Modelo Base b) Marca / Nome comercial c) Matrícula / Número de série d) Motor: bateria 3. E cumpre com as especificações das diretivas CE de: a) Entidade certificadora b) Exame CE do tipo 4. Referência à Norma harmonizada a) Nível medido de potência sonora i) Nível de potência sonora garantido ii) Amplitude de corte iii) Potência sonora garantida Técnico a) Local e data	<b>FI</b> (Käyttöohjeiden alkuperäinen käännös) <b>EU-VÄLITÄMUKSUSVÄLITÄMUKSUSVÄLITÄMUKSUS</b> (Konseptidiviisi 2006/42/EY, liite A, osat A ja B) 1. Yhtiö 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone, kuvattu alla, täyttää CE-harmonisoidut vaatimukset a) Tyypin / Perusmallin b) Tuotteen / Kaupan nimen c) Sarjanumero d) Moottori: akku 3. Täyttää seuraavien direktiivien vaatimukset: a) Yhtymä, joka on valtuutettu suorittamaan CE-merkintä b) CE-merkintä, tyyppin 4. Nominellivahvuus mitattu a) Takautuva voima i) Leikkoleveys ii) Takautuva voima Dokumentaatio: a) Paikka ja päivämäärä	<b>CS</b> (Překlad původního návodu k používání) <b>ES-Průhlášení shody</b> (Směrnice o strojích 2006/42/ES, příloha II, část A) 1. Společnost 2. Prohláší na vlastní zodpovědnost, že stroj: Splňuje se specifikacemi směrnice na stroj a) Typ / Základní model b) Obchodní / Marketingový název c) Sériové číslo d) Motor: akumulátor 3. Je v souladu s následujícími směrnici: a) Certifikační orgán b) Označení CE typu 4. Označená akustická výkonová úroveň a) Garantovaná akustická výkonová úroveň i) Šířka řezání ii) Garantovaná akustická výkonová úroveň Technická specifikace: a) Místo a datum	<b>PL</b> (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej) <b>Deklaracja zgodności UE</b> (dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A) 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna, opisana poniżej, spełnia wymagania normy harmonizowanej CE dotyczącej mocy a) Typ / Model podstawowy b) Nazwa handlowa / Nazwa komercyjna c) Numer seryjny d) Silnik: akumulator 3. Spełnia wymagania normy następujących dyrektyw: a) Instytucja certyfikująca b) Oznaczenie CE typu 4. Wykazana moc akustyczna a) Gwarantowana moc akustyczna i) Szerokość tnąca ii) Gwarantowana moc akustyczna Dokumentacja techniczna: a) Miejsce i data
--	---	---	--	---	--

<b>EL</b> (Μετάφραση του πρωτότυπου του οδηγού χρήσης) <b>ΕΚ-Διακήρυξη συμμόρφωσης</b> (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α) 1. Η Εταιρεία 2. Δηλώνει υπό την αποκλειστική της ευθύνη, ότι η μηχανή, που περιγράφεται παρακάτω, συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της Οδηγίας 2006/42/ΕΚ, σύμφωνα με τον κανονισμό CE για τον έλεγχο των μηχανών. a) Τύπος / Βασικό μοντέλο b) Μάρκα / Εμπορικό σήμα c) Σειρά αριθμ. κατασκευής d) Μотор: μπαταρία 3. Αποκρίνεται στις απαιτήσεις των οδηγιών CE: a) Οργανισμός πιστοποίησης b) Έγκριση CE του τύπου 4. Ονομαστική ισχύς μετρούμενη a) Γαραντισμένη ισχύς μετρούμενη i) Πλάτος κοπής ii) Γαραντισμένη ισχύς μετρούμενη Τεχνικά χαρακτηριστικά: a) Τόπος και ημερομηνία	<b>TR</b> (Original Talimatın Türkçeye Çevirisi) <b>AT Uygunluk Beyanı</b> 2006/42/CE Makine Direktifi, Ek A, Bölüm A ve B. 1. Şirket 2. Şahsi sorumluluğunda altta açıklanan makinenin, "Özellikle aşağıdaki teknik özellikler (çizim dahil) ile", CE uyumlu olduğunu beyan ederim. a) Tip / Standart model b) Üretim / Ağırlık / Yıl c) Motor: batarya 3. Aşağıdaki direktiflerin dahil edildiği uygunluk beyanı sağlar: a) Sertifikasyon kuruluşu b) CE işaretleme türü 4. CE işaretleme türü a) Güç seviyesi garanti i) Kesim genişliği ii) Güç seviyesi garanti Teknik özellikler: a) Yer ve Tarih	<b>MK</b> (Překlad z původního návodu k použití) <b>EG-izjava o skladnosti</b> (Direktiva za stroje 2006/42/EZ, Priloga II, del A in B) 1. Konvencija 2. Izjavlja na odgovorno odgovornost, da je oprema, opisana spodaj, skladna s zahtevami Direktive o strojih 2006/42/EZ, skladno s pravilnikom CE za preverjanje strojev. a) Tip / Osnovni model b) Trgovski / Marketingov naziv c) Serijska številka d) Motor: akumulator 3. Izpolnjuje zahteve naslednjih direktiv: a) Organ, ki je pooblaščen za izvajanje CE označevanja b) CE označevanje tipa 4. Nominelna akustična moč a) Garantirana akustična moč i) Širina rezanja ii) Garantirana akustična moč Dokumentacija: a) Kraj in datum	<b>HU</b> (Eredeti használati utasítás fordítása) <b>EK-megfeleltetés nyilatkozata</b> (2006/42/EK gépírás, II. melléklet "A" rész, A és B részek) 1. A vállalat 2. Felhatalmazottan kijelenti, hogy a gép, leírás alatt, megfelel az EU-egyesített követelményeknek. a) Típus / Alapmodell b) Márka / Gyártási év c) Sorozatszám d) Motor: akkumulátor 3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak: a) Tanúsítási szerv b) CE jelölés típusa 4. Nominális akustikus teljesítmény a) Garancia akustikus teljesítmény i) Vágási szélesség ii) Garancia akustikus teljesítmény Dokumentáció: a) Hely és dátum	<b>RU</b> (Перевод оригинального руководства) <b>Декларация соответствия ЕВ</b> (Директива 2006/42/ЕС, приложение II, часть А) 1. Компания 2. Гарантирует, что оборудование, описанное ниже, соответствует требованиям Директивы 2006/42/ЕС, в соответствии с регламентом ЕС по проверке оборудования. a) Тип / Базисная модель b) Торговая / Маркетинговая марка c) Серийный номер d) Двигатель: аккумулятор 3. Соответствует требованиям следующих директив: a) Орган, уполномоченный на проведение сертификации b) CE маркировка типа 4. Номинальная акустическая мощность a) Гарантированная акустическая мощность i) Ширина резания ii) Гарантированная акустическая мощность Документация: a) Место и дата	<b>HR</b> (Prevod originalnog uputa) <b>EG-izjava o skladnosti</b> (Direktiva 2006/42/EZ, prilog II, dio A i B) 1. Tvrtka 2. Izjavljuje na odgovornost, da je stroj: Ispunjava se specifikacijama direktive o strojevima a) Tip / Osnovni model b) Trgovski / Marketingov naziv c) Sérijski broj d) Motor: akumulator 3. Ispunjava zahtjeve sljedećih direktiva: a) Organizacija za certifikaciju b) CE označavanje tipa 4. Nominelna akustična moć a) Garantirana akustična moć i) Širina rezanja ii) Garantirana akustična moć Dokumentacija: a) Mjesto i datum
--	---	---	--	---	--

<b>BL</b> (Překlad z originálního návodu) <b>ES-izjava o skladnosti</b> (Direktiva 2006/42/EC, příloha II, část A) 1. Společnost 2. Deklaruje na vlastní odpovědnost, že stroj: Splňuje se specifikacemi směrnice na stroje a) Typ / Základní model b) Obchodní / Marketingový název c) Sériové číslo d) Motor: akumulátor 3. Splňuje požadavky následujících směrnic: a) Certifikační orgán b) Označení CE typu 4. Nominální akustická výkonová úroveň a) Garantovaná akustická výkonová úroveň i) Šířka řezání ii) Garantovaná akustická výkonová úroveň Technická specifikace: a) Místo a datum	<b>ES</b> (Traducción del manual de instrucciones) <b>Declaración de conformidad CE</b> Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo A, parte 1 y 2. 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que el equipo, descrito a continuación, cumple con los requisitos de la norma armonizada CE de Tipo / Modelo Base a) Tipo / Modelo Base b) Marca / Nombre comercial c) Matrícula / Número de serie d) Motor: batería 3. Cumple con las especificaciones de las directivas CE de: a) Organismo de certificación b) Examen CE del Tipo 4. Nivel de potencia sonora medido a) Nivel de potencia sonora garantizado i) Ancho de corte ii) Potencia sonora garantizada Técnico: a) Lugar y Fecha	<b>SK</b> (Překlad původního návodu k použití) <b>ES-izjava o skladnosti</b> (Směrnice o strojích 2006/42/ES, příloha II, část A) 1. Společnost 2. Prohláší na vlastní zodpovědnost, že stroj: Splňuje se specifikacemi směrnice na stroje a) Typ / Základní model b) Obchodní / Marketingový název c) Sériové číslo d) Motor: akumulátor 3. Splňuje požadavky následujících směrnic: a) Certifikační orgán b) Označení CE typu 4. Nominální akustická výkonová úroveň a) Garantovaná akustická výkonová úroveň i) Šířka řezání ii) Garantovaná akustická výkonová úroveň Technická specifikace: a) Místo a datum
---	---	--

<b>RO</b> (Traducerea manualului de instructiuni) <b>EC-Declarație de Conformitate</b> Directiva Mașinilor 2006/42/CE, Anexa A, partea A și B. 1. Compania 2. Declară sub propria răspundere că mașina, descrisă în continuare, este în conformitate cu cerințele Directivei 2006/42/CE privind mașinile. a) Tip / Modelul de bază b) Marca / Nume comercial c) Numărul de serie d) Motor: baterie 3. Este în conformitate cu specificațiile directivei: a) Organism de certificare b) Examenul CE de tip 4. Nivelul de putere sonoră măsurat a) Nivelul de putere sonoră garantat i) Lățimea de tăiere ii) Puterea sonoră garantată Tehnică: a) Locul și data	<b>RO</b> (Originalul instrucțiunii tehnice) <b>EG-izjava o skladnosti</b> (Direktiva za stroje 2006/42/EZ, Priloga II, dio A i B) 1. Tvrtka 2. Izjavljuje na odgovornost, da je stroj: Ispunjava se specifikacijama direktive o strojevima a) Tip / Osnovni model b) Trgovski / Marketingov naziv c) Sérijski broj d) Motor: akumulator 3. Ispunjava zahtjeve sljedećih direktiva: a) Organizacija za certifikaciju b) CE označavanje tipa 4. Nominelna akustična moć a) Garantirana akustična moć i) Širina rezanja ii) Garantirana akustična moć Dokumentacija: a) Mjesto i datum	<b>LV</b> (Izrunātājs oriģinālās instrukcijas tekstam) <b>ES-izjava o skladnosti</b> (Direktīva par mašīnām 2006/42/EK, pielikums II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Izdara izjau, ka aprīkojums, kas aprakstīts zemāk, atbilst prasībām, kas noteiktas Direktīvā 2006/42/EK par mašīnām. a) Tip / Bāzes modelis b) Tirdzniecības / Marketinga nosaukums c) Sērijas numurs d) Motor: akumulators 3. Atbilst prasībām, kas noteiktas šādos direktīvu tekstos: a) Certifikācijas iestāde b) CE marķējuma tips 4. Nominālā akustiskā jauda a) Garantētā akustiskā jauda i) Griezuma platums ii) Garantētā akustiskā jauda Dokumentācija: a) Vieta un datums
---	---	---

<b>SR</b> (Prevod originalnih uputa) <b>EG-izjava o skladnosti</b> (Direktiva 2006/42/EZ, Prilog II, dio A i B) 1. Tvrtka 2. Izjavljuje pod vlastitom odgovornošću da je mašina, opisana ispod, u skladu sa zahtevima Direktive 2006/42/EZ, u skladu sa pravilnikom CE za proveru strojeva. a) Tip / Osnovni model b) Trgovski / Marketingov naziv c) Sérijski broj d) Motor: akumulator 3. Ispunjava zahtjeve sljedećih direktiva: a) Organizacija za certifikaciju b) CE označavanje tipa 4. Nominelna akustična moć a) Garantirana akustična moć i) Širina rezanja ii) Garantirana akustična moć Dokumentacija: a) Mjesto i datum	<b>BO</b> (Prevod na originalni instrukcioni) <b>EG-izjava o skladnosti</b> Direktiva Mašine 2006/42/EC, Priloga II, dio A i B. 1. Firma 2. Izjavljuje na odgovornost, da je mašina, opisana ispod, u skladu sa zahtevima Direktive 2006/42/EC, u skladu sa pravilnikom CE za proveru strojeva. a) Tip / Osnovni model b) Trgovski / Marketingov naziv c) Sérijski broj d) Motor: akumulator 3. Ispunjava zahtjeve sljedećih direktiva: a) Organizacija za certifikaciju b) CE označavanje tipa 4. Nominelna akustična moć a) Garantirana akustična moć i) Širina rezanja ii) Garantirana akustična moć Dokumentacija: a) Mjesto i datum	<b>ET</b> (Vastavitus kättojuhendi originaaltekst) <b>EG-izjava o skladnosti</b> Direktiwa Masin 2006/42/EC, Priloga II, dio A i B. 1. Firma 2. Izjavljuje na odgovornost, da je mašina, opisana ispod, u skladu sa zahtevima Direktive 2006/42/EC, u skladu sa pravilnikom CE za proveru strojeva. a) Tip / Osnovni model b) Trgovski / Marketingov naziv c) Sérijski broj d) Motor: akumulator 3. Ispunjava zahtjeve sljedećih direktiva: a) Organizacija za certifikaciju b) CE označavanje tipa 4. Nominelna akustična moć a) Garantirana akustična moć i) Širina rezanja ii) Garantirana akustična moć Dokumentacija: a) Mjesto i datum
---	---	---

**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



.....	 <b>LWA</b>  ..... <b>dB</b>
Type: .....	
Art.N ..... ..... -s/n .....	
<b>CE</b>	

**ST. S.p.A.**

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY